

# Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὁμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ῷ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Αθηναῖοι <sup>N</sup>	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔμων <sup>AdjG</sup>	κατηγόρων <sup>G</sup>
dass	zwar	ihr,	o	Männer	Athenener,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,
οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα· <sup>PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	όλιγος <sup>AdjG</sup>	ἔμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
nicht	ich weiß.	ich	δ	aber	nun	auch	von	ihnen	beinahe	meiner selbst
not	I know.	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self
ἐπελαθόμην, <sup>AorMed</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>		
vergaß, I forgot,	so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr	ja	wie	Wort		
εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰρήκασιν. <sup>PerAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔθαύμασα <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
zu sagen	nichts	haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der		
to say	nothing	they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the		
πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔψεύσαντο, <sup>AorMed</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Pp</sup>	ῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>		
vielen	deren	sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war		
many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary		
ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>		
euch	sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten		
you	to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever		
ὄντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
seiend	zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	
being	to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	
ἔξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἔργω <sup>D</sup>	ἔπειδάν <sup>Kon</sup>	μηδέ <sup>Pt</sup>	όπωστιοῦν <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δεινὸς <sup>AdjN</sup>			
widerlegt werden	in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	ich scheine	gewandt				
they will be refuted	in deed,	whenever	nor even	in any way	I appear	clever				
λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>	εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἴ <sup>Kon</sup>			
zu reden,	dieses	mir	schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn			
to speak,	this	to me	seemed	of them	most shameless	to be,	if			
μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjA</sup>	καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τάληθ <sup>AdjA</sup>	λέγοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>		
nicht	etwa	gewandt	nennen	οὗτοι	zu reden	den	die Wahren	sagenden-		
not	then	clever	they call	diese	to speak	the	the true things	saying-		
εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	όμολογοίην <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
wenn	zwar	denn	dieses	sie sagen,	würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß	
if	indeed	for	this	they say,	I would agree	at least	I	not	according to	
τούτους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	ρήτωρ. <sup>N</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
diesen	zu sein	Redner.	diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas
these	to be	orator.	these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something
ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἰρήκασιν, <sup>PerAkt</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
oder	nichts	Wahres	haben gesagt,	ihr	aber	meiner	werdet hören	ganze	die	
or	nothing	true	they have said,	you	but	of me	you will hear	all	the	
ἀλήθειαν— <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Αθηναῖοι <sup>N</sup>	κεκαλλιεπημένους <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	γε <sup>Pt</sup>	λόγους, <sup>A</sup>	
Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,	o	Männer	ausgeschmückte	doch	Reden,	
truth—	not	however	by	Zeus,	O	Athenians,	having been finely adorned	at least	speeches,	
ώσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ρήμασί <sup>D</sup>	[17c]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όνόμασιν <sup>D</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	κεκοσμημένους, <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	
so wie	die	dieser,	Worten			und	Benennungen	auch nicht	geschmückt,	
just as	the	of these,	with words			and	with names	not even	having been arranged,	
ἄλλ <sup>'Kon</sup>	ἄκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	εἰκῇ <sup>Adv</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπιτυχοῦσιν <sup>D</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ἐπί	όνόμασιν— <sup>D</sup>			
sondern	ihr werdet hören	aufs Geratewohl	gesagt werdende	den	sich findenden					
but	you will hear	at random	being said	the	occurring					
πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω— <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδεὶς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
ich glaube	denn	gerecht	zu sein	was	ich sage—	und	niemand	von euch		
I believe	for	just things	to be	which	I say—	and	let no one	of you		
προσδοκησάτω <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	πρέποι, <sup>PräAktOp</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	τῇδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
soll erwarten	anders-	noch	denn	wohl	doch	schickte sich,	o	Männer,	in diesem	
expect	otherwise-	nor	for	would	indeed	befit,	O	men,	at this	

<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ἡλικίας</b> <sup>D</sup>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μειρακίω</b> <sup>D</sup>	<b>πλάττοντι</b> <sup>D</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>λόγους</b> <sup>A</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup>	<b>πριν</b>	<b>εἰσιέναι.</b> <sup>PräInfAkt</sup>	
diesem the	Alter age	so wie just as	einem Jüngling for a youth	gestaltend fashioning		Reden speeches	in into	euch you		hinein zu gehen. to enter.	
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πάνυ,</b> <sup>Adv</sup>	<b>ῷ</b> <sup>i</sup>	<b>ἀνδρες</b> <sup>N</sup>	<b>Αθηναῖοι,</b> <sup>N</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup>	<b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup>	<b>δέομαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	
und and	doch however	auch and	sehr, very,	ο	Männer men	Athenier, Athenians,	dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask	und and	
<b>παρίεμα·</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>έὰν</b> <sup>Kon</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>αὐτῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>λόγων</b> <sup>G</sup>	<b>ἀκούητε</b> <sup>PräAktKnj</sup>		<b>μου</b> <sup>G</sup>			
erbitte ich zusätzlich. I beseech.	wenn if	durch through	der of the	selben same	Reden words	hören you may hear		meiner of me			
<b>ἀπολογουμένου</b> <sup>G</sup>	<b>δι</b> <sup>Prp</sup>	<b>ώνπερ</b> <sup>G</sup>	<b>εἴωθα</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>λέγειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>							
sich Verteidigenden defending myself	durch through	deren gerade of which indeed	gewohnt bin I am accustomed	zu reden to speak							
<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>τραπεζῶν,</b> <sup>G</sup>	<b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup>	<b>πολλοὶ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>άκηκόσι,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀγορᾶ</b> <sup>D</sup>		
auf on	den of the	Tischen, tables,	damit in order that	von euch of you	viele many	gehört haben, have heard,	so sowohl and	in in	Markt marketplace		
<b>Θαυμάζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	[17d]	<b>μήτε</b> <sup>Pt</sup>	<b>θορυβεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup>	<b>ἔνεκα.</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἔχει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄλλοθι</b> <sup>Adv</sup>	<b>μήτε</b> <sup>Pt</sup>		
sich wundern to wonder		noch nor	lärmten to make noise	dessen of this	wegen. for the sake.	es verhält sich it holds	als auch and	anderswo, elsewhere,	weder neither		
<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup>	<b>πρῶτον</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>δικαστήριον</b> <sup>A</sup>	<b>ἀναβέβηκα,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>ἔτη</b> <sup>A</sup>	<b>γεγονὼς</b> <sup>N</sup>	<b>εβδομήκοντα.</b> <sup>Adj</sup>			
jetzt now	ich I	zuerst first	auf onto	Gericht law court	hinaufgestiegen bin, I have gone up,	Jahre years	geworden seiend having become	siebzig. seventy.			
<b>ἀτεχνῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ξένως</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔχω</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐνθάδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>λέξεως.</b> <sup>G</sup>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	
einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here	Redeweise. speech.	wie just as	nun then	wohl, would	wenn if	dem to the
<b>ὄντι</b> <sup>D</sup>	<b>ξένος</b> <sup>N</sup>	<b>ἔτυγχανον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ών,</b> <sup>N</sup>	<b>συνεγιγνώσκετε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δήπου</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>		
wirklich being	Fremder stranger	ich traf I happened	seiend, being,	ihr hättet zugestimmt you were allowing	wohl doch surely	wohl would	mir to me	wenn if	in in		
<b>ἐκείνῃ</b> <sup>D</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>φωνῇ</b> <sup>D</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>τρόπῳ</b> <sup>D</sup>					
jener that	der the	Stimme voice	und and	auch also	dem the	Weise way					

## St. 18a

<b>ἔλεγον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>οἷσπερ</b> <sup>D</sup>	<b>ἔτεθράμμην,</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup>	<b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup>		
sagte ich I was speaking	in in	welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und and	ja	und and	jetzt now	dies this	von euch of you		
<b>δέομαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>δίκαιον,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>γέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup>	<b>δοκῶ,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τρόπον</b> <sup>A</sup>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>λέξεως</b> <sup>G</sup>	
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed	Weise manner	der of the	Redeweise speech	
<b>ἔσσειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>χείρων,</b> <sup>AdjKmp</sup>	<b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>βελτίων</b> <sup>AdjKmp</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἴη</b> <sup>—</sup> <b>PräAktOp</b>		
zu lassen— to let be—	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wohl— would—	be— be—	
<b>αὐτὸς</b> <sup>Pr</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup>	<b>σκοπεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>νοῦν</b> <sup>A</sup>	<b>προσέχειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>		
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	diesem to this	den the	Sinn mind	hin zuwenden, to apply,	ob if		
<b>δίκαια</b> <sup>AdjA</sup>	<b>λέγω</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μῆ.</b> <sup>Pt</sup>	<b>δικαστοῦ</b> <sup>G</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὕτη</b> <sup>N</sup>	<b>ἀρετή</b> <sup>N</sup>	<b>ρήτορος</b> <sup>G</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht. not-	des Richters of a judge	zwar indeed	denn for	diese this	Tugend, virtue,	des Redners of a speaker	aber but	die Wahren the true things
<b>λέγειν.</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>πρῶτον</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>δίκαιος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἰμι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀπολογήσασθαι,</b> <sup>AorMedInf</sup>		<b>ῷ</b> <sup>i</sup>	<b>ἀνδρες</b> <sup>N</sup>		
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,		o O	Männer men		
<b>Αθηναῖοι,</b> <sup>N</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>πρῶτά</b> <sup>AdjASup</sup>	<b>μου</b> <sup>G</sup>	<b>ψευδῆ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κατηγορημένα</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>			
Athenier, Athenians,	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt Gewesenen having been charged	und and	die the	die the		
<b>πρώτους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κατηγόρους,</b> <sup>A</sup>	<b>ἔπειτα</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ὕστερον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ὑστέρους.</b> <sup>AdjA</sup>		
ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.		

[18b]	έμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	κατίγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup> sind geworden have arisen	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen towards	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ήδη <sup>Adv</sup> vieles many	ἔτη <sup>A</sup> schon already	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup> Wahres true	λέγοντες, <sup>N</sup> sagend, saying,	οὓς <sup>A</sup> die whom	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more
φοβοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	ή <sup>Kon</sup> fürchte I fear	τοὺς <sup>ArtA</sup> als than	ἀμφὶ <sup>Prp</sup> die the	Ἄνυτον, <sup>A</sup> um around	καίπερ <sup>Kon</sup> Anytos, Anytus,	οἵτας <sup>A</sup> obwohl although	καὶ <sup>Kon</sup> seiend being	τούτους <sup>A</sup> auch even	δεινούς <sup>AdjA</sup> diese these
ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	έκεινοι <sup>N</sup> aber but	δεινότεροι, <sup>AdjKmpN</sup> furchtbarer, more terrible,	ώ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> o Männer, men,	οἱ <sup>N</sup> die who	ύμῶν <sup>G</sup> von euch of you	τούς <sup>ArtA</sup> die the	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many	ἐκ <sup>Prp</sup> von from	παίδων <sup>G</sup> Knaben of children
παραλαμβάνοντες <sup>N</sup>		ἔπειθόν <sup>ImpAkt</sup> überredeten sie were persuading	τε <sup>Pt</sup> und and	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> klagten sie an were accusing	έμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing		
ἀληθές, <sup>AdjA</sup>	ώς <sup>Kon</sup> Wahres, true,	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> es gibt there is	τις <sup>N</sup> ein some	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weiser wise	ἄνηρ, <sup>N</sup> Mann, man,	τά <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und auch and	μετέωρα <sup>A</sup> Himmels dinge things aloft
φροντιστὴς <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> Grübler thinker	τὰ <sup>ArtA</sup> und and	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup> Erde earth	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	ἀνεζητηκὼς <sup>N</sup> durch erforscht habend having searched out	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἵττω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker
λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup> Logos Rede argument	ποιῶν. <sup>N</sup> machend. making.	[18c]	οὗτοι, <sup>N</sup> diese, these,	ώ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> o Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	[[οι]] <sup>ArtN</sup> [[die]] [[the]]	ταύτην <sup>A</sup> diese this	
τὴν <sup>ArtA</sup>	φήμην <sup>A</sup> die Kunde rumor	κατασκεδάσαντες, <sup>N</sup> ausgestreut habend, having spread,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δεινοί <sup>AdjN</sup> gefährdeten terrible	εἰσίν <sup>PräAkt</sup> sind are	μου <sup>G</sup> meiner of me	κατίγοροι. <sup>N</sup> Ankläger- accusers-	οἱ <sup>ArtN</sup> die those	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for
ἀκούοντες <sup>N</sup>	ήγοῦνται <sup>PräM/P</sup> Hörenden hearing	τοὺς <sup>ArtA</sup> halten dafür think	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	ζητοῦντας <sup>A</sup> suchenden seeking	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods			
νομίζειν. <sup>PräInfAkt</sup>		ἔπειτά <sup>Adv</sup> dann then	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατίγοροι <sup>N</sup> Ankläger- accusers	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολὺν <sup>AdjA</sup> lange much
χρόνον <sup>A</sup>	ήδη <sup>Adv</sup> Zeit time	κατηγορηκότες, <sup>N</sup> angeklagt habend, having accused,	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> noch still	καὶ <sup>Kon</sup> aber but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D</sup> dieser this	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἡλικίᾳ <sup>D</sup> Lebenszeit age
λέγοντες <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> redend speaking	ὑμᾶς <sup>A</sup> zu towards	ἢ <sup>D</sup> welcher which	δὲ <sup>Pt</sup> wohl would	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἐπιστεύσατε, <sup>AorAkt</sup>	παῖδες <sup>N</sup> Knaben boys		
ὄντες <sup>N</sup>	ἔνιοι <sup>N</sup> seiend being	ύμῶν <sup>G</sup> von euch of you	καὶ <sup>Kon</sup>	μειράκια, <sup>N</sup> Jünglinge, youths,	ἄτεχνῶς <sup>Adv</sup> einfach simply	ἐρήμην <sup>Adv</sup> in Abwesenheit in absence	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> anklagend accusing		
ἀπολογουμένου <sup>G</sup>	οὐδενός <sup>G</sup> eines sich Verteidigenden of no one	οὐδενός <sup>G</sup> keines. defending himself.	ἢ <sup>A</sup> was which	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πάντων <sup>G</sup> von allen of all	ἀλογώτατον, <sup>AdjSupA</sup> un logisch stes, most irrational,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	
τὰ <sup>ArtA</sup>	όνόματα <sup>A</sup> die Namen names	[18d]	οἴον <sup>AdjA</sup> möglich possible	τε <sup>Pt</sup> ja indeed	αύτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to know	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, to say,	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except
τις <sup>N</sup>	κωμῳδοποιὸς <sup>N</sup> irgendein Komödiendichter someone	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft es sich happens	ῶν. <sup>N</sup> seiend. being.	ὅσοι <sup>N</sup> so viele as many as	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	φθόνω <sup>D</sup> Neid with envy	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διαβολῆ <sup>D</sup> Verleumdung with slander	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if
χρώμενοι <sup>N</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> sich bedienend using	ἀνέπειθον— <sup>ImpAkt</sup> überredeten— they were urging—	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	αύτοὶ <sup>N</sup> selbst themselves	πεπεισμένοι <sup>N</sup> überzeugt Gewordene having been persuaded	ἄλλους <sup>A</sup> andere others	
πείθοντες <sup>N</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> überzeugend— persuading—	πάντες <sup>N</sup> diese these	ἀπορώτατοι <sup>AdjSupN</sup> am schwierigsten most hard to deal with	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for			

<b>ἀναβιβάσασθαι</b>	<b>AorMedInf</b>	<b>οἴον</b> <b>AdjA</b>	<b>τ' Pt</b>	<b>ἐστὶν</b> <b>PräAkt</b>	<b>αὐτῶν</b> <b>G Pr</b>	<b>ἐνταυθοῖ</b> <b>Adv</b>	<b>οὐδ'</b> <b>Pt</b>	<b>ἐλέγξαι</b> <b>AorInfAkt</b>
hinauf zu führen to bring up		möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute
<b>οὐδένα,</b> <b>A Pr</b>	<b>ἀλλ'</b> <b>Kon</b>	<b>ἀνάγκη</b> <b>N</b>	<b>ἀτεχνῶς</b> <b>Adv</b>	<b>ώσπερ</b> <b>Kon</b>	<b>σκιαμαχεῖν</b> <b>PräInfAkt</b>			
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows			
<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἔλεγχειν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>μηδενὸς</b> <b>G Pr</b>	<b>ἀποκρινομένου.</b> <b>G</b>	<b>ἀξιώσατε</b> <b>AorAktImlv</b>	<b>οὖν</b> <b>Pt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>Ὥμεῖς,</b> <b>N Pr</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>
also	zu überführen to test	von keinem of no one		Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	und and
<b>ώσπερ</b> <b>Kon</b>	<b>ἔγὼ</b> <b>N Pr</b>	<b>λέγω,</b> <b>PräAkt</b>	<b>διπλούς</b> <b>AdjA</b>	<b>μου</b> <b>G Pr</b>	<b>τοὺς</b> <b>ArtA</b>	<b>κατηγόρους</b> <b>A</b>	<b>γεγονέναι,</b> <b>PerInfAkt</b>	<b>ἔτερους</b> <b>AdjA</b>
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers	geworden zu sein, to have become,	andere others
<b>μὲν</b> <b>Pt</b>	<b>τοὺς</b> <b>ArtA</b>	<b>ἄρτι</b> <b>Adv</b>	<b>κατηγορήσαντας,</b> <b>A AorAkt</b>	<b>ἔτερους</b> <b>AdjA</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>τοὺς</b> <b>ArtA</b>	<b>[18e] πάλαι</b> <b>Adv</b>	<b>οὓς</b> <b>A Pr</b>
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the	längst long ago	die whom
<b>ἔγὼ</b> <b>N Pr</b>	<b>λέγω,</b> <b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>οἰήθητε</b> <b>AorPasImv</b>	<b>δεῖν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>πρὸς</b> <b>Prp</b>	<b>ἔκείνους</b> <b>A Pr</b>	<b>πρῶτόν</b> <b>Adv</b>	<b>με</b> <b>A Pr</b>
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mirch me
<b>ἀπολογήσασθαι</b>	<b>AorMedInf</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>γὰρ</b> <b>Pt</b>	<b>Ὥμεῖς</b> <b>N Pr</b>	<b>ἔκείνων</b> <b>G Pr</b>	<b>πρότερον</b> <b>AdvKmp</b>	<b>ἡκούσατε</b> <b>AorAkt</b>	
mich zu verteidigen: to make a defense:	und and	denn for	ihr you	jener of those		früher earlier	hörtet ihr you heard	
<b>κατηγορούντων</b> <b>G PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>πολὺ</b> <b>Adv</b>	<b>μᾶλλον</b> <b>Adv</b>	<b>ἢ</b> <b>Kon</b>	<b>τῶνδε</b> <b>G Pr</b>	<b>τῶν</b> <b>ArtG</b>	<b>ὕστερον.</b> <b>AdjGKmp</b>	
Anklagender of accusing	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.	
<b>εἶεν-</b> <b>PräAktOp</b>	<b>ἀπολογητέον</b> <b>AdjN</b>	<b>δῆ,</b> <b>Pt</b>	<b>ῷ</b> <b>ij</b>	<b>ἄνδρες</b> <b>N</b>	<b>Ἀθηναῖοι,</b> <b>N</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἐπιχειρητέον</b> <b>AdjN</b>	
sei es: so be it:	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O	Männer men	Athenener, Athenians,	und and	zu unternehmen gilt to be attempted	

## St. 19a

<b>ὑμῶν</b> <b>G Pr</b>	<b>ἔξελέσθαι</b>	<b>AorMedInf</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>διαβολὴν</b> <b>A</b>	<b>ἥν</b> <b>A Pr</b>	<b>Ὥμεῖς</b> <b>N Pr</b>	<b>ἐν</b> <b>Prp</b>	<b>πολλῷ</b> <b>AdjD</b>	<b>χρόνῳ</b> <b>D</b>	<b>ἔσχετε</b> <b>AorSAkt</b>
von euch of you	heraus nehmen to take out		die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held
<b>ταύτην</b> <b>A Pr</b>	<b>ἐν</b> <b>Prp</b>	<b>οὗτως</b> <b>Adv</b>	<b>όλιγῳ</b> <b>AdjD</b>	<b>χρόνῳ.</b> <b>D</b>	<b>βουλούμην</b> <b>PräM/Pop</b>					
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish					
<b>γενέσθαι,</b> <b>AorSMedInf</b>	<b>εἰ</b> <b>Kon</b>	<b>τι</b> <b>Pr</b>	<b>άμεινον</b> <b>AdjKmpA</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ὑμῖν</b> <b>D Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἐμοί,</b> <b>D Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>πλέον</b> <b>AdjKmpA</b>	
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
<b>τι</b> <b>Pr</b>	<b>με</b> <b>A Pr</b>	<b>ποιῆσαι</b> <b>AorAktInf</b>	<b>ἀπολογούμενον.</b> <b>A PräM/P</b>	<b>οἴμαι</b> <b>PräM/P</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>αὐτὸ</b> <b>A Pr</b>	<b>χαλεπὸν</b> <b>AdjA</b>			
etwas something	mirch me	machen to do	sich verteidigend- defending myself.	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult			
<b>εἶναι,</b> <b>PräAktImlv</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>οὐ</b> <b>Pt</b>	<b>πάνυ</b> <b>Adv</b>	<b>με</b> <b>A Pr</b>	<b>λανθάνει</b> <b>PräAkt</b>	<b>οἴον</b> <b>AdjA</b>	<b>ἐστιν.</b> <b>PräAkt</b>	<b>ὅμως</b> <b>Adv</b>	<b>τοῦτο</b> <b>A Pr</b>	
zu sein, to be,	und and	nicht not	sehr very	mech me	entgeht it escapes	wie beschaffen of what sort	ist. it is.	gleichwohl however	dies this	
<b>μὲν</b> <b>Pt</b>	<b>ἴτω</b> <b>PräAktImlv</b>	<b>ὅπῃ</b> <b>Adv</b>	<b>τῷ</b> <b>ArtD</b>	<b>θεῶ</b> <b>D</b>	<b>φίλον,</b> <b>AdjN</b>	<b>τῷ</b> <b>ArtD</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>νόμῳ</b> <b>D</b>	<b>πειστέον</b> <b>AdjN</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>
zwar indeed	es gehe let it go	wohin wherever	dem to the	Gott god	lieb, dear,	dem to the	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed	und and
<b>ἀπολογητέον.</b> <b>AdjN</b>	<b>ἀναλάβωμεν</b>	<b>AorSAktKnj</b>	<b>οὖν</b> <b>Pt</b>	<b>ἐξ</b> <b>Prp</b>	<b>ἀρχῆς</b> <b>G</b>	<b>τίς</b> <b>N Pr</b>	<b>ἡ</b> <b>ArtN</b>	<b>κατηγορίᾳ</b> <b>N</b>	<b>ἐστιν</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἐξ</b> <b>Prp</b>
zu verteidigen gilt. to be defended.	nehmen wir auf let us take up		nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge	ist is	aus from
<b>ἥς</b> <b>G Pr</b>	<b>ἥ</b> <b>ArtN</b>	<b>[19b]</b>	<b>ἐμὴ</b> <b>AdjN</b>	<b>διαβολὴν</b> <b>N</b>	<b>γέγονεν,</b> <b>PerAkt</b>	<b>ἱ</b> <b>D Pr</b>	<b>δὴ</b> <b>Pt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>πιστεύων</b> <b>N PräAkt</b>	<b>Μέλητος</b> <b>N</b>
welcher which	die the	meine my	Verleumdung slander	ist geworden, has arisen,	wodurch by which	ja indeed	auch and	glaubend believing		Meletos Meletus
<b>με</b> <b>A Pr</b>	<b>έγραψατο</b> <b>AorMed</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>γραφὴν</b> <b>A</b>	<b>ταύτην.</b> <b>A Pr</b>	<b>εἶεν-</b> <b>PräAktOp</b>	<b>τί</b> <b>A Pr</b>	<b>δὴ</b> <b>Pt</b>	<b>λέγοντες</b> <b>N PräAkt</b>		
mirch me	anzeigte he brought suit	die the	Anklageschrift indictment	diese. this.	sei es. so be it.	was what	ja indeed	sagend saying		

<b>διέβαλλον</b> verleumdeten they were slandering	<b>oi</b> die the	<b>διαβάλλοντες;</b> Verleumdenden; slandering;	<b>PräAkt</b>	<b>ώσπερ</b> so wie just as	<b>Kon</b>	<b>οὖν</b> nun then	<b>Pt</b>	<b>κατηγόρων</b> der Ankläger of the accusers	<b>τὴν</b> die the	<b>άντωμοσίαν</b> Gegen Eid sworn statement
<b>δεῖ</b> ist nötig it is necessary	<b>ἀναγνῶναι</b> vor lesen to read out	<b>AorSAktInf</b>	<b>αύτῶν·</b> ihrer- of them-	<b>G Pr</b>	<b>Σωκράτης</b> Sokrates Socrates	<b>ἀδικεῖ</b> tut Unrecht does wrong	<b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> und and	<b>περιεργάζεται</b> sich einmischt busies himself	<b>PräM/P</b>
<b>ζητῶν</b> suchend seeking	<b>τά</b> die the things	<b>τε</b> und and	<b>ὑπὸ</b> unter under	<b>G γῆς</b> der Erde earth	<b>Kon καὶ</b> auch also	<b>οὐράνια</b> Himmels dinge heavenly	<b>καὶ</b> und and	<b>τὸν</b> den the	<b>ἡττώ</b> schwächeren weaker	<b>AdjKmpA</b>
<b>λόγον</b> Logos Rede argument	<b>κρείττω</b> stärkeren stronger	<b>ποιῶν</b> machend making	<b>N PräAkt [19c]</b>	<b>καὶ</b> und and	<b>ἄλλους</b> andere others	<b>ταύτα</b> die selben the same things		<b>ταύτα</b> diese these	<b>ταύτα</b> diese these	<b>A Pr</b>
<b>διδάσκων</b> lehrend. teaching.	<b>τοιαύτη</b> so geartet such	<b>TiόN Pr</b>	<b>ἐστιν·</b> etwas a one	<b>PräAkt</b>	<b>ταύτα</b> diese these	<b>γὰρ</b> denn for	<b>Pt</b>	<b>ἐωράτε</b> saht ihr you have seen	<b>καὶ</b> auch and	<b>αὐτοὶ</b> selbst yourselves
<b>τῇ</b> der the	<b>Ἀριστοφάνους</b> des Aristophanes	<b>κωμῳδίᾳ,</b> Komödie, comedy,	<b>D Σωκράτη</b> Sokrates Socrates	<b>τινὰ</b> einen gewissen some	<b>έκει</b> dort there			<b>περιφερόμενον,</b> umher getragen werden, being carried around,	<b>A PräM/P</b>	
<b>φάσκοντά</b> behauptend asserting	<b>τε</b> und and	<b>ἀεροβατεῖν</b> Luft wandeln to air walk	<b>PräInfAkt</b>	<b>καὶ</b> und and	<b>ἄλλην</b> andere other	<b>πολλὴν</b> viel much		<b>φλυαρίαν</b> Geschwätz nonsense	<b>φλυαροῦντα,</b> schwatzend, babbling,	<b>A PräAkt</b>
<b>ῶν</b> deren of which	<b>ἐγὼ</b> ich I	<b>οὐδὲν</b> nichts nothing	<b>A Pr</b>	<b>οὔτε</b> weder neither	<b>μέγα</b> groß great	<b>οὔτε</b> noch nor	<b>μικρὸν</b> klein small	<b>πέρι</b> über about	<b>ἐπαίω.</b> verstehe ich. I know about.	<b>καὶ</b> und and
<b>ἀτιμάζων</b> verachtend dishonoring	<b>λέγω</b> sage ich I say	<b>Tiήν ArtA</b>	<b>τοιαύτην</b> solche such	<b>ἐπιστήμην,</b> Kenntnis, knowledge,	<b>εἰ</b> wenn if	<b>τις</b> jemand someone	<b>περὶ</b> über about	<b>τῶν</b> die the		
<b>τοιούτων</b> solcher such things	<b>σοφός</b> weise wise	<b>ἐστιν—</b> ist— is—	<b>μή</b> nicht lest	<b>πως</b> irgendwie somehow	<b>ἐγὼ</b> ich I	<b>έπειτα</b> von by	<b>Μελήτου</b> Meletos Meletus	<b>τοσαύτας</b> so viele so many	<b>δίκας</b> Klagen suits	
<b>φεύγοιμι—</b> flöhe ich— I might be prosecuted—	<b>ἀλλὰ</b> aber but	<b>γὰρ</b> denn for	<b>έμοι</b> mir to me	<b>τούτων,</b> dieser, of these,	<b>ῷϊ</b> o O	<b>ἀνδρες</b> Männer men	<b>οὐδὲν</b> nichts nothing			
<b>μέτεστιν.</b> ist Anteil. is a share to me.	<b>μάρτυρας</b> Zeugen witnesses	<b>[19d]</b>	<b>δὲ</b> aber but	<b>αὖ</b> wieder again	<b>ὑμῶν</b> von euch of you	<b>τοὺς</b> die the	<b>πολλοὺς</b> vielen many	<b>παρέχομαι,</b> stelle ich bei, I provide,	<b>καὶ</b> und and	
<b>ἀξιῶ</b> fordere ich I request	<b>ὑμᾶς</b> euch you	<b>ἀλλήλους</b> einander one another	<b>διδάσκειν</b> zu lehren to teach			<b>φράζειν,</b> zu sagen, to declare,		<b>ὅσοι</b> so viele wie as many as		<b>ἔμοι</b> meiner of me
<b>πώποτε</b> jemals ever	<b>ἀκηκόατε</b> habt gehört you have heard	<b>διαλεγομένου—</b> sich Unterhaltenden— conversing—	<b>PräM/P</b>	<b>πολλοὶ</b> viele many	<b>δὲ</b> aber but	<b>ὑμῶν</b> von euch of you	<b>οἱ</b> die the	<b>τοιούτοι</b> solchen such		
<b>εἰσιν—</b> sind— are—	<b>φράζετε</b> sagt tell	<b>οὖν</b> nun then	<b>ἀλλήλοις</b> einander to each other	<b>εἰ</b> ob if	<b>πώποτε</b> jemals ever	<b>ἢ</b> oder either	<b>μικρὸν</b> klein small	<b>ἢ</b> oder or	<b>μέγα</b> groß great	
<b>ἵκουσε</b> hörte heard	<b>τις</b> irgend wer someone	<b>ὑμῶν</b> von euch of you	<b>ἔμοι</b> meiner of me	<b>περὶ</b> über about	<b>τῶν</b> die the	<b>τοιούτων</b> solcher such things	<b>διαλεγομένου,</b> sich Unterhaltenden, conversing,			
<b>ἐκ</b> aus from	<b>τούτου</b> diesem this	<b>γνώσεσθε</b> werdet erkennen you will know	<b>FuMed</b>	<b>ὅτι</b> dass that	<b>τοιαῦτη</b> solches such things	<b>ἐστὶ</b> ist is	<b>καὶ</b> auch and	<b>τάλλα</b> die anderen the other things	<b>περὶ</b> über about	<b>ἔμοι</b> von mir of me
<b>ἃ</b> was die which	<b>οἱ</b> vielen many	<b>πολλοὶ</b> sagen. say.	<b>λέγουσιν.</b> PräAkt	<b>ἀλλὰ</b> aber but	<b>οὔτε</b> denn for	<b>τούτων</b> dieser of these	<b>οὐδέν</b> nichts nothing	<b>ἐστιν,</b> ist, is,		
<b>οὐδέ</b> auch nicht nor	<b>γ</b> ja at least	<b>εἰ</b> wenn if	<b>τινος</b> eines of someone	<b>ἀκηκόατε</b> habt gehört you have heard	<b>ὣς</b> dass that	<b>ἔγω</b> ich I	<b>παιδεύειν</b> zu bilden to educate	<b>ἐπιχειρῶ</b> unternehme ich I attempt		

St. 20a

τάς	ArtA	ἐκείνων <sup>G</sup>	Pr	συνουσίας <sup>A</sup>	ἀπολιπόντας <sup>A</sup>	AorAkt	σφίσιν <sup>D</sup>	Pr	συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>	χρήματα <sup>A</sup>
die the		jener of those		Zusammenkünfte associations	verlassend having left behind		ihnen to them		zusammen zu sein to be with	Geld money
διδόντας <sup>A</sup>	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	χάριν <sup>A</sup>	προσειδέναι.	PerAktInf	ἐπει <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	άνηρ <sup>N</sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>
gebend giving		und and	Dank favor	anerkannt zu haben. to acknowledge.		da since	auch also	anderer another	Mann man	ist is
Πάριος <sup>AdjN</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	δὸν <sup>A</sup>	ἔγω <sup>N</sup>	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup>	ἐπιδημοῦντα. <sup>A</sup>	ἔτυχον <sup>AorSAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>		
Parier Parian	hier here	weise wise	den whom	ich I	nahm wahr I perceived	anwesend seiend. being present in town-	traf ich I happened	denn for		
προσελθὼν <sup>N</sup>	AorSAkt	ἀνδρὶ <sup>D</sup>	ὅς <sup>N</sup>	τετέλεκε <sup>PerAkt</sup>	χρήματα <sup>A</sup>	σοφισταῖς <sup>D</sup>	πλείω <sup>AdjKmpA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
heran getreten seiend having approached		einem Mann to a man	der who	hat bezahlt has paid	Geld money	Sophisten to sophists	mehr more	als than		
σύμπαντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι, <sup>AdjN</sup>	Καλλίᾳ <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	Ἴππονίκου. <sup>G</sup>	τοῦτον <sup>A</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀνηρόμην— <sup>AorSMed</sup>		
allesamt all together	die the	anderen, others,	Kallias to Callias	dem the	des Hippónikos· of Hippónicus·	diesen this man	nun then	fragte ich— I asked—		
ἐστὸν <sup>Du</sup>	PräAkt	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	ὑεῖ— <sup>DuD</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	Καλλία, <sup>V</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
sind there are	denn for	ihm to him	zwei two	Söhne— sons—	o	Kallias, Callias,	I said	ἐγώ <sup>N</sup>	wenn if	σου <sup>G</sup>
τὼ <sup>ArtDuN</sup>	ὑεῖ <sup>DuN</sup>	πώλω <sup>DuD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μόσχω <sup>DuD</sup>	ἐγενέσθην, <sup>Du</sup>	AorSMed	εἶχομεν <sup>ImpAkt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	αὐτοῖν <sup>DuD</sup>	Pr
die the two	Söhne sons	Füllen as colts	oder or	Kälber calves	wurden, had become,		hattent wir we had	wohl would	ihnen to the two	
ἐπιστάτην <sup>A</sup>	λαβεῖν <sup>AorAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μισθώσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ὅς <sup>N</sup>	ἔμελλεν <sup>ImpAkt</sup>	[20b]	αὐτῶ <sup>DuA</sup>			
Aufseher overseer	zu nehmen to take	und and	zu mieten to hire	der who	im Begriff war was about to		Pr	sie them two		
καλώ <sup>AdjDuD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κάγαθῷ <sup>KonAdjDuD</sup>	ποιήσειν <sup>FuAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	προσήκουσαν <sup>A</sup>	ἀρετήν, <sup>A</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>			
schön fine	und and	und gut and good	machen werden to make	die the	gehörige fitting	Tugend, virtue,	war it was			
δ' <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	οὗτος <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἰππικῶν <sup>AdjG</sup>	τις <sup>N</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	γεωργικῶν. <sup>AdjG</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	
aber but	wohl would	dieser this	oder either	Reit kunst horsemanship	irgend wer someone	der or	Acker kunst- farming·	nun now	aber but	
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἀνθρώπῳ <sup>DuD</sup>	ἐστόν, <sup>Du</sup>	τίνα <sup>A</sup>	ἀύτοῖν <sup>DuD</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	νῷ <sup>D</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>	ἐπιστάτην <sup>A</sup>		
da since	Menschen humans	sind, are,	wen whom	ihnen for the two	im	Sinn mind	hast you have	Aufseher overseer		

<b>λαβεῖν;</b> <i>AorAktInf</i>	<b>τίς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>τοιαύτης<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἀρετῆς,<sup>G</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πολιτικῆς,<sup>AdjG</sup></b>
zu nehmen; to take;	wer who	der of the	solchen such	Tugend, virtue,	der of the	menschlichen human	und and	auch also	bürgerlichen, political,
<b>ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐστίν;</b> <i>PräAkt</i>	<b>οἶμαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>σε<sup>A Pr</sup></b>	<b>ἐσκέφθαι<sup>PerM/PlInf</sup></b>	<b>διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>ὑέων<sup>G</sup></b>
kundig expert	ist; is;	ich meine I think	denn for	dich you	erwogen zu haben to have considered	wegen because of	der the	der of the	Söhne sons
<b>κτῆσιν.<sup>A</sup></b>	<b>ἐστιν</b> <i>PräAkt</i>	<b>τίς<sup>N Pr</sup></b>	<b>ἔφην<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἐγώ, <sup>N Pr</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐ;<sup>Pt</sup></b>	<b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>
Besitz. possession.	gibt es there is	jemand, someone,	sagte ich I said	ich, I,	oder or	nicht; not;	sehr very	ja, indeed,	aber but
<b>ἦν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγώ, <sup>N Pr</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ποδαπός,<sup>AdjN</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πόσου<sup>AdjG</sup></b>	<b>διδάσκει;</b> <i>PräAkt</i>	<b>Εὔηνος,<sup>N</sup></b>	<b>ἔφη, <sup>ImpAkt</sup></b>
war I said	aber but	ich, I,	und and	welcher Herkunft, of what country,	und and	wieviel of how much	lehrt; does teach;	Euenos, Evenus,	sagte er, he said,
<b>ῷοι Σώκρατες, <sup>V</sup></b>	<b>Πάριος, <sup>AdjN</sup></b>	<b>πέντε<sup>Adj</sup></b>	<b>μνῶν<sup>G</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐγώ <sup>N Pr</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>Εὔηνον<sup>A</sup></b>	<b>έμακάρισα<sup>AorAkt</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>
o Sokrates, O Socrates,	Parier, Parian,	fünf five	Minen. of minae.	und and	ich I	den the	Euenos Eenus	pries ich glücklich I counted blessed	wenn if
<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀληθῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔχοι<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>[20c]</b>	<b>ταύτην<sup>A Pr</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τέχνην<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐμμελῶς<sup>Adv</sup></b>
wirklich as	wahrhaft truly	hätte he might have		diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly
<b>διδάσκει.</b> <i>PräAkt</i>	<b>ἐγώ <sup>N Pr</sup></b>	<b>γοῦν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>αὐτὸς<sup>N Pr</sup></b>	<b>ἐκαλλυνόμην<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡβρυνόμην<sup>ImpM/P</sup></b>	
lehrt. he teaches.	ich I	zumindest at least	und and	selbst myself	schmückte ich mich I was beautifying myself	und and	auch also	brüstete ich mich I was growing proud	
<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡπιστάμην<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A Pr</sup></b>	<b>ἄλλ'<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐπίσταμαι,<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ῷοι ἄνδρες<sup>N</sup></b>	<b>Ἀθηναῖοι.<sup>N</sup></b>
wohl would	wenn if	verstand ich I knew	dieses; these-	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	O Männer O men	Atheners. Athenians.
<b>ὑπολάβοι.</b> <i>AorSAktOp</i>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>τίς<sup>N Pr</sup></b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἴσως.<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄλλ', <sup>Kon</sup></b>	<b>ῳ<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>σὸν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N Pr</sup></b>
würde einwenden might reply	wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	o Sokrates, O Socrates,	das the	dein your
<b>ἔστι.</b> <i>PräAkt</i>	<b>πρᾶγμα;<sup>N</sup></b>	<b>πόθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>αἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>διαβολαῖ<sup>N</sup></b>	<b>σοι<sup>D Pr</sup></b>	<b>αὐταὶ<sup>N Pr</sup></b>	<b>γεγόνασιν;<sup>PerAkt</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen Slanders	dir to you	diese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not	denn for
<b>σοῦ<sup>G Pr</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>N Pr</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἄλλων<sup>AdjG</sup></b>	<b>περιττότερον<sup>AdjKmpA</sup></b>		<b>διπειτα<sup>Adv</sup></b>		
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others		sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy		
<b>τοσαύτη<sup>AdjN</sup></b>	<b>φήμη<sup>N</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>λόγος<sup>N</sup></b>	<b>γέγονεν,<sup>PerAkt</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>μή<sup>Pt</sup></b>	<b>τι<sup>A Pr</sup></b>	<b>ἄλλοιον<sup>AdjA</sup></b>
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn if	nicht not	etwas something	tatest du you were doing
<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>πολλοῖ.</b> <i>AdjN</i>	<b>λέγε<sup>PräAktImv</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡμῖν<sup>D Pr</sup></b>	<b>τί<sup>N Pr</sup></b>	<b>ἐστιν,<sup>PräAkt</sup></b>	<b>[20d]</b>	<b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>
als than	die the	vielen. many.	sage say	nun then	uns to us	was what	ist, it is,	damit in order that	μὴ <sup>Pt</sup>
<b>περι<sup>Prp</sup></b>	<b>σοῦ<sup>G Pr</sup></b>	<b>αύτοσχεδιάζωμεν.</b> <i>PräAktKnj</i>		<b>ταυτί<sup>N Pr</sup></b>	<b>μοι<sup>D Pr</sup></b>	<b>δοκεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>δίκαια<sup>AdjA</sup></b>	<b>λέγειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ο<sup>ArtN</sup></b>
über about	dich you	frei mutmaßen. we may improvise.		dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the
<b>λέγων,<sup>N</sup></b>	<b>κάγω<sup>KonN</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>D Pr</sup></b>	<b>πειράσσομαι<sup>FuMed</sup></b>	<b>ἀποδεῖξαι<sup>AorAktInf</sup></b>	<b>τι<sup>A Pr</sup></b>	<b>ποτ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐστὶν<sup>PräAkt</sup></b>		
Sprechende, speaking,	und ich and I	euch to you	werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show	was what	einmal indeed	ist is		
<b>τοῦτο<sup>N Pr</sup></b>	<b>ὅ<sup>N Pr</sup></b>	<b>ἐμοὶ<sup>D Pr</sup></b>	<b>πεποίηκεν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>τό<sup>ArtN</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>ὄνομα<sup>N</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>διαβολήν.<sup>A</sup></b>
dies this	was which	mir to me	getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the	ἀκούετε <sup>PräAktImv</sup>
<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>δόξω<sup>FuAkt</sup></b>	<b>τισὶν<sup>D Pr</sup></b>	<b>ὑμῶν<sup>G Pr</sup></b>	<b>παίζειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>μέντοι<sup>Pt</sup></b>
ja. indeed.	und and	vielleicht perhaps	zwar indeed	werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen- to jest-	gut well	indessen however
<b>ἴστε,<b>PräAktImv</b></b>		<b>πᾶσαν<sup>AdjA</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>D Pr</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἀλήθειαν<sup>A</sup></b>	<b>ἐρῶ.<sup>FuAkt</sup></b>	<b>ἐγώ, <sup>N Pr</sup></b>	<b>ῷοι ἄνδρες<sup>N</sup></b>	
wisset, know,	ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	O Männer O men	
<b>Αθηναῖοι,<sup>N</sup></b>	<b>δι<sup>Prp</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>A Pr</sup></b>	<b>ἀλλ', <sup>Kon</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>σοφίαν<sup>A</sup></b>	<b>τινὰ<sup>A Pr</sup></b>	<b>τοῦτο<sup>A Pr</sup></b>	<b>ὄνομα<sup>A</sup></b>
Athener, Athenians,	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of	Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	Namen name

<b>έσχηκα.</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>ποίαν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>	<b>σοφίαν</b> <sup>A</sup>	<b>ταύτην;</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἡπερ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐστὶν</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>ἴσως</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἀνθρωπίνη</b> <sub>AdjN</sub>
habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja indeed	Weisheit wisdom	diese; this;	die gerade which indeed	ist is	vielleicht perhaps	menschliche human
<b>σοφία</b> <sup>N</sup>	<b>τῷ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>όντι</b> <sup>D</sup> <sub>PrÄkt</sub>	<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>	<b>κινδυνεύω</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>ταύτην</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εἶναι</b> <sub>PrÄlfAkt</sub>	<b>σοφός</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οὗτοί</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
Weisheit- wisdom-	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be	weise. wise.	diese these
<b>τάχ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἄν,</b> <sub>Pt</sub>	<b>οὖς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄρτι</b> <sub>Adv</sub>	<b>[20e]</b>	<b>ἔλεγον,</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>μείζω</b> <sub>AdjKmpA</sub>	<b>τινὰ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δὲ</b> <sub>Pt</sub>
vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now	sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine some	κατ'	aber but
<b>ἄνθρωπον</b> <sup>A</sup>	<b>σοφίαν</b> <sup>A</sup>	<b>σοφοί</b> <sub>AdjN</sub>	<b>εἰεν,</b> <sub>PrÄktOp</sub>	<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>	<b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἔχω</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>τί</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>οὐ</b> <sub>Pt</sub>
den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	nicht not	habe ich I have	λέγω	γὰρ
<b>ἔγωγε</b> <sup>N</sup>	<b>αὐτὴν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐπίσταμαι,</b> <sub>PrÄM/P</sub>	<b>ἀλλ,</b> <sub>Kon</sub>	<b>ὅστις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>φησί</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>ψεύδεται</b> <sub>PrÄM/P</sub>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>
ich ja I at least	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	lügt lies	und and	aus also
<b>ἐπὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>διαβολῆ</b> <sup>D</sup>	<b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>ἐμῆ</b> <sub>AdjD</sub>	<b>λέγει.</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>καί</b> <sub>Kon</sub>	<b>μοι,</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ῷ</b> <sup>ij</sup>	<b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	und and	mir, to me,	ο	Αθηναῖοι, <sup>N</sup>
<b>θορυβήσητε,</b> <sub>AorAktKnj</sub>	<b>μηδ'</b> <sub>Kon</sub>	<b>έὰν</b> <sub>Kon</sub>	<b>δόξω</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μέγα</b> <sub>AdjA</sub>	<b>λέγειν.</b> <sub>PrÄlfAkt</sub>	<b>οὐ</b> <sub>Pt</sub>
macht Lärm, you disturb,	doch nicht nor even	wenn if	werde scheinen I may seem	etwas something	euch to you	groß great	zu reden- to speak-	nicht not
<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἐμὸν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἐρῶ</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>λόγον</b> <sup>A</sup>	<b>ἢν</b> <sup>Pt</sup>	<b>λέγω,</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>ἀλλ,</b> <sub>Kon</sub>	<b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>
denn for	meinen my	werde ich sagen I will say	den the	Logos Rede speech	wohl would	ich sage, I say,	sondern but	in zu into
<b>ἀξιόχρεων</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>λέγοντα</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	<b>άνοίσω.</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>τῆς</b> <sub>ArtG</sub>	<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>	<b>εἰς</b> <sub>Kon</sub>	<b>δῆ</b> <sub>Pt</sub>
vertrauenswürdigen credible	euch to you	den the	Sprechenden speaking	ich werde vorbringen. I will bring forward.	der of the	der denn for	meiner, my,	wenn if
<b>τίς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>έστιν</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>σοφία</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>οἵα,</b> <sub>AdjN</sub>	<b>μάρτυρα</b> <sup>A</sup>	<b>παρέξομαι</b> <sub>FuM/P</sub>	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>θεὸν</b> <sup>A</sup>
irgendeine someone	ist is	Weisheit wisdom	und and	welcher Art, of what sort,	Zeugen witness	werde ich beistellen I will provide	den the	Gott god
<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>	<b>Δελφοῖς.</b> <sup>D</sup>	<b>Χαιρεφῶντα</b> <sup>A</sup>	<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>	<b>που.</b> <sub>Adv</sub>	<b>οὔτος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
den the	in in	Delphi. Delphi.	Chaerephon Chaerephon	denn for	wohl. I suppose.	dieser this		

## St. 21a

<b>ἐμός</b> <sub>AdjN</sub>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>έταῖρος</b> <sup>N</sup>	<b>ἥν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>ἐκ</b> <sub>Prp</sub>	<b>νέου</b> <sub>AdjG</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ύμῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῷ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>πλήθει</b> <sup>D</sup>	<b>έταῖρός</b> <sup>N</sup>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also
<b>συνέφυγε</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>φυγῆν</b> <sup>A</sup>	<b>ταύτην</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>μεθ</b> <sub>Prp</sub>	<b>ύμῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>κατῆλθε.</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>				
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you	kam herab. he came down.	und and				
<b>ἴστε</b> <sub>PrÄktImv</sub>	<b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>	<b>οἷος</b> <sub>AdjN</sub>	<b>ἥν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>Χαιρεφῶν,</b> <sup>N</sup>	<b>ώς</b> <sub>Kon</sub>	<b>σφοδρὸς</b> <sub>AdjN</sub>	<b>ἐφ</b> <sub>Prp</sub>	<b>ότι</b> <sub>Kon</sub>				
wisset know	ja indeed	welcher Art what sort	war he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever				
<b>όρμήσειεν.</b> <sub>AorAktOp</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δή</b> <sub>Pt</sub>	<b>ποτε</b> <sub>Adv</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>	<b>Δελφοὺς</b> <sup>A</sup>	<b>έλθων</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	<b>έτολμησε</b> <sub>AorAkt</sub>				
drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed	einmal sometime	auch and	in into	Delphi Delphi	gekommen seiend having gone	wagte he dared				
<b>τούτο</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μαντεύσασθαι—</b> <sub>AorMedInf</sub>	<b>καί</b> <sub>Kon</sub>	<b>δή</b> <sub>Pt</sub>	<b>ποτε</b> <sub>Adv</sub>	<b>ὅπερ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>λέγω,</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>μὴ</b> <sub>Pt</sub>	<b>θορυβεῖτε,</b> <sub>PrÄktImv</sub>	<b>ῷ</b> <sup>ij</sup>			
dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—	und, and,	ja indeed	einmal sometime	was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	lärmst, make a disturbance,	o O			
<b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>	<b>ἥρετο</b> <sub>AorM/P</sub>	<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>	<b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>έμοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εἴη</b> <sub>PrÄktOp</sub>	<b>σοφώτερος.</b> <sub>AdjKmpN</sub>				
Männer— men—	fragte he asked	denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone	meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.				
<b>άνειλεν</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>οὖν</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἡ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>Πυθία</b> <sup>N</sup>	<b>μηδένα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>σοφώτερον</b> <sub>AdjKmpA</sub>	<b>εἶναι.</b> <sub>PrÄlfAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πέρι</b> <sub>Prp</sub>			
verkündete declared	nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one	weiser wiser	zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about			

<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup> <b>ἀδελφὸς</b> <sup>N</sup>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>οὐτοσὶ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μαρτυρήσει,</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>ἐπειδὴ</b> <sup>Kon</sup>	<b>έκεινος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here	wird bezeugen, will bear witness,	da since
<b>τετελεύτηκεν.</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>σκέψασθε</b> <sub>AorM/PImv</sub>	[21b]	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἔνεκα</b> <sup>Prp</sup>	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
gestorben ist. has died.	prüft consider	ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	diese these things	<b>λέγω</b> <sup>PrAkt</sup>
<b>μέλλω</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>διδάξειν</b> <sub>FuInfAkt</sub>	<b>ὅθεν</b> <sub>Pr</sub>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>διαβολὴ</b> <sup>N</sup>
ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	γέγονεν
<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀκούσας</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	<b>ἐνεθυμούμην</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>οὕτωσί</b> <sup>Adv</sup>	<b>ποτε</b> <sup>Adv</sup>
diese these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben· thus so·	einmal indeed
<b>θεός,</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τί</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ποτε</b> <sup>Adv</sup>	<b>αἰνίττεται;</b> <sub>Präm/P</sub>	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>λέγει</b> <sub>PräAkt</sub>
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an; he speaks in riddles;	ich I	sagt he says
<b>σμικρὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>σύνοιδα</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἐμαυτῷ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>σοφὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ῶν</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>τί</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>
klein small	bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend· being·	was what	groß great
<b>φάσκων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἐμὲ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>σοφώτατον</b> <sup>AdjSupA</sup>	<b>εἴναι;</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δῆπου</b> <sup>Pt</sup>	<b>ψεύδεται</b> <sub>Präm/P</sub>
behauptend asserting	mir me	weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	lügen he lies
<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>θέμις</b> <sup>N</sup>	<b>αὐτῷ.</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πολὺν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>δηρόουν</b> <sub>ImpAkt</sub>
denn for	heiliges Recht divine law	ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Τί πόρουν war ich ratlos I was at a loss
<b>ἐπειτα</b> <sup>Adv</sup>	<b>μόγις</b> <sup>Adv</sup>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ζήτησιν</b> <sup>A</sup>	<b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τοιαύτην</b> <sup>AdjA</sup>
dann then	kaum hardly	sehr very	zu onto	Suche inquiry	sein of him	τινὰ
<b>ἥλθον</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ἐπί</b> <sup>Prp</sup>	<b>τινα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>δοκούντων</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>σοφῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>έτραπόμην.</b> <sub>AorM/P</sub>
ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone	der of the	scheinenden seeming	weisen wise	wandte ich mich. I turned.
[21c] <b>εἴπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>που</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐλέγξων</b> <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μαντείον</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀποφανῶν</b> <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>
wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere	widerlegend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare
<b>χρησμῷ</b> <sup>D</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐτοσὶ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐμοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>σοφώτερός</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>ἐστι</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
Orakelspruch oracle response	dass that	dieser hier this man here	von mir than me	weiser wiser	ist, is,	δ' <sup>Pt</sup>
<b>ἔφησθα.</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>διασκοπῶν</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτον—</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>όνόματι</b> <sup>D</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>έμε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
sagtest. you said.	durch prüfend examining thoroughly	nun then	diesen— this man—	mit Namen by name	o denn nichts	<b>ούδεν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
<b>λέγειν,</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ἵν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πολιτικῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέομαι</b> <sub>Präm/P</sub>
zu sagen, to speak,	war was	aber but	irgendeiner someone	der of the	zu towards	bedarf ich I need
<b>σκοπῶν</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἔπαθον,</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ῷοι</b> <sup>ο</sup> <b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>διαλεγόμενος</b> <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>
prüfend examining	so geartetes such	etwas something	erlebte ich, I experienced,	Männer men	und and	sich unterhaltend conversing
<b>αὐτῷ—</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εδοξέ</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>οὗτος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀνὴρ</b> <sup>N</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>σοφὸς</b> <sup>AdjN</sup>
mit ihm— with him—	es schien it seemed	mir to me	dieser this	der the	zu scheinen to seem	weise wise
<b>ἄλλοις</b> <sup>AdjD</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολλοῖς</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἀνθρώποις</b> <sup>D</sup>	<b>δοκεῖν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>εἰναι</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>εἰναι</b> <sub>PräInfAkt</sub>
anderen to others	vielen and	to many	Menschen men	der the	zu sein to be	σοφὸς weise
<b>κάπειτα</b> <sup>KonAdv</sup>	<b>ἐπειρώμην</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δεικνύαι</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἴοτο</b> <sub>Präm/PKnj</sub>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>
und dann and then	versuchte ich I was attempting	ihm to him	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think	εἰναι
<b>σοφός,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἴη</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>δέομαι</b> <sub>Präm/P</sub>
weise, wise,	wäre might be	aber but	nicht. not.	diesem to this man	und and	ich wurde verhasst I incurred hatred
				<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>		<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>

<b>πολλοῖς</b> <sup>AdjP</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>παρόντων.</b> <sup>G</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>έμαυτὸν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀπιών</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἐλογιζόμην</b> <sup>ImpM/P</sup>
vielen to many	der of the	Anwesenden- being present-		zu towards	mir selbst my self	aber but	nun then	weggehend going away	überlegte ich I was reasoning
<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀνθρώπου</b> <sup>G</sup>	<b>έγω</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>σοφώτερός</b> <sup>AdjKmpN</sup>		<b>εἰμι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>κινδυνεύει</b> <sup>PräAkt</sup>
dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser		bin. am.	scheint it is likely
<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἡμῶν</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>οὐδέτερος</b> <sup>AdjN</sup>		<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>καλὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κάγαθὸν</b> <sup>KonAdjA</sup>		<b>εἰδέναι,</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>ἀλλ,</b> <sup>Kon</sup>
denn for	unser of us	keiner von beiden neither		nichts nothing	schön noble	und gut and good		gewusst zu haben, to have known,	aber but
<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἴεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>εἰδέναι</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰδώς,</b> <sup>N</sup> <b>PerAkt</b>	<b>έγω</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δέ,</b> <sup>Kon</sup>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>
zwar indeed	meint thinks	etwas something	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	ich I	aber, but,	so wie just as	nun then
<b>οἶδα,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἴομαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ἔσθια</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>γοῦν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>σμικρῷ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>τινὶ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	
ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich. I think.	ich scheine I seem	wenigstens at least	dieses of this	ja at least	kleinen by a small	irgendeinem some	
<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>σοφώτερος</b> <sup>AdjKmpN</sup>		<b>εἶναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>α</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>οἶδα</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Pt</sup>	
ihm to him	diesem this	weiser wiser		zu sein, to be,	weil because	was the things	nicht not	ich weiß I know	auch nicht not even
<b>οἴομαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>εἰδέναι.</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>ἐντεῦθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐπ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἵπα</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐκείνου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>		
meine ich I think	gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	zu unto	anderen another	ging ich I went	der of the	jenes of that man		
<b>δοκούντων</b> <sup>G</sup> <b>PräAkt</b>	<b>σοφωτέρων</b> <sup>AdjKmpG</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>καί</b> <sup>Kon</sup>	<b>[21e]</b>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ταῦτα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>		
scheinenden seeming	weiseren wiser	zu sein to be	und and		mir to me	dieselben the same	dieses these things		
<b>ἔδοξε,</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>	<b>κάκείνω</b> <sup>KonD</sup> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄλλοις</b> <sup>AdjD</sup>	<b>πολλοῖς</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἀπηχθόμην.</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>	
schien, it seemed,	und and	hier here	und jenem and to that man	und and	anderen to others	vielen many	wurde ich verhasst. I incurred hatred.	nach after	
<b>ταῦτ'</b> <sup>Pr</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἥδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔφεξῆς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἵπα</b> , <sup>ImpAkt</sup>	<b>αἰσθανόμενος</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>λυπούμενος</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	
diesen these things	nun then	schon already	der Reihe nach in order	ging ich, I went,	wahrnehmend perceiving	zwar indeed	auch and	sich bekümmern grieving	
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δεδιώκω</b> <sup>N</sup> <b>PerAkt</b>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀπηχθανόμην,</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>ὄμως</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀναγκαῖον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἔδοκει</b> <sup>ImpAkt</sup>		
und and	fürchtend fearing	dass that	ich verhasst wurde, I was hated,	dennoch nevertheless	aber but	notwendig necessary	schien it seemed		
<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>θεοῦ</b> <sup>G</sup>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πλείστου</b> <sup>AdjSupG</sup>	<b>ποιεῖσθαι—</b> <sup>PräM/PInf</sup>	<b>ἴτεον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	
zu sein to be	das the	des of the	Gottes god	um about	das meiste most	sich zu machen— to make—	es ist zu gehen to go one must	nun, then,	
<b>σκοποῦντι</b> <sup>D</sup> <b>PräAkt</b>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>		<b>χρησμὸν</b> <sup>A</sup>	<b>τί</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>λέγει,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀπαντας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τούς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>
dem Prüfenden to the examining	den the	Orakelspruch oracle response	was what	sagt, he says,	zu upon	alle all	die the	irgendein some	

## St. 22a

<b>δοκοῦντας</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b>	<b>εἰδέναι.</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>κύνα,</b> <sup>A</sup>	<b>ῷ</b> <sup>ij</sup>	<b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>	<b>Ἀθηναῖοι—</b> <sup>N</sup>	<b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>
zu meinen wissend seeming	gewusst zu haben. to have known.	und and	bei by	den the	Hund, dog,	o O	Männer men	Athener— Athenians—	es ist nötig it is necessary
<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>τάληθῃ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>λέγειν—</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἥ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μὴν</b> <sup>Pt</sup>	<b>έγω</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἐπαθόν</b> <sup>AorSakt</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>
denn for	zu towards	euch you	das Wahre the true things	zu sagen— to say—	wahrlich indeed	gewiß surely	ich I	erlebte ich I experienced	etwas something
<b>τοιοῦτον.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μάλιστα</b> <sup>AdvSup</sup>	<b>εὐδοκιμοῦντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἔδοξάν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>όλιγοι</b> <sup>AdjG</sup>		
so geartetes· such·	die the	zwar indeed	am meisten most	Ansehen habenden being of good repute	schienen seemed	mir to me	wenig of a little		
<b>δεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>		<b>πλείστου</b> <sup>AdjSupG</sup>	<b>ἔνδεεῖς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ζητοῦντι</b> <sup>D</sup> <b>PräAkt</b>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	
zu fehlen to lack	des of the	meisten most	mangelhaft deficient	zu sein to be	dem Suchenden to the seeker	gemäß according to	den the		
<b>θεόν,</b> <sup>A</sup>	<b>ἄλοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δοκοῦντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>φαυλότεροι</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>ἔπιεικέστεροι</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἄνδρες</b> <sup>N</sup>		
Gott, god,	andere others	aber but	scheinende seeming	schlechtere baser	vernünftigere more reasonable	zu sein to be	Männer men		

<b>πρὸς</b> <small>Prp</small>	<b>τὸ</b> <small>ArtA</small>	<b>φρονίμως</b> <small>Adv</small>	<b>ἔχειν.</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>δεῖ</b> <small>PrÄkt</small>	<b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>ὑμῖν</b> <small>D Pr</small>	<b>τὴν</b> <small>ArtA</small>	<b>έμήν</b> <small>AdjA</small>	<b>πλάνη</b> <small>A</small>
hinsichtlich toward	das the	klug prudently	zu haben. to be disposed.	es ist nötig it is necessary	ja indeed	euch to you	die the	meine my	Irrung wandering
<b>ἐπιδεῖξαι</b> <small>AorAktInf</small>	<b>ώσπερ</b> <small>Kon</small>	<b>πόνους</b> <small>A</small>	<b>τινὰς</b> <small>Pr</small>	<b>πονοῦντος</b> <small>G PräAkt</small>	<b>ἴνα</b> <small>Kon</small>	<b>μοι</b> <small>D Pr</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>		
auf zu zeigen to show	wie just as	Mühen labors	einige some	mühenden of one toiling	damit in order that	mir to me	und and		
<b>ἀνέλεγκτος</b> <small>AdjN</small>	<b>ἥ</b> <small>ArtN</small>	<b>μαντεία</b> <small>N</small>	<b>γένοιτο.</b> <small>AorM/POp</small>	<b>μετὰ</b> <small>Prp</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>πολιτικοὺς</b> <small>AdjA</small>	<b>ἥ</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἔπι</b> <small>Prp</small>
unwiderlegt unrefuted	die the	Weissagung oracle	würde werden. might become.	nach after	denn for	die the	Politischen political	ging ich I went	zu to
<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>ποιητὰς</b> <small>A</small>	<b>τούς</b> <small>ArtA</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>τραγῳδιῶν</b> <small>G</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τούς</b> <small>ArtA</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>διθυράμβων</b> <small>G</small> [22b]
den the	Dichtern poets	die the	und and	der of the	Tragödien tragedies	und and	die the	der of the	Dithyramben of dithyrambs
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>ἄλλους,</b> <small>AdjA</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>ἐνταῦθα</b> <small>Adv</small>	<b>ἔπι</b> <small>Prp</small>	<b>αύτοφώρω</b> <small>AdjD</small>	<b>καταληψόμενος</b> <small>N FuM/P</small>	<b>ἔμαυτὸν</b> <small>A Pr</small>	
und and	die the	anderen, others,	wie as	hier here	auf upon	frischer Tat in the very act	ergreifen werdend being about to catch	mich selbst my self	
<b>ἀμαθέστερον</b> <small>AdjKmpA</small>	<b>ἔκεινων</b> <small>G Pr</small>	<b>ὄντα.</b> <small>A PräAkt</small>	<b>ἀναλαμβάνων</b> <small>N PräAkt</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>αὐτῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>τὰ</b> <small>ArtA</small>	<b>ποιήματα</b> <small>A</small>		
unwissender more unlearned	jener of those	seiend. being.	aufnehmend taking up	nun then	ihrer of them	die the	Gedichte poems		
<b>ἄ</b> <small>Pr</small>	<b>μοι</b> <small>D Pr</small>	<b>ἔδόκει</b> <small>ImpAkt</small>	<b>μάλιστα</b> <small>AdvSup</small>	<b>πεπραγματεῦσθαι</b> <small>PerM/PlInf</small>	<b>αὐτοῖς</b> <small>D Pr</small>	<b>διηρώτων</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>		
die which	mir to me	schien it seemed	am meisten most	sich beschäftigt zu haben to have worked out	mit ihnen, by them,	ich fragte I kept asking	wohl would		
<b>αὐτοὺς</b> <small>A Pr</small>	<b>τί</b> <small>A Pr</small>	<b>λέγοιεν,</b> <small>PräAktOp</small>	<b>ἴν</b> <small>Kon</small>	<b>ἄμα</b> <small>Adv</small>	<b>τι</b> <small>A Pr</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>μανθάνοιμι</b> <small>PräAktOp</small>	<b>παρ</b> <small>Prp</small>	
sie them	was what	sie sagen würden, they might say,	damit in order that	zugleich at once	etwas something	und and	lerne I might learn	von from	
<b>αὐτῶν.</b> <small>G Pr</small>	<b>αἰσχύνομαι</b> <small>PräM/P</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>έπειν</b> , <small>AorInfAkt</small>	<b>εἰπεῖν,</b> <small>AorInfAkt</small>	<b>ῷ</b> <small>ij</small>	<b>ἄνδρες,</b> <small>V</small>	<b>τάληθῃ.</b> <small>AdjA</small>	<b>ὅμως</b> <small>Adv</small>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>
ihnen. of them.	ich schäme mich I am ashamed	also then	euch to you	zu sagen, to say,	zu sagen, to say,	o Männer, O men,	die Wahren· the true things·	dennoch nevertheless	aber but
<b>ρῆτέον.</b> <small>AdjN</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>ἔπος</b> <small>A</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>	<b>εἰπεῖν</b> <small>AorInfAkt</small>	<b>όλιγον</b> <small>AdjG</small>	<b>αὐτῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>ἀπαντεῖς</b> <small>AdjN</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>παρόντες</b> <small>N PräAkt</small>
zu sagen ist. to be said.	wie as	Wort word	denn for	zu sagen to say	beinahe almost	von ihnen of them	alle all	die the	anwesend seienden being present
<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>βέλτιον</b> <small>AdjKmpA</small>	<b>ἔλεγον</b> <small>ImpAkt</small>	<b>περὶ</b> <small>Prp</small>	<b>ῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>αὐτοὶ</b> <small>N Pr</small>	<b>ἐπεποιήκεσαν.</b> <small>PlqAkt</small>	<b>ἔγνων</b> <small>AorSAkt</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	
wohl would	besser better	sagten they were saying	über about	deren of which	sie selbst themselves	gemacht hatten. they had made.	ich erkannte I knew	nun then	
<b>αὖ</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>περὶ</b> <small>Prp</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ποιητῶν</b> <small>G</small>	<b>ἔν</b> <small>Prp</small>	<b>ότι</b> <small>Kon</small>	<b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>σοφίᾳ</b> <small>D</small>	
wieder again	auch and	über about	der of the	Dichter poets	in in	kurzem a little	dies, this,	dass that	durch Weisheit by wisdom
<b>ποιοῖεν</b> <small>PräAktOp</small>	<b>ἄ</b> <small>Pr</small>	[22c] <b>ποιοῖεν,</b> <small>PräAktOp</small>	<b>ποιοῖεν,</b> <small>PräAktOp</small>	<b>ἄλλα</b> <small>Kon</small>	<b>φύσει</b> <small>D</small>	<b>τινὶ</b> <small>D Pr</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἐνθουσιάζοντες</b> <small>N PräAkt</small>	
machten they would make	was which	machten, they would make,	machen, they would make,	sondern but	von Natur by nature	irgendeiner by some	und and	begeistert seiend being inspired	
<b>ώσπερ</b> <small>Kon</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>θεομάντεις</b> <small>N</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>χρησμῷοι·</b> <small>N</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>	<b>λέγουσι</b> <small>PräAkt</small>	
so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	und and	Orakel Sänger· oracle singers·	und and	denn for	sagen say	
<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>πολλὰ</b> <small>AdjA</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>καλά,</b> <small>AdjA</small>	<b>ἴσασιν</b> <small>PräAkt</small>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	<b>οὐδὲν</b> <small>A Pr</small>	<b>ῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>λέγουσι.</b> <small>PräAkt</small>	
zwar on the one hand	vieles many	und and	schönes, fine,	wissen they know	aber but	nichts nothing	deren of which	sie sagen. they say.	
<b>τοιοῦτόν</b> <small>AdjA</small>	<b>τί</b> <small>A Pr</small>	<b>μοι</b> <small>D Pr</small>	<b>ἔφάνησαν</b> <small>AorAkt</small>	<b>πάθος</b> <small>A</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>ποιηταὶ</b> <small>N</small>	<b>πεπονθότες,</b> <small>N PerAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
so geartetes such	etwas something	mir to me	erschienen they appeared	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets	erlitten habend, having experienced,	und and
<b>ἄμα</b> <small>Adv</small>	<b>ἥσθομην</b> <small>AorMed</small>	<b>αὐτῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>διὰ</b> <small>Prp</small>	<b>τὴν</b> <small>ArtA</small>	<b>ποίησιν</b> <small>A</small>	<b>οἰομένων</b> <small>G PräM/P</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τὰλλα</b> <small>AdjA</small>	
zugleich at once	nahm ich wahr I perceived	ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	meinenden thinking	und and	die anderen the other things	
<b>σοφωτάτων</b> <small>AdjSupG</small>	<b>εἶναι</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>άνθρωπων</b> <small>G</small>	<b>τὴν</b> <small>ArtA</small>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>	<b>ἥσαν.</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἀπῆ</b> <small>ImpAkt</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
weisesten of the wisest	zu sein to be	was which	der Menschen of men	die the	nicht not	waren. they were.	ging ich weg I went away	nun then	die auch and
<b>ἔντεῦθεν</b> <small>Adv</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>αὐτῷ</b> <small>AdjD</small>	<b>οἰομένος</b> <small>N PräM/P</small>	<b>περιγεγονέναι</b> <small>PerAktInf</small>	<b>περιγεγονέναι</b> <small>PerAktInf</small>	<b>ώπερ</b> <small>D Pr</small>			
von hier from there	dem to the	selben same	meinend thinking	überlegen geworden zu sein to have prevailed	überlegen geworden zu sein to have prevailed	welchem gerade in which indeed			

<b>πολιτικῶν.</b> <i>AdjG</i>	τελευτῶν <sup>N</sup> <i>PrÄkt</i>	οὖν <sup>Pt</sup>	έπι <sup>Prp</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	χειροτέχνας <sup>A</sup>	ἵστημι <sup>ImpAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <i>Pr</i>	γάρ <sup>Pt</sup>	[22d]
politischen. politicians.	schließend seiend finishing	nun then	zu to	die the	Hand worker hand craftsmen	ging ich. I was going.	mir selbst to my self	denn for	
<b>συνήδη</b> <i>ImpAkt</i>	οὐδὲν <sup>A</sup> <i>Pr</i>	ἐπισταμένω <sup>D</sup> <i>PrÄM/P</i>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	τούτους <sup>A</sup> <i>Pr</i>	δέ <sup>Pt</sup>	γ' <sup>Pt</sup>	
war ich bewusst I was conscious	nichts nothing	kundig seiendem to one knowing	wie as	Wort word	zu sagen, to say,	diese these	aber but	ja at least	
<b>ἥδη</b> <i>PlqAkt</i>	ὅτι <sup>Kon</sup>	εὑρήσοιμι <sup>AorAktOp</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	ἐπισταμένους <sup>A</sup> <i>PrÄM/P</i>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup> <i>Pr</i>	
wusste ich I knew	dass that	finden würde I might find	vieles many	und and	schönes fine	kundige seiende. knowing.	und and	und and	dieses of this
μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐψεύσθην, <sup>AorM/P</sup>	ἄλλο <sup>Kon</sup>	ἡπίσταντο <sup>ImpM/P</sup>	ἀ <sup>A</sup> <i>Pr</i>	ἔγω <sup>N</sup> <i>Pr</i>	οὐκ <sup>Pt</sup>		
zwar on the one hand	nicht not	täuschte ich mich, I was mistaken,	sondern but	verstanden they knew	was the things	ich I	nicht not		
<b>ἥπιστά μν</b> <i>ImpM/P</i>	καὶ <sup>Kon</sup>	μου <sup>G</sup> <i>Pr</i>	ταύτη <sup>D</sup> <i>Pr</i>	σοφώτεροι <sup>AdjKmpN</sup>	ἵσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἄλλο <sup>Kon</sup>	ώι <sup>N</sup> ἄνδρες <sup>N</sup>		
verstand I knew	und and	meiner of me	hierdurch in this way	weiser wiser	waren. they were.	aber, but,	o O	Männer men	
<b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>N</sup>	ταύτον <sup>AdjA</sup>	μοι <sup>D</sup> <i>Pr</i>	ἔδοξαν <sup>AorAkt</sup>	ἔχειν <sup>PrÄnfAkt</sup>	άμαρτημα <sup>A</sup>	όπερ <sup>A</sup> <i>Pr</i>	καὶ <sup>Kon</sup>	οι <sup>ArtN</sup>	
Atheners, Athenians,	dasselbe the same	mir to me	schielen they seemed	zu haben to have	Fehler fault	welches gerade which indeed	auch and	die the	
<b>ποιηταὶ</b> <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οι <sup>ArtN</sup>	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>	δημιουργοί— <sup>N</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τέχνη <sup>A</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>
Dichter poets	und and	die the	guten good	Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	die the	Kunst art	gut well
<b>ἔξεργάζεσθαι</b> <i>PrÄM/Plinf</i>	ἔκαστος <sup>N</sup> <i>Pr</i>	ἡξίου <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τάλλα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μέγιστα <sup>AdjSupA</sup>			
aus führen to work out	jeder each	erachtete was deeming	und and	die anderen the other things	die the	größten greatest			
<b>σοφώτατος</b> <i>AdjSupN</i>	εἶναι— <sup>PrÄnfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <i>Pr</i>	αὕτη <sup>N</sup> <i>Pr</i>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πλημμέλεια <sup>N</sup>	ἐκείνη <sup>A</sup> <i>Pr</i>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
weise ster wisest	zu sein— to be—	und and	ihrer of them	diese this	die the	Verfehlung fault	jene that	die the	
<b>σοφίαν</b> <sup>A</sup> [22e]	ἀποκρύπτειν <sup>PrÄnfAkt</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup> <i>Pr</i>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <i>Pr</i>	ἀνερωτᾶν <sup>PrÄnfAkt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
Weisheit wisdom	ver bergen: to hide:	so dass so that	mir me	mir selbst my self	nach fragen to ask	für über about	des of the		
<b>χρησμοῦ</b> <sup>G</sup>	πότερα <sup>A</sup> <i>Pr</i>	δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὔτως <sup>Adv</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἔχω <sup>PrÄkt</sup>	ἔχειν, <sup>PrÄnfAkt</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	
Orakel spruchs oracle response	ob whether	annehmen würde I might accept	wohl would	so thus	wie gerade just as	ich habe I have	zu haben, to have,	weder neither	
<b>τι</b> <sup>A</sup> <i>Pr</i>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N</sup> <i>PrÄkt</i>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἔκείνων <sup>G</sup> <i>Pr</i>	σοφίαν <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἀμαθίαν, <sup>A</sup> ἥ <sup>Kon</sup>		
etwas anything	weise wise	seiend being	die the	jener of those	Weisheit wisdom	noch nor	ἀμαθής <sup>AdjN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
<b>ἀμφότερα</b> <i>AdjA</i>	ἄ <sup>A</sup> <i>Pr</i>	ἔκείνοι <sup>N</sup> <i>Pr</i>	ἔχουσιν <sup>PrÄkt</sup>	ἔχειν. <sup>PrÄnfAkt</sup>	ἀπεκρινάμην <sup>AorMed</sup>	ἀπ <sup>Prp</sup>	ἔχειν. <sup>PrÄnfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
beide both	was which	jene those	haben they have	zu haben. to have.	antwortete ich I answered	nun then	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <i>Pr</i>	und and	
<b>τῷ</b> <i>ArtD</i>	χρησμῷ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <i>Pr</i>	λυσιτελοῖ <sup>PrÄkt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἔχω <sup>PrÄkt</sup>	ἔ <sup>Prp</sup>		
dem to the	Orakel spruch oracle response	dass that	mir to me	nützlich ist it profits	wie gerade just as	ich habe I have	aus out of		
<b>ταυτησὶ</b> <sup>G</sup> <i>Pr</i>	δὴ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἔξετάσεως, <sup>G</sup>	ώι <sup>N</sup> ἄνδρες <sup>N</sup>	ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>				
dieser hier this here	ja	der the	Untersuchung, examination,	o O	Atheners, Athenians,				

## St. 23a

<b>πολλαῖ</b> <i>AdjN</i>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπέχθεια <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> <i>Pr</i>	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἴα <sup>AdjN</sup>	χαλεπώταται <sup>AdjSupN</sup>	
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous	
καὶ <sup>Kon</sup>	βαρύταται, <sup>AdjSupN</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	διαβολὰς <sup>A</sup>	ἀπ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <i>Pr</i>	γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup>	ὄνομα <sup>N</sup>
und and	schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name
δὲ <sup>Pt</sup>	τούτο <sup>N</sup> <i>Pr</i>	λέγεσθαι, <sup>PrÄM/Plinf</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PrÄnfAkt</sup>	οἰονται <sup>PrÄM/P</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> <i>Pr</i>	ἐκάστοτε <sup>Adv</sup>
aber but	dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein· to be·	meinen sie they think	denn for	mir me	je weils each time
							οι <sup>ArtN</sup>	die the

<b>παρόντες<sup>N</sup></b> PräAkt	<b>ταῦτα<sup>A</sup></b> Pr	<b>αὐτὸν<sup>A</sup></b> Pr	<b>εῖναι</b> PräInfAkt	<b>σοφὸν</b> AdjA	<b>ἄ</b> A	<b>ἀν</b> Pt	<b>ἄλλον</b> AdjA	<b>ἔξελέγξω.</b> AorAktKnj
anwesend seienden being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	wohl would	anderen another	ich überführe. I may refute.
<b>τὸ</b> ArtN	<b>δέ</b> Pt	<b>κινδυνεύει,</b> PräAkt	<b>ῶ</b> ij	<b>ἄνδρες,<sup>N</sup></b>	<b>τῷ</b> ArtD	<b>ὄντι</b> D	<b>θεὸς<sup>N</sup></b>	<b>σοφὸς</b> AdjN
das the	aber but	scheint, it is likely,	O	Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	weise wise
<b>καὶ</b> Kon	<b>ἐν</b> PrP	<b>τῷ</b> ArtD	<b>χρησμῷ<sup>D</sup></b>	<b>τούτῳ<sup>D</sup></b> Pr	<b>τοῦτο<sup>A</sup></b> Pr	<b>λέγειν,</b> PräInfAkt	<b>ὅτι</b> Kon	<b>εῖναι,</b> PräInfAkt
und and	in in	dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	dass that	zu sein, to be,
<b>σοφία<sup>N</sup></b>	<b>όλιγον</b> AdjG	<b>τινὸς<sup>G</sup></b> Pr	<b>ἀξία</b> AdjN	<b>ἐστίν</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>οὐδενός<sup>G</sup></b> Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>φαίνεται</b> PräM/P
Weisheit wisdom	wenig of little	irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	und and	diesen this
<b>λέγειν</b> PräInfAkt	<b>τὸν</b> ArtA	<b>Σωκράτη<sup>A</sup></b>	<b>προσκεχρῆσθαι</b> PerM/PlInf	<b>δέ</b> Pt	<b>τῷ</b> ArtD	[23b]	<b>ἐμῷ</b> AdjD	<b>ὄνόματι,<sup>D</sup></b>
zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the		meinen my	Namen, name,
<b>παράδειγμα<sup>A</sup></b>	<b>ποιούμενος,<sup>N</sup></b>	<b>πρᾶμ/π</b>	<b>ώσπερ</b> Kon	<b>ἀν</b> Pt	<b>[εἰ]</b> Kon	<b>εἴποι</b> AorAktOp	<b>ὅτι</b> Kon	<b>οὗτος<sup>N</sup></b> Pr
Beispiel example	machend sich, making,		so wie just as	wohl would	[wenn] if	würde sagen might say	dass that	von euch, of you,
<b>ἄνθρωποι,<sup>N</sup></b>	<b>σοφώτατός</b> AdjSupN	<b>ἐστιν,</b> PräAkt	<b>ὅστις<sup>N</sup></b> Pr	<b>ώσπερ</b> Kon	<b>Σωκράτης<sup>N</sup></b>	<b>ἔγνωκεν</b> PerAkt	<b>ὅτι</b> Kon	
Menschen, people,	weise ster wisest		ist, is,	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	dass that
<b>οὐδενὸς<sup>G</sup></b> Pr	<b>ἀξιός</b> AdjN	<b>ἐστι</b> PräAkt	<b>τῇ</b> ArtD	<b>ἀληθείᾳ<sup>D</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>σοφίαν.<sup>A</sup></b>	<b>οὖν</b> Pt	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b> Pr
von nichts of nothing	würdig worthy	ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	nun then	ich I
<b>μὲν</b> Pt	<b>ἔτι</b> Adv	<b>καὶ</b> Kon	<b>νῦν</b> Adv	<b>περιών<sup>N</sup></b> PräAkt	<b>ζητῶ</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἐρευνῶ</b> PräAkt	<b>κατὰ</b> Prp
zwar on the one hand	noch still	auch and	jetzt now	umher gehend going around	suche I seek	und and	forsche I search	gemäß according to
<b>τὸν</b> ArtA	<b>θεὸν<sup>A</sup></b>	<b>καὶ</b> Kon	<b>τῷν</b> ArtG	<b>άστῶν<sup>G</sup></b>	<b>καὶ</b> Kon	<b>ξένων<sup>G</sup></b>	<b>οἶωμαι</b> PräM/P	<b>σοφὸν</b> AdjA
den the	Gott god	und and	der of the	Bürger citizens	und and	Fremden of foreigners	ich meine I think	weise wise
<b>εῖναι</b> PräInfAkt		<b>καὶ</b> Kon	<b>ἐπειδάν</b> Kon	<b>μοι<sup>D</sup></b> Pr	<b>μὴ</b> Pt	<b>δοκῇ,</b> PräAktKnj	<b>τῷ</b> ArtD	<b>θεῷ<sup>D</sup></b>
zu sein. to be:		und and	sobald whenever	mir to me	nicht not	scheine, it may seem,	dem to the	Gott god
<b>ἐνδείκνυμα<sup>I</sup></b> PräM/P	<b>ὅτι</b> Kon	<b>οὐκ</b> Pt	<b>ἐστι</b> PräAkt	<b>σοφός.</b> AdjN	<b>καὶ</b> Kon	<b>ὑπὸ</b> Prp	<b>ταύτης<sup>G</sup></b> Pr	<b>τῆς</b> ArtG
zeige ich I show	dass that	nicht not	ist is	weise. wise.	und and	unter by	dieser of this	der the
<b>οὔτε</b> Kon	<b>τι<sup>A</sup></b> Pr	<b>τῷν</b> ArtG	<b>τῆς</b> ArtG	<b>πόλεως<sup>G</sup></b>	<b>πρᾶξι</b> AorAktInf	<b>μοι<sup>D</sup></b> Pr	<b>σχολὴ<sup>N</sup></b>	<b>ἀσχολίας<sup>G</sup></b>
weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city	zu handeln to do	mir to me	Muße leisure	Beschäftigung occupation
<b>λόγου<sup>G</sup></b>	<b>οὔτε</b> Kon	<b>τῷν</b> ArtG	<b>οἰκείων,</b> AdjG	<b>ἀλλ'</b> Kon	<b>ἐν</b> Prp	[23c]	<b>γέγονεν</b> PerAkt	<b>ἀξιον</b> AdjA
der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in	μυρίδ <sup>AdjD</sup>	ist geworden has come to be	wert worthy
<b>τὴν</b> ArtA	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>θεοῦ<sup>G</sup></b>	<b>λατρείαν.<sup>A</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>δέ</b> Pt	<b>τούτοις<sup>D</sup></b> Pr	<b>εἰμὶ</b> PräAkt	<b>διὰ</b> Prp
die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	oi <sup>ArtN</sup>	ungeheuren countless	wegen because of
<b>ἐπακολουθοῦντες<sup>N</sup></b> PräAkt		<b>οἵ</b> D Pr	<b>μάλιστα</b> AdvSup	<b>σχολή<sup>N</sup></b>	<b>εῖτιν,</b> PräAkt	<b>οἱ</b> ArtN	<b>τῷν</b> ArtG	
nach folgend— following—		denen to whom	am meisten most	Muße leisure	ist, is,	die the	der of the	
<b>πλουσιωτάτων—</b> AdjSupG	<b>αὐτόματοι,</b> AdjN	<b>χαίρουσιν</b> PräAkt	<b>ἀκούοντες<sup>N</sup></b> PräAkt	<b>έστιν,</b> PräAkt		<b>έξεταζομένων<sup>G</sup></b> PräM/P		
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,	freuen sich rejoice	hörend hearing			untersucht werden of being examined	der of the	
<b>ἄνθρωπων,<sup>G</sup></b>	<b>καὶ</b> Kon	<b>αὐτοὶ<sup>N</sup></b> Pr	<b>πολλάκις<sup>Adv</sup></b>	<b>μιμοῦνται,</b> PräM/P	<b>εἴτα</b> Adv	<b>ἐπιχειρούσιν</b> PräAkt	<b>ἄλλους</b> AdjA	
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mich me	ahmen nach, they imitate,	dann then	unternehmen they attempt	andere others
<b>έξετάζειν.</b> PräInfAkt		<b>κάπειτα</b> KonAdv	<b>οἴμαι</b> PräM/P	<b>εὑρίσκουσι</b> PräAkt	<b>πολλὴν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἀφθονίαν<sup>A</sup></b>	<b>οἰομένων<sup>G</sup></b> PräM/P	
zu prüfen. to examine.		und dann and then	ich meine I think	finden they find	viel much	Fülle abundance	meinender of thinking	

<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰδέναι</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> etwas something	<b>ἀνθρώπων</b> , <sup>G</sup>	<b>εἰδότων</b> <sup>G</sup> gewusst habender of knowing	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>όλιγα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐδέν.</b> <sup>A</sup> nichts. nothing.
zwar on the one hand	gewusst zu haben to have known		der Menschen, of men,	gewusst habender of knowing	aber but	weniges few	oder or	
<b>ἐντεῦθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ὑπ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>αὐτῶν</b> <sup>G</sup> ihnen of them	<b>έξεταζόμενοι</b> <sup>N</sup> geprüft werden being examined	<b>ἐμοὶ</b> <sup>D</sup> auf mich at me	<b>όργιζονται,</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup>
von hier from there	nun then	die the	von by		dass that		zürnen, are angry,	nicht not
<b>αὐτοῖς,</b> <sup>D</sup> sich selbst, at themselves,	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	[23d]	<b>λέγουσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>Σωκράτης</b> <sup>N</sup> Sokrates Socrates	<b>τίς</b> <sup>N</sup> irgendeiner some one	<b>ἔστι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>μιαρώτατος</b> <sup>AdjSupN</sup>
und and	verdirbt corrupts		sagen they say	und and	sobald whenever	<b>τις</b> <sup>N</sup> irgendwer someone	<b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup> sie them	<b>ἐρωτᾷ</b> <sup>PräAkt</sup>
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>διαφθείρει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>νέους.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐπειδάν</b> <sup>Kon</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> irgendwer someone	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	
und and	verdirbt corrupts	die the	Jungen- youths-	und and	sobald whenever	sie them	fragt asks	was what
<b>ποιῶν</b> <sup>N</sup> tuend doing	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>διδάσκων,</b> <sup>N</sup> lehrend, teaching,	<b>έχουσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> nichts nothing	<b>εἰπεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup>	
und and	und and	was what		haben they have	zwar on the one hand		zu sagen to say	
<b>ἄλλοι</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀγνοοῦσιν,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δοκῶσιν</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>ἀπορεῖν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>
sondern but	wissen nicht, they are ignorant,	damit in order that	aber but	nicht not	scheinen they may seem	ratlos zu sein, to be at a loss,	die the	gegen according to
<b>πάντων</b> <sup>G</sup> aller of all	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>φιλοσοφούντων</b> <sup>G</sup> philosophierend seienden philosophizing	<b>πρόχειρα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> dieses these	<b>λέγουσιν,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	
Luft dinge things aloft	der of the	der of the	vorgefertigte ready at hand	dieses these	sagen, they say,	dass that	dass die	die the
<b>μετέωρα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>γῆς</b> <sup>G</sup>	<b>θεοὺς</b> <sup>A</sup> Götter gods	<b>νομίζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>
Luft dinge things aloft	und and	die the	unter under	Erde earth	nicht not	meinen to believe	und and	den the
<b>ἵττῳ</b> <sup>AdjKmpA</sup>	<b>λόγον</b> <sup>A</sup>	<b>κρείττῳ</b> <sup>AdjKmpA</sup>	<b>ποιεῖν.</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀληθῆ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>οἶομαι</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>
schwächeren weaker	Logos Rede	stärker stronger	machen. to make.	die the	denn for	Wahren true	ich meine I think	nicht not
<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐθέλοιεν</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>λέγειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>κατάδηλοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>γίγνονται</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>προσποιούμενοι</b> <sup>N</sup> sich vor gebend pretending		
wohl would	wollten they might wish	zu sagen, to say,	dass that	offenbar manifest	werden they become			
<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰδέναι,</b> <sup>PerInfAkt</sup>	<b>εἰδότες</b> <sup>N</sup> gewusst zu haben, to have known,	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐδέν.</b> <sup>A</sup> nichts. nothing.	<b>ἄτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἴμαι</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>φιλότιμοι</b> <sup>AdjN</sup>
zwar on the one hand		gewusst habende knowing	aber but	nichts. nothing.	gerade since	nun then	ich meine I think	ehr liebende ambitious
<b>[23e] ὄντες</b> <sup>N</sup> seiend being	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>σφοδροὶ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πολλοί,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>συντεταμένως</b> <sup>Adv</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πιθανῶς</b> <sup>Adv</sup>
seidend being	und and	heftige vehement	und and	viele, many,	und and	angestrengt earnestly	und and	überzeugend persuasively
<b>λέγοντες</b> <sup>N</sup> sprechend speaking	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>έμοι</b> , <sup>G</sup> mich, of me,	<b>έμπεπλήκασιν</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>ύμῶν</b> <sup>G</sup> eurer of you	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>Ὥτα</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πάλαι</b> <sup>Adv</sup>
heftig vehemently	über about	haben erfüllt they have filled		die the	Ohren ears	und and	seit langem long ago	und and
<b>σφοδρῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>διαβάλλοντες.</b> <sup>N</sup> verleumdet sprechend. slandering.	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> aus from	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Μέλητος</b> <sup>N</sup> Meletos Meletus	<b>μοι</b> <sup>D</sup> mir to me	<b>ἐπέθετο</b> <sup>AorM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
heftig vehemently		diesen these	aus from	auch and	Meletos Meletus	griff an attacked	und and	
<b>Ἄνυτος</b> <sup>N</sup> Anytos	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Λύκων,</b> <sup>N</sup> Lykon,	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑπὲρ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ποιητῶν</b> <sup>G</sup>	<b>ἀχθόμενος,</b> <sup>N</sup> sich ärgernd, being vexed,	
Anytos	und	Lykon,	zwar on the one hand	für on behalf of	die of the	Dichter poets		
<b>Ἄνυτος</b> <sup>N</sup> Anytos	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑπὲρ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>δημιουργῶν</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>			
aber but	für on behalf of	die of the	Volks Arbeiter craftsmen	und and				

## St. 24a

<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πολιτικῶν,</b> <sup>AdjG</sup>	<b>Λύκων</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑπὲρ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ρήτορων.</b> <sup>G</sup>	<b>ὡστε,</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὅπερ</b> <sup>A</sup> was gerade which indeed
der of the	politischen, politicians,	Lykon Lycon,	aber but	für on behalf of	die of the	Redner- orators-	so dass, so that,	
<b>ἀρχόμενος</b> <sup>N</sup> beginnend beginning	<b>έγώ</b> <sup>N</sup> ich	<b>ἔλεγον,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>Θαυμάζοιμ'</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἴος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἴην</b> <sup>PräAktOp</sup>
	I	sagte ich, I was saying,	würde staunen I might marvel	wohl would	wenn if	fähig able	und and	wäre I might be

<b>έγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ταύτην<sup>A</sup> Pr</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>διαβολήν<sup>A</sup></b>	<b>έξελέσθαι<sup>AorMedInf</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>όλιγω<sup>AdjD</sup></b>	<b>χρόνῳ<sup>D</sup></b>
ich I	von euch of you	diese this	die the	Verleumdung slander	heraus nehmen to take out	in in	so so	wenig little	Zeit time
<b>οὕτω<sup>Adv</sup></b>	<b>πολλὴν<sup>AdjA</sup></b>	<b>γεγονυῖαν.<sup>A</sup></b>	<b>ΠερAkt</b>	<b>ταῦτ' <sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὑμῖν,<sup>D</sup> Pr</b>	<b>ῷι<sup>j</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	
so so	viel much	geworden seiend. having become.		dieses these here	ist is	euch, to you,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,
<b>τάληθῃ,<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>οὕτε<sup>Kon</sup></b>	<b>μέγα<sup>AdjA</sup></b>	<b>οὕτε<sup>Kon</sup></b>	<b>μικρὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἀποκρυψάμενος<sup>N</sup> AorMed</b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup> Pr</b>	
die Wahren, the true things,	und and	euch you	weder neither	groß great	noch nor	klein small	verborgen habend having hidden	ich I	
<b>λέγω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οὐδὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ύποστειλάμενος.<sup>N</sup></b>	<b>ΑorMed</b>	<b>καίτοι<sup>Kon</sup></b>	<b>οἴδα<sup>PerAkt</sup></b>	<b>σχεδὸν<sup>Adv</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr</b>	
ich sage I say	auch nicht nor	zurück gehalten habend. having held back.		und doch and yet	ich weiß I know	beinahe almost	dass that	ihnen to them	
<b>τούτοις<sup>D</sup> Pr</b>	<b>ἀπεχθάνομαι,<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ὅ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τεκμήριον<sup>N</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀληθῆ<sup>AdjA</sup></b>	<b>λέγω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>
diesen these	werde verhasst, I am hated,	was which	auch and	Beweis proof	ist dafür dass that	Wahres true things	ich sage I say	und and	dass that
<b>αὕτη<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἥ<sup>ArtN</sup></b>	<b>διαβολὴ<sup>N</sup></b>	<b>ἥ<sup>ArtN</sup></b>	<b>ἐμὴ<sup>AdjN</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>αἴτια<sup>N</sup></b>	<b>ταῦτά<sup>N</sup> Pr</b>	<b>[24b] ἔστιν.<sup>PräAkt</sup></b>
diese this	ist is	die the	Verleumdung slander	die the	meine my	und and	dieses these	dieses these	sind. are.
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔάντε<sup>Kon</sup></b>	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔάντε<sup>Kon</sup></b>	<b>αὖθις<sup>Adv</sup></b>	<b>ζητήσητε<sup>AorAktKnj</sup></b>	<b>ταῦτα,<sup>A</sup> Pr</b>	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>εὑρήσετε.<sup>FuAkt</sup></b>	
und and	sei es wenn whether if	jetzt now	sei es wenn or if	wieder again	möget suchen you may seek	dieses, these,	so thus	werdet finden. you will find.	
<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup></b>	<b>μου<sup>G</sup> Pr</b>	<b>κατήγοροι<sup>N</sup></b>	<b>κατηγόρουν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>αὕτη<sup>N</sup> Pr</b>
über about	zwar indeed	nun now	deren of which	die the	ersten first	meiner of me	Ankläger accusers	anklagten were accusing	diese this
<b>ἔστω<sup>PräAktImv</sup></b>	<b>ἰκανὴ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἀπολογία<sup>N</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>ὑμᾶς.<sup>A</sup> Pr</b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>Μέλητον<sup>A</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup></b>
sei let it be	hinreichende sufficient	Apologie defense	gegenüber towards	euch. you.	gegenüber toward	aber but	Meletos Meletus	den the	guten good
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>φιλόπολιν,<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἄν<sup>Kon</sup></b>	<b>φησι,<sup>PräAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ὑστέρους<sup>AdjA</sup></b>	<b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup> Pr</b>	
und and	Stadt liebenden, city loving,	wie as	er sagt, he says,	und and	die the	späteren later	nach after	diesem these	
<b>πειράσομαι<sup>FuM/P</sup></b>	<b>ἀπολογήσασθαι.</b>		<b>αὖθις<sup>Adv</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔτερων<sup>AdjG</sup></b>	<b>τούτων<sup>G</sup> Pr</b>	
werde versuchen I will try			wieder again	denn for	ja, indeed,	so wie just as	anderer of other	dieser of these	
<b>ὄντων<sup>G</sup> PrÄkt</b>	<b>κατηγόρων,<sup>G</sup></b>	<b>λάβωμεν<sup>AorAktKnj</sup></b>	<b>αὖ<sup>Pt</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τούτων<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἀντωμοσίαν.<sup>A</sup></b>	<b>ἔχει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	
seiender being	Ankläger, of accusers,	lässt uns nehmen let us take	wieder again	die the	dieser of these	Gegen Eid. sworn statement.	es verhält sich it has	aber but	
<b>πιας<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄδει·<sup>Adv</sup></b>	<b>Σωκράτη<sup>A</sup></b>	<b>φησὶν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>τούς<sup>ArtA</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>νέους<sup>AdjA</sup></b>	<b>διαφθείροντα<sup>A</sup> PrÄkt</b>	
irgendwie somewhat	so. thus.	Sokrates Socrates	er sagt he says	Unrecht tun to do wrong	die the	und and	Jungen youths	verderbend corrupting	
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Θεοὺς<sup>A</sup></b>	<b>οὓς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἥ<sup>ArtN</sup></b>	<b>πόλις<sup>N</sup></b>	<b>νομίζει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>[24c] οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>νομίζοντα,<sup>A</sup> PräAkt</b>	<b>ἔτερα<sup>AdjA</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks	nicht not	meinend, thinking,	andere other	aber but
<b>δαιμόνια<sup>A</sup></b>	<b>καὶνά.<sup>AdjA</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγκλημα<sup>N</sup></b>	<b>τοιοῦτον<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἔστιν·<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τούτου<sup>G</sup> Pr</b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>
Dämonen daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such	ist. is:	dieser of this	aber but
<b>ἔγκληματος<sup>G</sup></b>	<b>ἐν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἔκαστον<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἔξετάσωμεν.<sup>AorAktKnj</sup></b>	<b>φησὶ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>νέους<sup>AdjA</sup></b>	
Anklage charge	einen one	jeden each	lässt uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	ja, indeed	die the	Jungen young men	
<b>ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>με<sup>A</sup> Pr</b>	<b>διαφθείροντα.<sup>A</sup> PrÄkt</b>	<b>ἔγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>γε,<sup>Pt</sup></b>	<b>ῷι<sup>j</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup></b>	
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,	Unrecht tun to do wrong
<b>φημι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>Μέλητον,<sup>A</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>σπουδῇ<sup>D</sup></b>	<b>χαριεντίζεται,<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ράδιως<sup>Adv</sup></b>	<b>εἰς<sup>Prp</sup></b>	<b>ἀγῶνα<sup>A</sup></b>		
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial		
<b>καθιστάς<sup>N</sup> PrÄkt</b>	<b>ἀνθρώπους,<sup>A</sup></b>	<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>πραγμάτων<sup>G</sup></b>	<b>προσποιούμενος<sup>N</sup> Präm/P</b>	<b>σπουδάζειν<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>			
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	sich bemühen to be serious			

<b>κήδεσθαι</b> PräM/PInf	sich kümmern to care	<b>ῶν</b> G Pr	<b>οὐδὲν</b> A Pr	<b>τούτῳ</b> D Pr	<b>πώποτε</b> Adv	<b>έμέλησεν</b> AorAkt	<b>ώς</b> Kon	<b>δὲ</b> Pt	<b>τοῦτο</b> N Pr	<b>οὕτως</b> Adv	
	deren of which		nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war. it cared.	wie as	aber but	dieses this	so thus	
<b>ἔχει,</b> PräAkt	sich verhält, holds,	<b>πειράσομαι</b> FuM/P	werde versuchen I will try	<b>καὶ</b> Kon	<b>ὑμῖν</b> D Pr	<b>έπιδεῖσαι</b> AorAktInf	<b>καὶ</b> Kon	<b>μοι</b> D Pr	<b>δεῦρο</b> , Adv	<b>ῷ</b> ij Mέλητε, V	
<b>εἰπεί-</b> AorAktImv	sage: say:	<b>ἄλλο</b> AdjN	anderes other	<b>τι</b> A Pr	<b>ἢ</b> Kon	[24d]	<b>περὶ</b> Prp	<b>πλείστου</b> AdjGSup	<b>ποιῆ</b> PräAktKnj	<b>ὅπις</b> Kon	
			etwas something		als or		um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	
<b>βέλτιστοι</b> AdjNSup	beste best	<b>οἱ</b> ArtN	die the	<b>νεώτεροι</b> AdjNKmp	<b>ἔσονται;</b> FuAkt	<b>ἔγωγε.</b> N Pr	<b>ἴθι</b> PräAktImv	<b>δῆλον</b> AdjN	<b>ὥρ</b> Adv	<b>ώς</b> Kon	
				Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now	wie as	
<b>εἰπεί-</b> AorAktImv	sage say	<b>τούτοις,</b> D Pr	diesen, to these,	<b>τίς</b> N Pr	<b>αὐτοὺς</b> A Pr	<b>βελτίους</b> AdjAKmp	<b>ποιεῖ;</b> PräAkt	<b>δῆλον</b> AdjN	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ὅτι</b> Kon	
				wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that	
<b>οἰσθα,</b> PerAkt	du weißt, you know,	<b>μέλον</b> PräAkt	liegt dir am Herzen being a care	<b>γέ</b> Pt	<b>σοι.</b> D Pr	<b>τὸν</b> ArtA	<b>μὲν</b> Pt	<b>διαφθείροντα</b> PräAkt			
				ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting		
<b>ἔξευρών,</b> N AorAkt	heraus gefunden habend, having found out,	<b>ώς</b> Kon		<b>φής,</b> PräAkt	<b>έμέ,</b> A Pr	<b>εἰσάγεις</b> PräAkt	<b>τούτοισι</b> D Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>κατηγορεῖς.</b> PräAkt		
				wie as	du sagst, you say,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and		anklagst. you accuse.	
<b>τὸν</b> ArtA	den	<b>δὲ</b> Pt	aber	<b>βελτίους</b> AdjA	<b>ποιοῦντα</b> PräAkt	<b>ἴθι</b> PräAktImv	<b>εἰπεί-</b> AorAktImv	<b>καὶ</b> Kon	<b>μήνυσον</b> AorAktImv		
	the		ja	besseren better	machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare		
<b>αὐτοῖς</b> D Pr	ihnen	<b>τίς</b> N Pr	wer who	<b>ἐστιν.</b> PräAkt	<b>—όρᾶς,</b> PräAkt	<b>ῷ</b> ij Mέλητε, V	<b>ὅτι</b> Kon	<b>σιγᾶς</b> PräAkt	<b>οὐκ</b> Pt	<b>ἔχεις</b> PräAkt	
	to them			ist. is.	—du siehst, —you see,	o Meletos, O Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	nicht not	du hast you have	
<b>εἰπεῖν;</b> AorAktInf	zu sagen; to say;	<b>καίτοι</b> Kon	und doch and yet	<b>οὐκ</b> Pt	<b>αἰσχρόν</b> AdjN	<b>σοι</b> D Pr	<b>δοκεῖ</b> PräAkt	<b>εἶναι</b> PräInfAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἰκανὸν</b> AdjN	
					schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient	
<b>τεκμήριον</b> N	Beweis proof	<b>οὐ</b> G Pr	wessen of which	<b>δὴ</b> Pt	<b>ἔγω</b> N Pr	<b>λέγω,</b> PräAkt	<b>ὅτι</b> Kon	<b>οὐδὲν</b> A Pr	<b>μεμέληκεν;</b> PerAkt	<b>ἀλλ'</b> Kon	
					ja	ich I	dass that	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but	
<b>εἰπέ,</b> AorAktImv	sage, say,	<b>ώγαθέ,</b> AdjV	Guter, O good man,	<b>τίς</b> N Pr	<b>αὐτοὺς</b> A Pr	<b>ἀμείνους</b> AdjAKmp	<b>ποιεῖ;</b> PräAkt	<b>οἱ</b> ArtN	<b>νόμοι.</b> N	<b>ἀλλ,</b> Kon [24e]	
				wer who	sie them	besser better	macht; makes;	die the	gesetze. laws.	sondern but	
<b>οὐ</b> Pt	nicht	<b>τοῦτο</b> A Pr	dies	<b>ἐρωτῶ,</b> PräAkt	<b>ῷ</b> ij	<b>βέλτιστε,</b> AdjVSup	<b>ἀλλὰ</b> Kon	<b>τίς</b> N Pr	<b>άνθρωπος,</b> N	<b>πρῶτον</b> Adv	
	not		this	frage ich, I ask,	o O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	
<b>καὶ</b> Kon	auch	<b>αὐτὸ</b> A Pr	selbst	<b>τοῦτο</b> A Pr	<b>οἴδε,</b> PerAkt	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>νόμους;</b> A	<b>οὗτοι,</b> N Pr	<b>ώ</b> ij Σώκρατες, V		
	and		this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	o Sokrates, Socrates,	die the	
<b>πῶς</b> Adv	wie	<b>λέγεις,</b> PräAkt	du sagst, you say,	<b>ῷ</b> ij	<b>Μέλητε;</b> V	<b>οἴδε</b> N Pr	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>νέους</b> AdjA	<b>παιδεύειν</b> PräAktInf	<b>οἷοί</b> AdjN	
	how		O	O	O Meletos; O Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths	zu bilden to educate	und and	
<b>εἰσι</b> PräAkt	sind	<b>καὶ</b> Kon	und	<b>βελτίους</b> AdjA	<b>ποιοῦσιν;</b> PräAkt	<b>μάλιστα.</b> AdvSup	<b>πότερον</b> Pt	<b>ἄπαντες,</b> AdjN	<b>ἢ</b> Kon	<b>οἱ</b> ArtN	
	are		and	besser better	machen; they make;	durchaus. most.	ob	alle, all,	oder or	die the	
<b>αὐτῶν,</b> G Pr	von ihnen, of them,	<b>οἱ</b> ArtN	die	<b>δ</b> Pt	<b>οὐ</b> Pt	<b>εὖ</b> Adv	<b>γέ</b> Pt	<b>νὴ</b> Pt	<b>τὴν</b> ArtA	<b>καὶ</b> Kon	
			the	aber	nicht;	gut well	ja at least	bei by	die the		
<b>πολλὴν</b> AdjA	viel	<b>άφθονίαν</b> A	Fülle	<b>τῶν</b> ArtG	<b>ἀφελούντων.</b> G Prakt	<b>τι</b> N Pr	<b>δὲ</b> Pt	<b>δῆ</b> Pt	<b>οἱ</b> ArtN	<b>ακροαταί</b> N	
	much		abundance	der	der of the	Nützenden. benefiting.	was what	aber but	nun; indeed;	aber but	Zuhörer listeners
							aber but	die the		bessere better	

ποιοῦσιν PräAkt

machen  
make

# St. 25a

η <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτοι. <sup>N Pr</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλευταί; <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλευταί. <sup>N</sup>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>ij</sup>
oder	nicht;	auch	diese.	was	aber,	die	Räte;	auch	die	Räte.	aber	also,	o
or	not;	and	these.	what	but,	the	councilors;	and	the	councilors.	but	then,	O
Μέλητε, <sup>V</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>		ἐκκλησία, <sup>D</sup>		οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκκλησιασταί, <sup>N</sup>	διαφθείρουσι <sup>PräAkt</sup>			
Meletos,	etwa nicht	die	in	der		Volks versammlung,		die	Versammler,	verderben			
Meletus,	not	the	in	the		assembly,		the	assembly men,	corrupt			
τοὺς <sup>ArtA</sup>	νεωτέρους; <sup>AdjAKmp</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	κάκεινοι <sup>KonN</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>		ποιοῦσι <sup>PräAkt</sup>					ἄπαντες; <sup>AdjN</sup>		
die	Jünger; younger;	oder	und jene	besser		machen					alle;		
the	younger;	or	and those men	better		they make					all;		
κάκεινοι. <sup>KonN</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	Ἄθηναῖοι <sup>N</sup>	καλοὺς <sup>AdjA</sup>	κάγαθοὺς <sup>KonAdjA</sup>						
und jene.	alle	also,	wie	es scheint,	Athener	schöne	und gute						
and those men.	all	then,	as	it seems,	Athenians	noble	and good						
ποιοῦσι <sup>PräAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	έμοι <sup>G Pr</sup>	ἔγω <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>				
machen	außer	mir,	mir, of me,	aber	allein	vererdebe.	so	du sagst;	sehr				
they make	except	of me,	I	but	alone	I corrupt.	thus	you say;	very				
σφόδρα <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγω. <sup>PrAkt</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	κατέγνωκας <sup>PerAkt</sup>	δυστυχίαν. <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>					
stark	dieses	sage ich.	viel	ja	meiner	hast zugeschrieben	Unglück.						
exceedingly	these	I say.	much	at least	of me	you have condemned	misfortune.						
μοι <sup>D Pr</sup>	ἀπόκριναι. <sup>AorMedImv</sup>	ἡ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἴππους <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>					
mir	antworte-	etwa	auch	über	Pferde	so	dir	scheint					
to me	answer-	indeed	and	about	horses	thus	to you	it seems					
οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	[25b]	ποιοῦντες <sup>N PräAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>				
die	zwar	besser		machende	sie	alle	Menschen	zu sein,	einer				
the	indeed	better		making	them	all	men	to be,	one				
δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	διαφθείρων; <sup>N PräAkt</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	τούναντίον <sup>Adv</sup>	τούτους <sup>G Pr</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>			
aber	irgendeiner	der	verderbende;	oder	das Gegenteil	dieses	ganz	einer	zwar	irgendeiner			
but	someone	the	corrupting;	or	on the contrary	of this	whole	one	indeed	someone			
ὁ <sup>ArtN</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	οἵος <sup>AdjN</sup>	τ <sup>Pt</sup>	ῶν <sup>N PräAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	όλιγοι, <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἱππικοί, <sup>AdjN</sup>			
der	besser	fähig	und	seiend	zu machen	oder	sehr	wenige,	die	Reit kundigen,			
the	better	able	and	being	to make	or	very	few,	the	horsemen,			
οἱ <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	έάνπερ <sup>Kon</sup>	συνῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρῶνται <sup>PräM/P</sup>	ἴπποις, <sup>D</sup>	διαφθείρουσιν; <sup>PräAkt</sup>					
die	aber	viele	wenn auch	zusammen sind	und	gebrauchen	Pferde,	verderben;					
the	but	many	if ever	they be with	and	they use	horses,	they destroy;					
οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>					
nicht	so	verhält es sich,	o	Meletos,	aus	und	und						
not	thus	it is,	O	Meletus,	über	du	and						
ἀπάντων <sup>AdjG</sup>	ζώων; <sup>G</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	δῆπου, <sup>Pt</sup>	έάντε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>				
aller	Lebewesen;	auf jeden Fall	wohl,	sei es wenn	du	und	Anytos	nicht	saget				
of all	animals;	altogether	surely,	whether if	you	and	Anytos	not	you may say				
έάντε <sup>Kon</sup>	φῆτε. <sup>AorAktKnj</sup>	πολλὴ <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	εύδαιμονία <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>				
sei es wenn	saget:	viel	denn	wohl	emand	Glück	wäre	um	die				
whether if	you may say.	much	for	would	someone	happiness	might be	about	the				
νέους <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	διαφθείρει, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>				
Jungen	wenn	einer	zwar	allein	sie	verdirbt,	die	aber	andere				
youths	if	one	indeed	alone	them	corrupts,	the	but	others				
ἀφελοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	[25c]	ἄλλα <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>	ἐπιδείκνυσαι <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδεπώποτε <sup>Adv</sup>				
nützen.		aber	denn,	o	Meletos,	hinreichend	zeigst	dass	niemals				
benefit.		but	for,	O	Meletus,	sufficiently	you show	that	never yet				
ἔφροντισας <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>	ἀποφαίνεις <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	ἀμέλειαν, <sup>A</sup>					
hast gesorgt	der	Jungen,	und	klar	zeigst	die	deiner selbst						
you considered	of the	youths,	and	clearly	you display	the	of yourself						
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N Pr</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ὦν <sup>G Pr</sup>	έμε <sup>A Pr</sup>	εἰσάγεις. <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>				
dass	nichts	dir	gelegen ist	über	deren	mich	bringst vor.	noch	aber				
that	nothing	to you	has been a care	about	of which	me	you bring in.	yet	but				
εἰπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	πότερόν <sup>Pt</sup>	έστιν <sup>PräAkt</sup>	οἰκεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἡμεινον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>				
sage,	O	bei	Zeus	Meletos,	ob	ist	zu wohnen	besser	in				
say,	O	by	of Zeus	Meletus,	whether	it is	to live	better	in				

<b>πολίταις<sup>D</sup></b>	<b>χρηστοῖς<sup>AdjD</sup></b>	<b>ή Kon</b>	<b>πονηροῖς<sup>AdjD</sup></b>	<b>ώjij</b>	<b>τάν, V<sub>Pr</sub></b>	<b>ἀπόκριναι· AorMedImv</b>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>τοι<sup>Pt</sup></b>
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,	antworte· answer·	nichts nothing	denn for	doch to you
<b>χαλεπὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>έρωτῶ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>πονηροὶ<sup>AdjN</sup></b>	<b>κακόν<sup>AdjN</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>έργαζονται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something	wirken they do	die the
<b>ἀεὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔγγυτάτω<sup>Adv</sup></b>	<b>αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ὄντας, A<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἀγαθόν<sup>AdjN</sup></b>	<b>τι;<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>
immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very
<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>[25d]</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>βούλεται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>συνόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub></b>	
ja. at least.	ist is		nun then	wer da whoever	will wishes	von by	den the	zusammen seienden associates	
<b>βλάπτεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>	<b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b>	<b>ή Kon</b>	<b>ώφελεισθαι; PräM/PlInf</b>		<b>ἀποκρίνου, PräM/PlInv</b>	<b>ώjij</b>	<b>ἀγαθέ· AdjV</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	
geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;				o O	Guter· good man·	auch and
<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>νόμος<sup>N</sup></b>	<b>κελεύει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἀποκρίνεσθαι; PräM/PlInf</b>	<b>ἔσθ'<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>βούλεται<sup>PräM/P</sup></b>		
denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	wer da whoever	will wishes		
<b>βλάπτεσθαι; PräM/PlInf</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>δῆτα· Pt</b>	<b>φέρε<sup>PräAktImv</sup></b>	<b>δῆ, Pt</b>	<b>πότερον<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup></b>	<b>δεῦρο<sup>Adv</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>
geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ob whether	mich me	bringst vor you bring in	hierher hither	als as
<b>διαφθείροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>νέους<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πονηροτέρους<sup>AdjAKmp</sup></b>		<b>ποιοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b>		<b>ἐκόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b>	
verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and	schlechter worse		machend making		willig willing	
<b>ή Kon</b>	<b>ἄκοντα; AdjA</b>	<b>ἐκόντα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἔγωγε. N<sub>Pr</sub></b>	<b>τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>δῆτα, Pt</b>	<b>ώjij</b>	<b>Μέλητε; V</b>	<b>τοσοῦτον<sup>AdjA</sup></b>	<b>σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>
oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	o O	Meletos; Meletus;	so viel so much	du you
<b>σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup></b>	<b>εἰ<sup>PräAkt</sup></b>		<b>τηλικούτοι<sup>AdjG</sup></b>	<b>ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>τηλικόσδε<sup>AdjN</sup></b>	<b>ῶν, N<sub>PräAkt</sub></b>	<b>ώστε<sup>Kon</sup></b>	<b>σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	
weiser wiser	bist you are		so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,	so dass so that	du you	
<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγνωκας<sup>PerAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>κακοὶ<sup>AdjN</sup></b>	<b>κακόν<sup>AdjA</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>έργαζονται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ἀεὶ<sup>Adv</sup></b>
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	etwas some	wirken sie they do	immer always
<b>μάλιστα<sup>AdvSup</sup></b>	<b>πλησίον<sup>Adv</sup></b>	<b>[25e]</b>	<b>ἔσωτῶν, G<sub>Pr</sub></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἀγαθόν, AdjA</b>	<b>έγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>
am meisten most	nahe near	ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	Gutes, good thing,	ich I	aber but	die the
<b>εἰς<sup>Prp</sup></b>	<b>τοσοῦτον<sup>AdjA</sup></b>		<b>ἀμαθίας<sup>G</sup></b>	<b>ήκω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ώστε<sup>Kon</sup></b>	<b>τοῦτ' A<sub>Pr</sub></b>	<b>ἀγνοῶ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>έάν<sup>Kon</sup></b>
in into	so viel so much		der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	dass that
<b>τινά<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μοχθηρὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup></b>		<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>συνόντων, G<sub>PräAkt</sub></b>		<b>κινδυνεύσω<sup>FuAkt</sup></b>	<b>κακόν<sup>AdjA</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>
irgendeinen someone	schlechten base		mache ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,		werde Gefahr laufen I am likely	Böses bad thing	etwas some
<b>λαβεῖν<sup>AorSInfAkt</sup></b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτοῦ, G<sub>Pr</sub></b>	<b>ώστε<sup>Kon</sup></b>	<b>τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>[[τὸ]]<sup>ArtN</sup></b>	<b>τοσοῦτον<sup>AdjA</sup></b>	<b>κακόν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἐκών<sup>AdjN</sup></b>	
zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das]] [[the]]	so groß so great	Übel evil	willentlich willing	
<b>ποιῶ, PräAkt</b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>φησι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>σύ; N<sub>Pr</sub></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>πείθομαι, PräM/P</b>	<b>ώjij</b>
tue ich, I do,	wie as	du sagst you say	du; you;	dieses these things	ich I	dir to you	nicht not	glaube ich, I am persuaded,	Μέλητε, Meletos, Meletus,
<b>οἶμαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄλλον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἀνθρώπων<sup>G</sup></b>	<b>οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἀλλ' Kon</b>	<b>ή Kon</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>διαφθείρω, PräAkt</b>
ich meine I think	aber but	auch nicht not even	anderen another	der Menschen of men	niemanden· no one·	sondern but	oder or	nicht not	vererde ich, I corrupt,
<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>διαφθείρω, PräAkt</b>						<b>ή Kon</b>		<b>ή Kon</b>
wenn if		vererde ich, I corrupt,					oder or		oder or

# St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling,	ώστε Kon so dass so that	σύ N Pr du you	γε Pt ja at least	κατ' Prp gemäß according to	άμφότερα AdjA beiden both things	ψεύδη PräM/P lügst. you lie.	εἰ Kon wenn if	δὲ Pt aber but	ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, PräAkt vererde ich, I corrupt,	τῶν ArtG der of the	τοιούτων AdjG solchen such	καὶ Kon und and	ἀκουσίων AdjG unfreiwilligen involuntary	ἀμαρτημάτων G Fehlhandlungen errors	οὐ Pt nicht not	δεῦρο Adv hierher hither	νόμος N Gesetz law	
εἰσάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in	ἐστίν, PräAkt ist, is,	ἀλλὰ Kon sondern but	ἰδίᾳ Adv privat privately	λαβόντα A genommen habenden	διδάσκειν PräInfAkt zu lehren to teach	καὶ Kon und and			
νουθετεῖν PräInfAkt zu ermahnen: to admonish:	δῆλον AdjN offenkundig clear	γὰρ Pt denn for	ὅτι Kon dass that	ἔτι Kon wenn if ever	μάθω, AorSAktKnj lerne ich, I learn,	παύσομαι FuM/P werde ich aufhören I shall cease	ὅ A Pr was what	γε Pt ja at least	
ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling	ποιῶ, PräAkt tue ich. I do.	σὺ N Pr du you	δὲ Pt aber but	συγγενέσθαι AorSMedInf zusammen zu kommen to associate	μέν Pt zwar indeed	μοι D Pr mir to me	καὶ Kon auch and	διδάξαι AorAktInf zu lehren to teach	
ἔφυγε AorSAkt flohest du you fled	καὶ Kon und and	οὐκ Pt nicht not	ἡθέλησας, AorAkt wolltest du, you were willing.	δεῦρο Adv hierher hither	δὲ Pt aber but	εἰσάγεις, PräAkt führst du ein, you bring in,	οἱ D Pr wo where	νόμος N Gesetz law	
εἰσάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in	τοὺς ArtA die the	κολάσεως G der Bestrafung of punishment	δεομένους A PräM/P Bedürftigen needing	ἀλλά Kon sondern but	οὐ Pt nicht not	μαθήσεως, G des Lernens. of learning.	ἀλλὰ Kon aber but	γάρ, Pt denn, o O	
ἄνδρες V Αθηναῖοι, V Männer men	τοῦτο N Pr dieses this	μὲν Pt zwar indeed	ἡδη Adv schon already	δῆλον AdjN offenkundig clear	οὐγῶ ArtN Pr [26b]	ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying,	ὅτι Kon dass that	Μελήτω Meletos to Meletus	
τούτων G Pr dieser of these	οὔτε Kon weder neither	μέγα AdjA Großes great	οὔτε Kon noch nor	μικρὸν AdjA Kleines small	πάποτε Adv jemals ever	ἔμέλησεν, AorAkt lag es am Herzen. has cared.	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ Pt aber but	
λέγε PräAktImv sage say	ἡμῖν D Pr uns, to us,	πῶς Adv wie how	με A Pr mich me	φῆς PräAkt du sagst you say	διαφθείρειν, PräInfAkt zu verderben, to corrupt,	ἄϊ Μέλητε, V O Meletos, O Meletus,	τοὺς ArtA die the		
νεωτέρους; AdjA Jüngeren; younger;	ἢ Kon oder or	δῆλον AdjN offenkundig clear	δὴ Pt ja indeed	ὅτι Kon dass that	κατὰ Prp gemäß according to	τὴν ArtA die the	ἥν A Pr welche which	ἔγραψα AorAkt schriebst du you wrote	
διδάσκοντα A lehrend teaching	μὴ Pt nicht not	νομίζειν PräInfAkt zu meinen to believe	οὓς A Pr welche whom	ἡ ArtN die the	πόλις N Stadt city	νομίζει, PräAkt meint, thinks,	ἔτερα AdjA andere other	δὲ Pt aber but	
δαιμόνια A Dämonen demonic things	καὶνά; AdjA neue; new;	οὐ Pt nicht not	ταῦτα A Pr dieses these	λέγεις PräAkt sagst du you say	ὅτι Kon dass that	διδάσκων N PräAkt lehrend teaching	διαφθείρω; PräAkt vererde ich; I corrupt;	πάνυ Adv sehr very	
μὲν Pt zwar indeed	οὖν Pt nun then	σφόδρα Adv sehr exceedingly	ταῦτα A Pr dieses these	λέγω, PräAkt sage ich. I say.	πρὸς Prp bei toward	τοίνυν, Pt nun denn, then,	ἄϊ Μέλητε, V O Meletos, O Meletus,	τούτων G Pr dieser of these	
τῶν ArtG der the	θεῶν G Götter gods	ῶν G Pr deren of whom	νῦν Adv jetzt now	ὁ ArtN der the	λόγος N Rede discourse	ἔστιν, PräAkt ist, is,	ἔτι Adv noch yet	σαφέστερον AdjKmp klarer more clearly	
καὶ Kon und and	ἐμοὶ D Pr mir to me	καὶ Kon und and	τοῖς ArtD den to the	ἀνδράσιν D Männern men	τούτοισι. D diesen hier. these here.	[26c] ἐγὼ N Pr ich I	γὰρ Pt denn for	δύναμαι PräM/P kann ich I am able	
μαθεῖν AorSInfAkt lernen to learn	πότερον Kon ob whether	λέγεις PräAkt sagst du you say		διδάσκειν PräInfAkt zu lehren to teach	με A Pr mich me	νομίζειν PräInfAkt zu meinen to believe	εἶναι PräAkt zu sein to be		
τινας A Pr irgendwelche some	θεούς— A Götter— gods—	καὶ Kon und and	αὐτὸς N Pr selbst myself	ἄρα Pt wohl then	νομίζω PräAkt meine ich I think	εἶναι PräAkt zu sein to be	θεούς A Götter gods	καὶ Kon und and	
τὸ ArtA das at	παράπαν Adv ganz und gar all	ἄθεος AdjN gottlos godless	οὐδὲ Pt auch nicht not even	ταύτη D Pr hierin in this	ἀδικῶ PräAkt tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ Pt —nicht —not	οὐκ Pt nicht not	εἰμὶ PräAkt bin ich I am	
						—οὐ Pt —nicht —not	μέντοι Pt jedoch however	οὐσπερ Pr welche gerade the very ones	
								γε Pt ja at least	

ἡ <sup>ArtN</sup>	<b>πόλις<sup>N</sup></b>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	έτέρους, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγκαλεῖς, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
die the	Stadt city	sondern but	andere, others,	und and	dieses this	ist is	was what	mir to me	vorwirfst du, you accuse,	dass that
έτέρους, <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	παντάπασί <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	φησί <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	
andere, others,	oder or	gänzlich entirely	mich me	du sagst you say	weder neither	selbst himself	zu meinen to believe	Götter gods	die the	
τε <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διδάσκειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	παράπαν <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
und and	anderen others	dieses these things	zu lehren. to teach.	dieses these things	sage ich, I say,	dass that	das at	ganz und gar all	nicht not	
νομίζεις <sup>PräAkt</sup>	θεούς. <sup>A</sup> ὥ <sup>ij</sup> [26d]	θαυμάστε <sup>AdjV</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἴνα <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>		
meinst du you believe	Götter. o gods. O	wunderbarer marvellous	Meletos, Meletus,	wozu why	was what	dieses these things	sagst du; you say;	auch nicht not even		
ἥλιον <sup>A</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	σελήνην <sup>A</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	θεούς <sup>A</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	
Sonne sun	auch nicht not even	Mond moon	also then	meine ich I think	Götter gods	zu sein, to be,	so wie just as	die the	andere other	
ἄνθρωποι; <sup>N</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δί', <sup>A</sup> ὥ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί, <sup>V</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἥλιον <sup>A</sup> λίθον <sup>A</sup>	φησὶν <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	
Menschen; men;	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Richter, judges,	weil since	die the	Sonne sun	Stein stone	sagt he says
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	σελήνην <sup>A</sup>	γῆν. <sup>A</sup>	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup>	οἴει <sup>PräAkt</sup>	κατηγορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	φίλε <sup>AdjV</sup>	
zu sein, to be,	den the	aber but	Mond moon	Erde. earth.	des Anaxagoras of Anaxagoras	meinst du you think	anzuklagen, to accuse,	o O	Freund dear	
Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καταφρονεῖς <sup>PräAkt</sup>	τῶνδε <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἴει <sup>PräAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπείρους <sup>AdjA</sup>		
Meletos; Meletus;	und and	so thus	verachtest du you despise	dieser hier of these	und and	meinst du you think	sie them	unerfahren inexperienced		
γραμμάτων <sup>G</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup>	βιβλία <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
der Schriften of letters	zu sein to be	so dass so that	nicht not	gewusst zu haben to have known	dass that	die the	des Anaxagoras of Anaxagoras	Bücher books	des the	
Κλαζομενίου <sup>G</sup>	γέμει <sup>PräAkt</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων; <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
des Klaazomeniers Clazomenian	ist voll is full	dieser of these	der the	Reden; accounts;	und and	ja indeed	auch and	die the	diese these	
παρ <sup>Prp</sup>	ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μανθάνουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐνίστε <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δραχμῆς <sup>G</sup>	
bei from	mir me	lernen sie, they learn,	welche which	es ist erlaubt it is permitted	manchmal sometimes	wenn if	sehr very	viel of much	der Drachme drachma	
ἐκ <sup>Prp</sup>	[26e] τῆς <sup>ArtG</sup>	όρχήστρας <sup>G</sup>	πριαμένοις <sup>D</sup> <sub>AorSMed</sub>	Σωκράτους <sup>G</sup>	καταγελᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>				
aus from	der the	Orchestra orchestra	gekauft habenden having bought	des Sokrates of Socrates	aus zulachen, to laugh at,	wenn if ever				
προσποιηται <sup>PräM/PKj</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἄτοπα <sup>AdjA</sup>			
vortäusche er he pretend	seiner selbst himself	zu sein, to be,	anders otherwise	und and	aus also	so thus	sonderbares strange things			
ὄντα; <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ώ <sup>ij</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>	διός, <sup>G</sup>	οὕτωσι <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκῶ; <sup>PräAkt</sup>	οὐδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	θεὸν <sup>A</sup>	
seiend; being;	aber, but,	o O	des Zeus, of Zeus,	soeben just so	dir to you	scheine ich; I seem;	keinen no one	meine ich I think	Gott god	
εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	διά <sup>A</sup>	οὐδέ <sup>Pt</sup>	ὁπιστός <sup>AdjN</sup>	γ <sup>Pt</sup>	εἴ <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	
zu sein; to be;	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus	auch nicht not even	wie auch immer. in any way.	unglaublich unbelieving	ja at least	bist du, you are,	
Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μέντοι, <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐπωαστιοῦν. <sup>Adv</sup>	ἄπιστος <sup>AdjN</sup>	γ <sup>Pt</sup>	εἴ <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	
Meletos, Meletus,	und and	dieses these things	jedoch, however,	wie as	mir to me	scheinst du, you seem,	keinen no one	denn for	und and	
οὐτοσί, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ώ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>N</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὑβριστής <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄκολαστος, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
dieser hier, this man here,	o O	Männer men	Athenier, Athenians,	sehr very	zu sein to be	Frevler insolent man	und and	zügellos, unrestrained,	und and	
ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταῦτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὑβρεῖ <sup>D</sup>	τινὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκολασίᾳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
einfach simply	die the	Anklageschrift indictment	diese this	durch Frevel with hubris	irgendeinen some	und and	durch Zügellosigkeit lack of discipline	und and		
νεότητι <sup>D</sup>	γράψασθαι <sup>AorMedInf</sup>	zu schreiben zu haben. to have written.								

St. 27a

<b>ΞΟΙΚΕΝ</b>	<b>PerAkt</b>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>αἰνιγμα</b> <sup>A</sup>	<b>συντιθέντι</b> <sup>D</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>διαπειρωμένω</b> <sup>D</sup>	<b>PerM/P</b>	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>γνώσεται</b> <sup>FuM/P</sup>
scheint it seems		denn	so wie just as	Rätsel riddle	zusammen setzend to one putting together		durch erprobt habenden having tested		etwa then	wird erkennen will know
<b>Σωκράτης</b> <sup>N</sup>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>σοφός</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔμου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>χαριεντιζομένου</b> <sup>G</sup>	<b>PräM/P</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐναντί</b> <sup>Ppr</sup>	<b>ἔμαυτῷ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	
Sokrates Socrates	der the	weise wise	ja indeed	meiner of me	scherzend seienden jesting		und and	gegenüber against	mir selbst myself	
<b>λέγοντος,</b> <sup>G</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>έξαπατήσω</b> <sup>FuAkt</sup>	<b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>			
sagenden, speaking,	oder or	werde ich täuschen I will deceive	ihn him	und and	die the	anderen others	die the			
<b>ἀκούοντας;</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b>	<b>οὗτος</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔμοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>φαίνεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἐναντία</b> <sup>AdjA</sup>	<b>λέγειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>αὐτὸς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>		
hörrend seienden; hearing;	dieser this	denn for	mir to me	scheint appears	die the	Gegenteile opposite things	zu sagen to say	selbst himself		
<b>ἐσαυτῷ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἐν</b> <sup>Ppr</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>γραφῇ</b> <sup>D</sup>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἴποι·</b> <sup>AorAktOp</sup>	<b>ἀδικεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>Σωκράτης</b> <sup>N</sup> <b>Θεοὺς</b> <sup>A</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>
sich selbst in to himself	in in	der the	Schrift indictment	so wie just as	wohl would	wenn if	würde sagen· might say·	tut Unrecht does wrong	Sokrates Socrates	Götter gods
<b>νομίζων,</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>	<b>Θεοὺς</b> <sup>A</sup>	<b>νομίζων.</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>καίτοι</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἔστι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>παίζοντος.</b> <sup>G</sup> <b>PräAkt</b>			
meinend, thinking,	sondern but	Götter gods	meinend. thinking.	und doch and yet	dieses this	ist is	eines scherzenden. of one joking.			
<b>συνεπισκέψασθε</b> <b>AorMedImv</b>	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῳ</b> <sup>iJ</sup>	<b>ἄνδρες,</b> <sup>V</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Pr</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>φαίνεται</b> <sup>PräM/P</sup>		<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>		
prüfet zusammen consider together	ja, indeed,	o	Männer, men,	in which way	mir to me	scheint appears	dieses these things	dieses these things		
<b>λέγειν·</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἡμῖν</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀπόκριναι,</b> <b>AorMedImv</b>	<b>ῳ</b> <sup>iJ</sup>	<b>Μέλητε.</b> <sup>V</sup>	<b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅπερ</b> <b>Pr</b>	
zu sagen: to say:	du you	aber but	uns to us	antworte, answer,	o	Meletos. Meletus.	ihr you	aber, but,	was gerade the very thing	
<b>κατ·</b> <b>Ppr</b>	[27b]	<b>ἀρχὰς</b> <sup>A</sup>	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>παρητησάμην,</b> <b>AorMed</b>	<b>είωθότι</b> <sup>D</sup> <b>PerAkt</b>	<b>μέμνησθε</b> <sup>PerM/PImv</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>μη</b> <sup>Pt</sup>		
gemäß according to		Anfänge beginnings	euch you	ersuchte ich, I begged off,	gewohnt seienden accustomed	erinnert euch remember	mir to me	nicht		
<b>θορυβεῖν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>ἐὰν</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Ppr</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>είωθότι</b> <sup>D</sup> <b>PerAkt</b>	<b>τρόπῳ</b> <sup>D</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>λόγους</b> <sup>A</sup>	<b>ποιῶμαι.</b> <b>PräM/P</b>		
Lärm zu machen to make noise	wenn if ever	in in	der the	gewohnt seienden accustomed	Weise manner	die the	Reden speeches	mache ich. I make.		
<b>ἔστιν</b> <b>PräAkt</b>	<b>ὅστις</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ὅστις</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀνθρώπων,</b> <sup>G</sup>	<b>ῳ</b> <sup>iJ</sup>	<b>Μέλητε,</b> <sup>V</sup>	<b>ἀνθρώπεια</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>νομίζει</b> <b>PräAkt</b>	<b>πράγματ'</b> <sup>A</sup>	
ist there is	wer auch immer whoever	Menschen men	aber nicht but not	meint er; he thinks;	o	menschliche human	zwar indeed	meint he thinks		
<b>εἶναι,</b> <b>PräInfAkt</b>		<b>ἀνθρώπους</b> <sup>A</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>νομίζει;</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἀποκρινέσθω,</b> <b>PräM/PImv</b>	<b>ῳ</b> <sup>iJ</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>		
zu sein, to be,		Menschen men	aber nicht but not	meint er; he thinks;	er möge antworten, let him answer,	o	Männer, men,	und		
<b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>θορυβείτω·</b> <b>PräAktImv</b>	<b>ἔσθ'</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἔσθ'</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἔστις</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἴππους</b> <sup>A</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	
andere other	und and	andere other	lärmten möge: let him make noise:	ist there is	er möge antworten, let him answer,	wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed	nicht not	
<b>νομίζει,</b> <b>PräAkt</b>		<b>ἱππικὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πράγματα;</b> <sup>A</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>αὐλητὰς</b> <sup>A</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>νομίζει</b> <b>PräAkt</b>	<b>εἶναι,</b> <b>PräInfAkt</b>	
meint, he thinks,		reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder or	Flötenspieler flute players	zwar indeed	meint he thinks	zu sein, to be,	
<b>αὐλητικὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πράγματα;</b> <sup>A</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔστιν,</b> <b>PräAkt</b>	<b>ῳ</b> <sup>iJ</sup>	<b>ἄριστε</b> <sup>AdjV</sup>	<b>ἔσθ'</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>μη</b> <sup>Pt</sup>	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	
flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	o	bester best	der Männer· of men·	nicht not	du you	
<b>βούλει</b> <b>PräM/P</b>		<b>ἀποκρίνεσθαι,</b> <b>PräM/PInf</b>	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>σοὶ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>λέγω</b> <b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ἄλλοις</b> <sup>AdjP</sup>	<b>τουτοισί·</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	
willst wish		zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	anderen others	diesen hier. these here.	
<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἔπι</b> <sup>Ppr</sup>	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀπόκριναι·</b> <b>AorMedImv</b>	<b>ἔσθ'</b> <sup>PräAkt</sup>	[27c]	<b>ὅστις</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>		
aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least	antworte: answer:	ist there		wer auch immer anyone who		
<b>δαιμόνια</b> <sup>A</sup>		<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>νομίζει</b> <b>PräAkt</b>	<b>πράγματ'</b> <sup>A</sup>	<b>εἶναι,</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>δαιμονας</b> <sup>A</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>νομίζει;</b> <b>PräAkt</b>	
Dämonien demonic things		zwar on the one hand	meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber but	nicht not	meint er; thinks;	
<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔστιν,</b> <b>PräAkt</b>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ώνησας</b> <b>AorAkt</b>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>μόγις</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀπεκρίνω</b> <b>PräAkt</b>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Ppr</sup>	<b>τουτωνί</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>		
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühselig with difficulty	antworte ich I answer	durch by	diese da of these here		

<b>ἀναγκαζόμενος.</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	gezwungen werdend. being compelled.	<b>ούκοῦν</b> <sup>Pt</sup>	folglich then surely	<b>δαιμόνια</b> <sup>A</sup>	dämonische Dinge daimonic things	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	zwar on the one hand	<b>φήσ</b> <sup>PräAkt</sup>	sagst du you say	<b>με</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	mich me	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	und and								
<b>νομίζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	zu meinen to think	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	und and	<b>διδάσκειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	zu lehren, to teach,	<b>εἴτ</b> <sup>Kon</sup>	sei es whether	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	nun then	<b>καὶ νὰ</b> <sup>AdjA</sup>	neue new	<b>εἴτε</b> <sup>Kon</sup>	sei es or whether								
<b>δαιμόνια</b> <sup>A</sup>	Dämonien daimonic things	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	ja at least	<b>νομίζω</b> <sup>PräAkt</sup>	meine ich I think	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	gemäß according to	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	den the	<b>σὸν</b> <sup>AdjA</sup>	deinen your	<b>λόγον, A</b>	Logos Rede, account,								
<b>διωμόσω</b> <sup>FuM/P</sup>	werde beschwören I will swear	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	in	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	der the	<b>ἀντιγραφῆ.</b> <sup>D</sup>	Gegen Schrift. against writing.	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	wenn if	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	aber but	<b>δαιμόνια</b> <sup>A</sup>	Dämonien daimonic things								
<b>δῆπου</b> <sup>Pt</sup>	ja wohl surely	<b>πολλὴ</b> <sup>AdjN</sup>	große much	<b>ἀνάγκη</b> <sup>N</sup>	Notwendigkeit necessity	<b>νομίζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	zu meinen to think	<b>με</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	mirch me	<b>ἔστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	ist there is-	<b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup>	nicht not	<b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup>	so thus						
<b>ἔχει</b> <sup>PräAkt</sup>	verhält es sich it holds	<b>δή-</b> <sup>Pt</sup>	ja. indeed.	<b>τίθημι</b> <sup>PräAkt</sup>	setze ich I set	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	denn for	<b>σε</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	dich you	<b>όμολογοῦντα,</b> <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>	zustimmend seienden, agreeing,	<b>ἔπειδὴ</b> <sup>Kon</sup>	da since	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	nicht not	<b>ἀποκρίνη.</b> <sup>PräM/P</sup>	du antwortest. you answer.				
<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	die the	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	aber but	<b>δαιμόνας</b> <sup>A</sup> [27d]	Dämonen daimons	<b>οὐχὶ</b> <sup>Pt</sup>	nicht not	<b>ἢ τοι</b> <sup>Kon</sup>	entweder either	<b>θεούς</b> <sup>A</sup>	Götter gods	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	ja at least	<b>ἡγούμεθα</b> <sup>PräM/P</sup>	halten wir we consider	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	oder or	<b>θεῶν</b> <sup>G</sup>	der Götter of gods	<b>παῖδας;</b> <sup>A</sup>	Kinder; children;
<b>φήσ</b> <sup>PräAkt</sup>	sagst du you say	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	oder or	<b>οὐ;</b> <sup>Pt</sup>	nicht; not;	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	sehr very	<b>γε.</b> <sup>Pt</sup>	ja.	<b>ούκοῦν</b> <sup>Pt</sup>	also	<b>εἴπερ</b> <sup>Kon</sup>	wenn wirklich if indeed	<b>δαιμόνας</b> <sup>A</sup>	Dämonen daimons	<b>ἡγούματι</b> <sup>PräM/P</sup>	ich halte, I consider,	<b>ὦς</b> <sup>Kon</sup>	wie as	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	du you
<b>φήσ</b> <sup>PräAkt</sup>	sagst, you say,	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	wenn	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	zwar	<b>θεοὶ</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	Götter	<b>τινὲς</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	einige	<b>εἰσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	sind	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δαιμονες,</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	die the	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	wohl would	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	wäre might be		
<b>ὅ</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	was	<b>ἔγώ</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ich	<b>φημί</b> <sup>PräAkt</sup>	sage	<b>σε</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	dich	<b>αἰνίττεσθαι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	andeuten zu lassen to speak in riddles	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	und and	<b>χαριεντίζεσθαι,</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	scherzen zu lassen, to jest,	<b>θεοὺς</b> <sup>A</sup>	Götter	<b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup>	nicht not				
<b>ἡγούμενον</b> <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>	haltend seienden considering	<b>φάναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	sagen to say	<b>με</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	mirch me	<b>θεοὺς</b> <sup>A</sup>	Götter gods	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>	wieder again	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>	für halten to consider	<b>ἡγεῖσθαι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	wiederum, again,	<b>πάλιν,</b> <sup>Adv</sup>	weil since indeed	<b>ἔπειδήπερ</b> <sup>Kon</sup>	ja at least	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>			
<b>δαιμόνας</b> <sup>A</sup>	Dämonen daimons	<b>ἡγούματι</b> <sup>PräM/P</sup>	halte ich. I consider.	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	wenn	<b>δ'</b> <sup>Kon</sup>	aber but	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>	wieder again	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	die the	<b>δαιμονες,</b> <sup>N</sup>	Dämonen daimons	<b>θεῶν</b> <sup>G</sup>	der Götter of gods	<b>παῖδες</b> <sup>N</sup>	Kinder children	<b>εἰσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	sind are	<b>νόθοι</b> <sup>AdjN</sup>	unechte bastard
<b>τινὲς</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	einige some	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	oder or	<b>έκ</b> <sup>Prp</sup>	aus from out of	<b>νυμφῶν</b> <sup>G</sup>	Nymphen of nymphs	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	oder or	<b>έκ</b> <sup>Prp</sup>	aus from out of	<b>τινῶν</b> <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	einigen of some	<b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup>	anderen of others	<b>ῶν</b> <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	deren of whom	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	ja indeed	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	auch and
<b>λέγονται,</b> <sup>PräM/P</sup>	gesagt werden, are said,	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	wer who	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	wohl	<b>ἀνθρώπων</b> <sup>G</sup>	der Menschen of men	<b>θεῶν</b> <sup>G</sup>	der Götter of gods	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	zwar on the one hand	<b>παῖδας</b> <sup>A</sup>	Kinder children	<b>ἡγοῖτο</b> <sup>PräM/Pop</sup>	halten würde might consider						
<b>εἶναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	zu sein, to be,	<b>θεοὺς</b> <sup>A</sup>	Götter gods	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	aber but	<b>μή;</b> <sup>Pt</sup>	nicht; not;	<b>όμοιώς</b> <sup>Adv</sup>	gleichermaßen	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	denn	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> [27e]	wohl would	<b>ἄτοπον</b> <sup>AdjN</sup>	un passend absurd	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	wäre might be	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	so wie just as	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	wohl would
<b>εἰκόν</b> <sup>Kon</sup>	wenn if	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	jemand someone	<b>ἴππων</b> <sup>G</sup>	der Pferde of horses	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	zwar on the one hand	<b>παῖδας</b> <sup>A</sup>	Kinder children	<b>ἡγοῖτο</b> <sup>PräM/Pop</sup>	halten würde might consider	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	oder or	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	auch even	<b>ὄνων,</b> <sup>G</sup>	der Esel, of donkeys,	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	die the		
<b>ἡμιόνους,</b> <sup>A</sup>	Maultiere, mules,	<b>ἴππους</b> <sup>A</sup>	Pferde	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	aber but	<b>μή;</b> <sup>Pt</sup>	auch and	<b>έστιν</b> <sup>A</sup>	Esel donkeys	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	nicht not	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	halten würde might consider	<b>εἶναι.</b> <sup>PräInfAkt</sup>	zu sein. to be.	<b>ἄλλος</b> <sup>Kon</sup>	aber, but,	<b>ώι</b> <sup>ij</sup>	O	<b>Μέλητε,</b> <sup>V</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	Meletus, not
<b>ἔστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	ist is	<b>οἵπας</b> <sup>Kon</sup>	wie how	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	du	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	dieses these	<b>οὐχὶ</b> <sup>Pt</sup>	nicht not	<b>αποπειρώμενος</b> <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	erprobend seiend making trial	<b>ἡμῶν</b> <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	unser of us	<b>ἔγραψω</b> <sup>AorAkt</sup>	schriebst you wrote	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	die the				
<b>γραφὴν</b> <sup>A</sup>	Anklage indictment	<b>ταύτην</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	diese this	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	oder or	<b>ἀπορῶν</b> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ratlos seiend being at a loss	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	dass that	<b>έγκαλοῖς</b> <sup>PräAkt</sup>	vorwirft you bring a charge	<b>έμοὶ</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	mir to me	<b>ἀληθὲς</b> <sup>AdjA</sup>	wahres true	<b>ἀδίκημα</b> <sup>A</sup>	Unrechtstat- wrong-	<b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup>	wie how		

δέ <sup>Pt</sup>	<b>σύ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>τινά<sup>A</sup> Pr</b>	<b>πείθοις<sup>PräAktOp</sup></b>	ἀν <sup>Pt</sup>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>σμικρὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>νοῦν<sup>A</sup></b>	<b>ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt</b>	<b>ἀνθρώπων,<sup>G</sup></b>
aber	du	irgendeinen	überzeugen würdest	wohl	auch	kleinen	Sinn	habenden	der Menschen,
but	you	someone	you might persuade	would	and	small	mind	having	of men,
ώς <sup>Kon</sup>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>αὐτοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>δαιμόνια<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>θεῖα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἡγεῖσθαι,<sup>PräM/PlInf</sup></b>
dass	nicht	des	selben	ist	auch	Dämonien	und	göttliche	zu halten,
that	not	of the	same	it is	both	demonic things	and	divine things	to consider,
καὶ <sup>Kon</sup>	<b>αὖ<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>αὐτοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>μήτε<sup>Kon</sup></b>					
und	wieder	des	selben	weder					
and	again	of the	same	neither					

## St. 28a

<b>δαίμονας<sup>A</sup></b>	<b>μήτε<sup>Kon</sup></b>	<b>θεοὺς<sup>A</sup></b>	<b>μήτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἥρωας,<sup>A</sup></b>	<b>οὐδεμία<sup>AdjN</sup></b>	<b>μηχανή<sup>N</sup></b>	<b>ἔστιν.<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>γάρ,<sup>Pt</sup> ω̄ι</b>
Daimonen	weder	Götter	noch	Helden, heroes,	keine	Möglichkeit	ist.	aber	denn, o
daimons	nor	gods	nor	heroes,	no	device	is.	but	for, o
<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγώ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>Μελήτου<sup>G</sup></b>
Männer	Atheners,	wie	zwar	ich	nicht	Unrecht tue	gemäß	die	des Meletos
men	Athenians,	that	on the one hand	I	not	I do wrong	according to	the	of Meletus
<b>γραφήν,<sup>A</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>πολλῆς<sup>AdjG</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>δοκεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἀπολογίας,<sup>G</sup></b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἰκανὰ<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
Anklage,	nicht	großer	mir	scheint	zu sein	Verteidigung,	sondern	genügend	aus
indictment,	not	much	to me	seems	to be	of defense,	but	sufficient	even
<b>ταῦτα.<sup>A</sup></b>	<b>ὅ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>πολλή<sup>AdjN</sup></b>
dies-	was	aber	auch	in	den	früheren	sagte ich,	dass	viel
these-	what	but	also	in	the	earlier	I was saying,	that	much
<b>ἀπέχθεια<sup>N</sup></b>	<b>γέγονεν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>πολλούς<sup>AdjA</sup></b>	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἴστε<sup>PräAktImv</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀληθές<sup>AdjN</sup></b>	
Abneigung	ist geworden	und	gegen	viele,	gut	wisset	dass	wahr	
enmity	has come to be	and	toward	many,	well	know	that	true	
<b>ἔστιν.<sup>PräAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τούτ'<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἔστιν.<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἐμὲ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>αἱρεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἔάνπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>αἱρῆ<sup>PräAktKnj</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>
ist.	und	dies	ist	was	mech	ergreift,	wenn immer	ergreife es,	nicht
is.	and	this	is	what	me	takes,	if indeed	may take,	not
<b>Μέλητος<sup>N</sup></b>	<b>οὐδὲ<sup>Kon</sup></b>	<b>Ἄνυτος<sup>N</sup></b>	<b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>	<b>ἢ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>πολλῶν<sup>AdjG</sup></b>	<b>διαβολή<sup>N</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
Meletos	noch	Anytos	sondern	die	der	vielen	Verleumdung	und	aus
Meletus	nor	Anytus	but	the	of the	many	slander	and	and
<b>ἃ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>πολλούς<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup></b>	<b>[28b]</b>	<b>ἄνδρας<sup>A</sup></b>	<b>ἥρηκεν,<sup>PerAkt</sup></b>
welche	ja	viele	und	andere	und	gute		Männer	hat ergriffen,
which things	indeed	many	and	others	and	good		men	has taken,
<b>οἷμαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>αἱρήσει<sup>FuAkt</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>δεινὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>στῆ<sup>PräAktKnj</sup></b>
ich meine	aber	auch	wird ergreifen-	nichts	aber	furchtbar	nicht	bei	stehen möge.
I think	but	also	will take-	nothing	but	terrible	not	in	may stand.
<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἴποι<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>εἴτ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>αἰσχύνῃ<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ὦ̄ι</b>	<b>Σώκρατες,<sup>V</sup></b>
vielleicht	wohl	nun	würde sagen	jemand-	dann	nicht	schämst du dich,	O	Sokrates,
perhaps	would	then	might say	someone-	then	not	are ashamed,	O	Socrates,
<b>ἐπιτήδευμα<sup>A</sup></b>	<b>ἐπιτηδεύσας<sup>N</sup> AorAkt</b>	<b>ἔξ<sup>Prp</sup></b>	<b>οὐ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>κινδυνεύεις<sup>PräAkt</sup></b>	<b>νυνὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀποθανεῖν;</b>	<b>ΑορInfAkt</b>	<b>ἐγώ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>
Betreiben	betrieben	habend	aus	dessen	bist du in Gefahr	jetzt	zu sterben;	ich	aber
pursuit	practiced	out of	which	which	you risk	now	to die;	I	but
<b>τούτῳ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>δίκαιον<sup>AdjA</sup></b>	<b>λόγον<sup>A</sup></b>	<b>ἀντείποιμι,<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>καλῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>λέγεις,<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὦ̄ι</b>
diesem	wohl	gerechten	Logos Rede	würde entgegnen,	dass	nicht	gut	du sagst,	O
to this	would	just	argument	I might reply,	that	not	well	you speak,	O
<b>ἄνθρωπε,<sup>V</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>οἷει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>δεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>κίνδυνον<sup>A</sup></b>	<b>ύπολογίζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>ζῆν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	
Mensch,	wenn	du meinst	nötig zu sein	Gefahr	ein zuberechnen	des	Lebens	oder	
man,	if	you think	it necessary	danger	to calculate	of the	to live	or	
<b>τεθνάναι<sup>PerInfAkt</sup></b>		<b>ἄνδρα<sup>A</sup></b>	<b>ὅτου<sup>G</sup> Pr</b>	<b>τι<sup>N</sup> Pr</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>σμικρὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἔστιν,<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>
gestorben sein	einen Mann	a man	wovon of which	etwas	auch	kleines small	ist, is,	sondern	nicht
to have died	a man		of which	some thing	even	small	is,	but	not
<b>ἐκεῖνο<sup>A</sup> Pr</b>	<b>μόνον<sup>AdjA</sup></b>	<b>σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ὅταν<sup>Kon</sup></b>	<b>πράττῃ<sup>PräAktKnj</sup></b>	<b>πότερον<sup>Kon</sup></b>	<b>ὅφελός<sup>N</sup></b>	<b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀδικα<sup>AdjA</sup></b>
jenes	nur	betrachten	wenn	er handelt,	ob	Nutzen benefit	ist,	oder	Ungerechtes unjust
that	only	to consider	whenever	one does,	whether		is,	or	

<b>πράττει, PräAkt</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἀνδρὸς<sup>G</sup></b>	<b>ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἔργα<sup>A</sup></b>	<b>η̄ Kon</b>	<b>κακοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>φαῦλοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>[28c]</b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base	denn for	wohl	would
<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>σῶ<sup>AdjD</sup></b>	<b>λόγω<sup>D</sup></b>	<b>εἴεν<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἡμιθέων<sup>G</sup></b>	<b>ὅσοι<sup>N</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>Τροία<sup>D</sup></b>	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
<b>τετελευτήκασιν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>οἵ<sup>N</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>Θέτιδος<sup>G</sup></b>	<b>οὐός, οὐ<sup>N</sup></b>	<b>τοσοῦτον<sup>AdjA</sup></b>	
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der and	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much
<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>κινδύνου<sup>G</sup></b>	<b>κατεφρόνησεν<sup>AorAkt</sup></b>		<b>παρὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>αισχρόν<sup>AdjA</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup></b>	<b>ὑπομεῖναι<sup>AorInfAkt</sup></b>		
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised		neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something			zu ertragen to endure
<b>ώστε, Kon</b>	<b>έπειδὴ<sup>Kon</sup></b>	<b>εἴπεν<sup>AorAkt</sup></b>	<b>ἡ̄ ArtN</b>	<b>μάτηρ<sup>N</sup></b>	<b>αὐτῷ<sup>D</sup></b>	<b>προθυμουμένω<sup>D</sup></b>		<b>Ἐκτορα<sup>A</sup></b>		
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemügenden being eager		Hector Hector		
<b>ἀποκτεῖναι, AorInfAkt</b>	<b>Θεὸς<sup>N</sup></b>	<b>οὐσα, οὐ<sup>N</sup></b>	<b>πρᾶξι<sup>PrAkt</sup></b>	<b>οὔτωσί<sup>Adv</sup></b>	<b>πιαζ, Adv</b>	<b>ώς Kon</b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>	<b>οἴμαι<sup>Präm/P</sup></b>	<b>ώϊ παῖ, V</b>	
zu töten, to kill,	Gottheit a goddess	seiend, being,	soeben	soeben	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine- think-	o Kind, O child,	
<b>εἰ Kon</b>	<b>τιμωρήσεις<sup>FuAkt</sup></b>	<b>Πατρόκλω<sup>D</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἔταιρω<sup>D</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>φόνον<sup>A</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>Ἐκτορα<sup>A</sup></b>	<b>ἀποκτενεῖς, FuAkt</b>	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroclus	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hector Hector	wirst töten, you will kill,	
<b>αὐτὸς<sup>N</sup></b>	<b>ἀποθανῇ—<sup>AorAktKnj</sup></b>	<b>αὐτίκα<sup>Adv</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>το, Pt</b>	<b>φησί, PräAkt</b>	<b>μεθ<sup>Prp</sup></b>	<b>Ἐκτορα<sup>G</sup></b>	<b>πότμος<sup>N</sup></b>	<b>ἔτοιμος<sup>AdjN</sup></b>	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hector	Schicksal fate	bereit ready	
<b>—δ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦτο<sup>A</sup></b>	<b>ἀκούσας<sup>N</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>θανάτου<sup>G</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>κινδύνου<sup>G</sup></b>	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	
<b>ἀλιγώρησε, AorAkt</b>	<b>πολὺ<sup>AdjA</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b>		<b>δείσας<sup>N</sup></b>	<b>[28d]</b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>ζῆν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>κακὸς<sup>AdjN</sup></b>	
verachtete, he made light of,	viel much	aber but	mehr more		gefürchtet habend having feared		das the	Leben to live	schlecht base	
<b>ών<sup>N</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>φίλοις<sup>D</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>τιμωρεῖν, PräInfAkt</b>	<b>αὐτίκα, Adv</b>	<b>φησί, PräAkt</b>			
seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,			
<b>τεθναίην, PerAktOp</b>		<b>δίκην<sup>A</sup></b>	<b>ἐπιθείς<sup>N</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἀδικοῦντι, D</b>	<b>ἴνα Kon</b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐνθάδε<sup>Adv</sup></b>		
möchte ich gestorben sein, I would have died,		Strafe penalty	auferlegt habend having imposed	dem on the	Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here		
<b>μένω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>καταγέλαστος<sup>AdjN</sup></b>	<b>παρὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>νησὶ<sup>D</sup></b>	<b>κορωνίσιν<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἄχθος<sup>N</sup></b>	<b>οὐ<sup>V</sup></b>	<b>ἄρούρης<sup>G</sup></b>	<b>ἡ̄ Pt</b>	<b>αὐτὸν<sup>A</sup></b>	
bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogen beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him		
<b>οἶει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>φροντίσαι<sup>AorInfAkt</sup></b>	<b>θανάτου<sup>G</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>κινδύνου; G</b>	<b>οὔτω<sup>Adv</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔχει, PräAkt</b>	<b>ώϊ ἄνδρες, V</b>		
meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for	verhält es sich, it holds,	o Männer O men		
<b>Ἀθηναῖοι, V</b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἀληθείᾳ<sup>D</sup></b>	<b>οὖ<sup>G</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup></b>	<b>ταχθῇ, AorPasKnj</b>	<b>ἐνταῦθα<sup>Adv</sup></b>	<b>δεῖ, PräAkt</b>	<b>ώς Kon</b>	
Athenener, Athenians,	der in the	Wahrheit· truth·	wo where	wohl would	jemand someone	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	hier there	ist necessary, as	wie as
<b>βέλτιστον<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>η̄ Kon</b>	<b>ὑπτρχοντος<sup>G</sup></b>	<b>ταχθῇ, AorPasKnj</b>	<b>ἐνταῦθα<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐνταῦθα<sup>Adv</sup></b>	<b>δεῖ, PräAkt</b>	<b>ώς Kon</b>	
als Bestes best	zu sein to be		oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,	hier there	it is necessary, as		
<b>ἔμοι<sup>D</sup></b>	<b>δοκεῖ, PräAkt</b>	<b>μένοντα<sup>A</sup></b>	<b>κινδυνεύειν, PräInfAkt</b>		<b>μηδὲν<sup>A</sup></b>	<b>ὑπολογιζόμενον<sup>A</sup></b>	<b>μήτε Kon</b>			
mir to me	scheint, it seems,	bleibend remaining		zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating			weder neither	
<b>θάνατον<sup>A</sup></b>	<b>μήτε Kon</b>	<b>ἄλλο<sup>AdjA</sup></b>	<b>μηδὲν<sup>A</sup></b>	<b>πρὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>αισχροῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	
Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
<b>εἴην<sup>PräAktOp</sup></b>		<b>εἰργασμένος, N</b>	<b>περM/P</b>	<b>ώϊ</b>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>[28e]</b>	<b>εἰ Kon</b>	<b>ὅτε Kon</b>	<b>μέν<sup>Pt</sup></b>	<b>με<sup>A</sup></b>
wäre I be		bewirkt habend, having done,	o O	ἄνδρες men	Athenener, Athenians,	wenn if	als when	zwar on the one hand	meich me	

οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες <sup>N</sup>	ἔταττον, <sup>ImpAkt</sup>	οὐς <sup>A</sup> die whom	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	εἵλεσθε <sup>AorSM/P</sup>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μου, <sup>G</sup> über mich, of me,	καὶ <sup>Kon</sup>
die the	Amtsträger rulers	befahlen, they were ordering,	die whom	ihr you	gewählt habt you chose	zu herrschen to rule	über mich, of me,	und and
ἐν <sup>Prp</sup>	Ποτειδαία <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Αμφιπόλει <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	Δηλίω, <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
in in	Potidaia Potidaea	und and	in in	Amphipolis Amphipolis	und and	bei at	Delion, Delium,	war on the one hand
ἔκεινοι <sup>N</sup> jene those	ἔταττον, <sup>ImpAkt</sup>	ἔμενον, <sup>ImpAkt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	τις <sup>N</sup> ein anderer another	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>G</sup> wo where
έκινδύνευον <sup>ImpAkt</sup>	ἀποθανεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	τάττοντος, <sup>G</sup> befehlend seienden, ordering,	ώς <sup>Kon</sup>	ἔγω <sup>N</sup> ich I	ώήθην <sup>AorM/P</sup> meinte ich I thought
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπέλαβον, <sup>AorAkt</sup>	φιλοσοφοῦντά <sup>A</sup> philosophierend philosophizing	με <sup>A</sup> mich me	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
und and	auch also	annahm ich, I supposed,		με <sup>A</sup> mich me	nötig zu sein it to be necessary	zu leben to live	und and	
ἔξετάζοντα <sup>A</sup> untersuchend examining	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> mich selbst my self	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους, <sup>AdjA</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φοβηθεὶς <sup>N</sup> erschrocken having been afraid	ἢ <sup>Kon</sup> oder or

### Θάνατον<sup>A</sup>

Tod  
death

## St. 29a

ἢ <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ότιοῦν <sup>A</sup> irgend etwas whatsoever	πρᾶγμα <sup>A</sup>	λίποιμι <sup>AorAktOp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τάξιν. <sup>A</sup>	δεινόν <sup>AdjN</sup>	τὰν <sup>Pt</sup>	εἴη, <sup>PräAktOp</sup>
oder or	anderes other	irgend etwas whatsoever	Sache thing	verlassen würde ich I would leave	die the	Stellung. post.	schrecklich terrible	und wohl and would	wäre, it would be,
καὶ <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	τότ' <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> wohl would	δικαίως <sup>Adv</sup>	εἰσάγοι <sup>PräAktOp</sup>	τις <sup>N</sup> emand someone	εἰς <sup>Prp</sup>
und and	wie as	wahrhaft truly	damals	wohl then	με <sup>A</sup> me	mit Recht justly	würde vorführen might bring in	in into	δικαστήριον, <sup>A</sup> Gericht, law court,
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἄπειθῶν <sup>N</sup> PräAkt	τῇ <sup>ArtD</sup>	μαντείᾳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
dass that	nicht not	meine ich I think	Götter gods	zu sein to be	ungehorsam seiend disobeying	der the	Weissagung oracle	und and	
δεδιώκ <sup>N</sup> PerAkt	θάνατον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰόμενος <sup>N</sup> PräM/P	σοφός <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ῶν. <sup>N</sup> PräAkt	τὸ <sup>ArtN</sup>	
gefürchtet habend having feared	Tod death	und and	meinend thinking	weise wise	zu sein to be	nicht not	seiend. being.	das the	
νάρ <sup>Pt</sup>	τοι <sup>Pt</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	δεδιέναι, <sup>PerInfAkt</sup>	ῷ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
denn for	ja indeed	Tod death	gefürchtet zu haben, to have feared,	o O Männer, men, nichts nothing	o O nichts nothing	anderes else	ist is	als than	
δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὄντα. <sup>A</sup> PräAkt	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>		
scheinen zu to seem	weise wise	zu sein to be	nicht not	seiend· being·	zu sein to seem	denn for	gewusst zu haben to have known		
ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup> Pr	οὐ <sup>Pt</sup>	οἴδεν. <sup>PerAkt</sup>	οἴδε <sup>PerAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	
ist is	was the things which	nicht not	weiß. he has known.	weiß he knows	zwar indeed	denn for	den the	Tod death	
οὐδ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>	ὸν <sup>N</sup> PräAkt	τῷν <sup>ArtG</sup>	
und nicht nor	ob if	trifft es sich it happens	dem to the	Menschen man	aller of all	größtes greatest	seiend being	der of the	
ἀγαθῶν, <sup>AdjG</sup>	δεδίασι <sup>PerAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	εἰδότες <sup>N</sup> PerAkt	ὅτι <sup>Kon</sup>	[29b]	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>	τῷν <sup>ArtG</sup>	
Güter, good things,	sie fürchten they have feared	aber but	wie as	gewusst habend having known	dass that		größtes greatest	der of the	
κακῶν <sup>AdjG</sup>	ἐστι. <sup>PräAkt</sup>	καί τοι <sup>Kon</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀμαθία <sup>N</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	αὕτη <sup>N</sup> Pr	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἐπονεύδιστος, <sup>AdjN</sup>
Übel bad things	ist. is.	und doch and yet	wie how	nicht not	Unwissenheit ignorance	ist is	diese this	die the	tadel würdig, reproachful,
ἢ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οἴσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup> Pr	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἴδεν. <sup>PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	δ' <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>ij</sup>
die the	des of the	meinen zu to think	gewusst zu haben to have known	was the things which	nicht not	er weiß; he has known;	ich I	aber, but, O	

<b>ἄνδρες</b> , V	<b>τούτω</b> D	<b>Pr</b>	<b>καὶ</b> Kon	<b>ένταῦθα</b> Adv	<b>ἴσως</b> Adv	<b>διαφέρω</b> PrÄkt	<b>τῶν</b> ArtG	<b>πολλῶν</b> AdjG	<b>ἀνθρώπων</b> , G
Männer, men,	hierin in this		und and	hier here	vielleicht perhaps	unterscheide ich mich I differ	der of the	vielen many	Menschen, men,
<b>καὶ</b> Kon	<b>εἰ</b> Kon	<b>δή</b> Pt	<b>τῷ</b> D	<b>Pr</b>	<b>σοφώτερός</b> AdjNKmp	<b>τού</b> G	<b>Pr</b>	<b>φαίην</b> PrÄktOp	<b>εἶναι</b> , PräInfAkt
und and	wenn if	ja indeed	irgend einem to someone	weiser wiser	eines than someone	würde sagen I would say			hierin in this
<b>ἄν</b> , Pt	<b>ὅτι</b> Kon	<b>οὐκ</b> Pt	<b>εἰδὼς</b> N	PerAkt	<b>ἰκανῶς</b> Adv	<b>περὶ</b> Prp	<b>τῶν</b> ArtG	<b>ἐν</b> Prp	<b>Ἄιδου</b> G
wohl, would,	dass that	nicht not	gewusst habend having known	hinreichend sufficiently	über about	der of the things	in	Hades	so thus
<b>οἴομαι</b> PräM/P	<b>οὐκ</b> Pt	<b>εἰδέναι</b> PerInfAkt	<b>τῷ</b> ArtN	<b>δὲ</b> Pt	<b>ἀδικεῖν</b> PrÄkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀπειθεῖν</b> PrÄkt	<b>τῷ</b> ArtD	
meine ich I think	nicht not	gewusst zu haben: to have known:	das the	aber but	Unrecht tun to do wrong	und and	nicht gehorchen to disobey	dem to the	
<b>βελτίονι</b> AdjDKmp	<b>καὶ</b> Kon	<b>Θεῷ</b> D	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀνθρώπῳ</b> , D	<b>ὅτι</b> Kon	<b>κακὸν</b> AdjN	<b>καὶ</b> Kon	<b>αἰσχρόν</b> AdjN	<b>ἔστιν</b> PräAkt
Besseren better	und and	Gott god	und and	Menschen, man,	dass that	schlecht bad	und and	schändlich shameful	ist is
<b>οἶδα.</b> PerAkt	<b>πρὸ</b> Prp	<b>οὖν</b> Pt	<b>τῶν</b> ArtG	<b>κακῶν</b> AdjG	<b>ῶν</b> G	<b>πρ</b>	<b>οἶδα</b> PerAkt	<b>ὅτι</b> Kon	<b>κακά</b> AdjN
ich weiß. I know.	vor before	also then	der of the	Übel bad things	deren of which	ich weiß I know	dass that	Schlechtes bad things	ἔστιν, PräAkt
<b>ἄ</b> A Pr	<b>μὴ</b> Pt	<b>οἶδα</b> PerAkt	<b>εἰ</b> Kon	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀγαθὰ</b> AdjN	<b>ὄντα</b> A	PrÄkt	<b>τυγχάνει</b> PrÄkt	<b>οὐδέποτε</b> Adv
was the things which	nicht not	ich weiß I know	ob if	auch even	Gute good things	seiend being	trifft es sich it happens		niemals never
<b>φοβήσομαι</b> FuM/P	<b>οὐδὲ</b> Kon	<b>φεύξομαι</b> FuM/P	<b>ώστε</b> Kon	<b>οὐδὲ</b> Kon	<b>εἰ</b> Kon	[29c]	<b>με</b> A Pr	<b>νῦν</b> Adv	<b>ὑμεῖς</b> N Pr
werde ich fürchten I will fear	und nicht nor	werde ich fliehen: I will flee:	so dass so that	und nicht not even	wenn if		mir me	jetzt now	ihr you
<b>ἀφίετε</b> PräAkt	<b>Ἀνύτῳ</b> D	<b>ἀπιστήσαντες</b> , N	AorAkt	<b>δὲ</b> N Pr	<b>ἔφη</b> ImpAkt	<b>ἢ</b> Kon	<b>τὴν</b> ArtA	<b>ἀρχὴν</b> A	<b>οὐ</b> Pt
entlässt let go	dem Anytos Anytus	misstrauend geworden, having disbelieved,	der who	sagte was saying	oder either	die the	Anfang beginning	nicht not	
<b>δεῖν</b> PräInfAkt	<b>ἔμε</b> A Pr	<b>δεῦρο</b> Adv	<b>εἰσελθεῖν</b> AorSAktInf	<b>ἢ</b> Kon	<b>έπειδὴ</b> Kon	<b>εἰσῆλθον</b> , AorSAkt	<b>οὐχ</b> Pt	<b>οἴον</b> AdjN	
nötig sei it to be necessary	mich me	hierher hither	hinein zu gehen to go in	oder, or,	nachdem since	ich eintrat, I went in,	nicht not	möglich possible	
<b>τ'</b> Pt	<b>εἶναι</b> PräInfAkt	<b>τῷ</b> ArtN	<b>μὴ</b> Pt	<b>ἀποκτεῖναι</b> AorSAktInf	<b>με</b> , A Pr	<b>λέγων</b> N	<b>πρὸς</b> Prp	<b>ὑμᾶς</b> A Pr	<b>ώς</b> Kon
ja and	zu sein to be	das the	nicht not	zu töten to kill	mich, me,	sagend saying	zu towards	euch you	<b>εἰ</b> Kon
<b>διαφευξίμην</b> FuM/Pop	<b>ἡδη</b> Adv	<b>ἄν</b> Pt	<b>ὑμῶν</b> G Pr	<b>οἱ</b> ArtN	<b>Ὥεις</b> N	<b>ἐπιτηδεύοντες</b> N		<b>ἄ</b> A Pr	<b>Σωκράτης</b> N
ich entkommen würde I might escape	schon already	wohl would	eurer of you	die the	Söhne sons	betreibend practicing		was the things which	Sokrates Socrates
<b>διδάσκει</b> PräAkt	<b>πάντες</b> AdjN	<b>παντάπασι</b> Adv	<b>διαφθαρήσονται</b> , FuPas	<b>—εἰ</b> Kon	<b>μοι</b> D Pr	<b>πρὸς</b> Prp	<b>ταῦτα</b> A Pr		
lehrt teaches	alle all	ganz und gar entirely	werden verderbt werden, will be destroyed,	—wenn —if	mir to me	zu towards	diesem these things		
<b>εἴποιτε</b> AorAktOp	<b>ἄϊ</b> Σώκρατες, V	<b>νῦν</b> Adv	<b>μὲν</b> Pt	<b>Ἀνύτῳ</b> D	<b>οὐ</b> Pt	<b>πεισόμεθα</b> FuM/P	<b>ἄλλ'</b> Kon	<b>ἀφίεμέν</b> PräAkt	
würdet sagen: you might say.	o Sokrates, O Socrates,	jetzt now	zwar indeed	dem Anytos Anytus	nicht not	werden wir folgen we will be persuaded	sondern but	entlassen wir we release	
<b>σε</b> , A Pr	<b>ἐπὶ</b> Prp	<b>τούτῳ</b> D	<b>μέντοι</b> , Pt	<b>ἔφη</b> Prp	<b>ἄτε</b> Dpt	<b>μηκέτι</b> Adv	<b>ταῦτη</b> D Pr	<b>τι</b> ArtD	<b>ζητήσει</b> D
dich, you,	auf on	diesem this condition	indessen, however,	auf on	worauf dass which that	nicht mehr no longer	in in	der the	Untersuchung inquiry
<b>διατρίβειν</b> PräInfAkt	<b>μηδὲ</b> Kon	<b>φιλοσοφεῖν</b> PräInfAkt	<b>ἐὰν</b> Kon	<b>δὲ</b> Pt	<b>ἀλῶς</b> AorPasKnj	[29d]	<b>ἔτι</b> Adv	<b>τοῦτο</b> N Pr	
verweilen to spend time	und nicht nor	philosophieren: to philosophize-	wenn if ever	aber but	gefasst wirst you be caught		noch still	dieses this	
<b>πράττων</b> , N PräAkt	<b>ἀποθανῇ</b> AorAktKnj	<b>—εἰ</b> Kon	<b>οὖν</b> Pt	<b>με</b> , A Pr	<b>ὅπερ</b> A Pr	<b>εἴπον</b> , AorAkt	<b>ἔπι</b> Prp		
tuend, doing,	wirst sterben you may die	—wenn —if	nun then	mich, me,	was gerade the very thing which	sagte ich, I said,	auf on		
<b>τούτοις</b> D Pr	<b>ἀφίοιτε</b> , AorAktOp	<b>εἴποιμ'</b> AorAktOp	<b>ἄν</b> Pt	<b>ὑμῖν</b> D Pr	<b>ὅτι</b> Kon	<b>ἔγω</b> N Pr	<b>ὑμᾶς</b> , A Pr	<b>ἄϊ</b> ἄνδρες V	<b>Αθηναῖοι</b> , V
diesen these terms	ließet ihr frei, you would release,	würde ich sagen I would say	wohl would	euch to you	dass that	ich	euch, you,	o Männer O men	Athenier, Athenians,
<b>ἀσπάζομαι</b> PräM/P	<b>μὲν</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon	<b>φιλῶ</b> , PräAkt	<b>πείσομαι</b> FuM/P	<b>δὲ</b> Pt	<b>μᾶλλον</b> AdvKmp	<b>τῷ</b> ArtD	<b>Θεῷ</b> D	<b>ἢ</b> Kon
grüße I greet	zwar indeed	und and	liebe, I love,	werde gehorchen I will obey	aber but	mehr more	dem to the	Gott god	als than

ύμῖν, <sup>D</sup> euch, you,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔωσπερ <sup>Kon</sup> so lange als as long as	ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἔμπινέω <sup>PräAkt</sup> atme ich I breathe	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἴός <sup>AdjN</sup> fähig able	τε <sup>Pt</sup> ja and	ὦ, <sup>PräAktKnj</sup> sei, I may be,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μη̄ <sup>Pt</sup> nicht at all
παύσωμαι <sup>AorMedKnj</sup> werde ich aufhören I cease	φιλοσοφῶν <sup>N</sup> philosophierend philosophizing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ύμῖν <sup>D</sup> euch to you	παρακελευόμενός <sup>N</sup> zureden seiend exhorting	τε <sup>Pt</sup> ja and	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τε <sup>Pt</sup> ja and	τε <sup>Pt</sup> ja and	τε <sup>Pt</sup> ja and	
ἐνδεικνύμενος <sup>N</sup> vor zeigend seiend showing	ὅτῳ <sup>D</sup> welchem to whomever	ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	ἔντυγχάνω <sup>PräAkt</sup> begegne ich I meet	ὑμῶν, <sup>G</sup> eurer, of you,	λέγων <sup>N</sup> sagend saying	οἴάπερ <sup>A</sup> wie gerade solches such things as			
εἴωθα, <sup>PerAkt</sup> gewohnt bin ich, I am accustomed,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ῷοι <sup>AdjVSup</sup> o Bester best	ἀνδρῶν, <sup>G</sup> der Männer, of men,	Ἀθηναῖος <sup>N</sup> Athener Athenian	ών, <sup>N</sup> seiend, being,	πόλεως <sup>G</sup> der Stadt of city	τῆς <sup>ArtG</sup> der the			
μεγίστης <sup>AdjGSup</sup> größten greatest	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εὔδοκιμωτάτης <sup>AdjGSup</sup> angesehensten most renowned	εἰς <sup>Prp</sup> in for	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἰσχύν, <sup>A</sup> Kraft, strength,	χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	
αἰσχύνῃ <sup>PräM/P</sup> schämst du dich you are ashamed	ἐπιμελούμενος <sup>N</sup> sorgend seiend taking care	ὅπως <sup>Kon</sup> damit that	σοι <sup>D</sup> dir to you	ἔσται <sup>FuAkt</sup> es sein wird it will be	ώς <sup>Kon</sup> so viel wie as	πλείστα, <sup>AdjASup</sup> meiste, most,	καὶ <sup>Kon</sup> und and			
[29e] δόξης <sup>G</sup> Ruhmes of repute	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμῆς, <sup>G</sup> Ehre, of honor,	φρονήσεως <sup>G</sup> Einsicht of prudence	δε <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀληθείας <sup>G</sup> Wahrheit of truth	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ψυχῆς <sup>G</sup> Seele soul	ὅπως <sup>Kon</sup> damit that
ώς <sup>Kon</sup> so as	βελτίστη <sup>AdjNSup</sup> beste best	ἔσται <sup>FuAkt</sup> sein wird it will be	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐπιμελῆ <sup>PräM/P</sup> kümmert du dich you care	οὐδε <sup>Kon</sup> und nicht nor	φροντίζεις; <sup>PräAkt</sup> sorgst du; you think of;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever		
τις <sup>N</sup> jemand someone	ὑμῶν <sup>G</sup> eurer of you	ἀμφισβητήση <sup>AorAktKnj</sup> bestreiten sollte dispute	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φῆ <sup>PräAktKnj</sup> sagt say	ἐπιμελεῖσθαι, <sup>PräM/PInf</sup> sich zu kümmern, to care,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εὐθὺς <sup>Adv</sup> sofort immediately			
ἀφήσω <sup>FuAkt</sup> werde ich lassen I will let go	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	οὐδ <sup>Kon</sup> und nicht nor	ἄπειμι, <sup>PräAkt</sup> gehe ich weg, I go away,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐρήσομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich fragen I will ask	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξετάσω <sup>FuAkt</sup> werde ich prüfen I will examine		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐλέγξω, <sup>FuAkt</sup> werde ich überführen, I will refute,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μοι <sup>D</sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup> scheint seem	κεκτησθαι <sup>PerM/PInf</sup> besessen zu haben to have acquired	ἀρετήν, <sup>A</sup> Tugend, virtue,		

## St. 30a

φάναι <sup>AorAktInf</sup> sagen zu to say	δέ, <sup>Pt</sup> aber, but,	ὄνειδιῶ <sup>FuAkt</sup> werde ich schelten I will reproach	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πλείστου <sup>AdjGSup</sup> des meisten of most	ἄξια <sup>AdjA</sup> wert würdig worthy things	περὶ <sup>Prp</sup>			
ἐλαχίστου <sup>AdjGSup</sup> des geringsten of least	ποιεῖται, <sup>PräM/P</sup> hält er dafür, he does regard,	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δε <sup>Pt</sup> aber but	φαυλότερα <sup>AdjAKmp</sup> schlechteren worse things	περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστος <sup>AdjGKmp</sup> um about	πλείστος <sup>AdjGKmp</sup> mehr. more.	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these		
καὶ <sup>Kon</sup> auch and	νεωτέρω <sup>AdjDKmp</sup> jüngeren to a younger	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρεσβυτέρω <sup>AdjDKmp</sup> älteren to an elder	ὅτῳ <sup>D</sup> welchem to whomever	ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἔντυγχάνω <sup>PräAkt</sup> begegne ich I meet				
καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	ξένω <sup>D</sup> Fremden to a stranger	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	ἀστῶ, <sup>D</sup> Bürger, to a citizen,	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	δε <sup>Pt</sup> aber but	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἀστοῖς, <sup>D</sup> Bürgern, citizens,	ὅσω <sup>D</sup> je näher by how much	μου <sup>G</sup> meiner of me	
ἔγγυτέρω <sup>AdvKmp</sup> näher nearer	ἔστε <sup>PräAkt</sup> seid ihr you are	γένει, <sup>D</sup> dem Geschlecht. in birth.	ταῦτα <sup>N</sup> dieses these	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	κελεύει <sup>PräAkt</sup> befiehlt commands	ό <sup>ArtN</sup> der the	Θεός, <sup>N</sup> Gott, god,	εὖ <sup>Adv</sup> gut well		
ἴστε, <sup>PerAktImv</sup> wisset, know,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔγω <sup>N</sup> ich I	οἴμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	ούδεν <sup>N</sup> nichts nothing	πω <sup>Pt</sup> noch yet	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup> größeres greater	ἀγαθὸν <sup>Adj</sup> Gut good		
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> zu werden to become	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐμὴν <sup>AdjA</sup> meine my	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	Θεῷ <sup>D</sup> Gott god	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for

ἄλλο <sup>AdjA</sup>	πράττων <sup>N</sup>	PräAkt	έγώ <sup>N</sup>	Pr	περιέρχομαι <sup>PräM/P</sup>	umher gehe around go	ἢ <sup>Kon</sup>	πείθων <sup>N</sup>	PräAkt	ὑμῶν <sup>G</sup>	Pr	καὶ <sup>Kon</sup>
andere else	tuend doing		ich I		wieder gehen around go	oder than		überredend persuading		eurer of you		sowohl and
νεωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup>		μήτε <sup>Kon</sup>		σωμάτων <sup>G</sup>		ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	[30b]		
jüngere younger	als auch and		ältere older		weder neither		der Körper of bodies		sich zu kümmern to care for			
μήτε <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>		
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the	Seele soul	damit that	so as		
ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἔσται, <sup>FuAkt</sup>	λέγων <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prt</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ἀρετὴ <sup>N</sup>	γίγνεται, <sup>PräM/P</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>			
beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue	entsteht, comes to be,	sondern but			
ξ <sup>Prp</sup>	ἀρετῆς <sup>G</sup>	χρήματα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἀγαθά <sup>AdjA</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	ἀπαντά <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the	Menschen people	alle all	sowohl and		
ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	λέγων <sup>N</sup>	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>			
privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these things	sagend saying	verderbe ich I corrupt	die the			
νέους, <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	βλαβερά <sup>.AdjN</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τίς <sup>N</sup>	μέ <sup>A</sup>	φησιν <sup>PräAkt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>		
Jungen, young men,	dieses these things	wohl would	wäre be	schädlich· harmful·	wenn if	aber but	jemand someone	mir me	sagt says	anderes other things		
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	φαίνη <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ώι			
zu sagen to say	als than	dieses, these things	nichts nothing	sagt er. he says.	zu as to	diesem, these things,	würde ich sagen I would say	wohl, o	O			
ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πείθεσθε <sup>PräM/PlInv</sup>	Ἄντω <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀφίετε <sup>PräAktImv</sup>	με <sup>A</sup>	Pr	
Männer men	Athenier, Athenians,	entweder either	gehorchet obey	dem Anytos Anytus	oder	nicht, not,	und and	oder either	entlässt release	me	me	
ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	έμοι <sup>G</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	[30c]	ποιήσαντος <sup>G</sup>	ἄλλα, <sup>AdjA</sup>	οὐδ <sup>,Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	
oder or	nicht, not,	dass since	meiner of me	nicht not	wohl would		getan habenden having done	anderes, other things,	und nicht not even	wenn if	werde ich I am about	
πολλάκις <sup>Adv</sup>	τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἄλλ <sup>,Kon</sup>					
oft often	gestorben zu sein. to be dead.	nicht do not	lärm, make noise,	O	Männer men	Athenier, Athenians,	sondern but					
έμμεινατέ <sup>AorAktImv</sup>	μοι <sup>D</sup>	οἷς <sup>D</sup>	ἐδεήθην <sup>AorM/P</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐψ <sup>Prt</sup>					
bleibt standhaft abide by	mir me	worum in which things	bat ich I asked	euer, of you,	nicht not	Lärm zu machen to make noise	auf upon					
οἷς <sup>D</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἄλλ <sup>,Kon</sup>	άκούειν· <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔγώ <sup>N</sup>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>			
was the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	hören· to listen·	und and	denn for,	wie as	ich I	meine ich, I think,			
όνήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	άκούοντες. <sup>N</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄττα <sup>A</sup>	Ὥμιν <sup>D</sup>	ἔρειν <sup>FuInfAkt</sup>					
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	ich bin im Begriff I am about	denn for	nun then	einiges some things	euch to you	sagen werden to say					
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	βοήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐντα <sup>A</sup>	Ὥμιν <sup>D</sup>	ἔρειν <sup>FuInfAkt</sup>						
und and	andere Dinge other things	auf on	werdet rufen· you will shout·	aber but	keineswegs in no way	macht do	dieses. this.					
εὖ <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	έάν <sup>Kon</sup>	ἀποκτείνητε <sup>AorAktKnj</sup>	τοιοῦτον <sup>Adja</sup>	ὄντα <sup>A</sup>	οἴον <sup>A</sup>	ἔγώ <sup>N</sup>				
gut well	denn for	wisset, know,	wenn if ever	tötet you kill	solchen such	seiend being	wie such as	ich I				
λέγω, <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>	βλάψετε <sup>FuAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup>	αύτούς· <sup>A</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>			
sage, say,	nicht not	mir me	werdet schädigen you will harm	als than	euch you	selbst· yourselves·	ich me	zwar indeed	ἄν <sup>Pt</sup>			
οὐδὲν <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	βλάψειν <sup>AorAktOp</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος— <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>			
nichts nothing	wohl would	würde schädigen harm	weder neither	Meletos Meletus	noch nor	Anytos— Anytus—	auch nicht nor even	denn for	wohl would			
δύναιτο— <sup>Präm/Pop</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἰομαι <sup>PräM/P</sup>	Θεμιτὸν <sup>AdjA</sup>	εῖναι <sup>PräInfAkt</sup>	[30d]	ἀμείνοντι <sup>AdjKmpD</sup>	άνδρι <sup>D</sup>				
könnte— be able—	nicht not	denn for	meine ich I think	rechtmäßig lawful	zu sein to be	für einen besseren for a better	Mann man					

<b>ύπο</b> <b>Prp</b>	<b>χείρονος</b> <b>AdjKmpG</b>	βλάπτεσθαι. <b>PräM/PlInf</b>	ἀποκτείνειε. <b>AorAktOp</b>	μεντᾶν <b>Pt</b>	ἴσως <b>Adv</b>	ἢ <b>Kon</b>
von by	eines schlechteren a worse	geschädigt zu werden. to be harmed.	würde töten might kill	wohl indeed then	vielleicht perhaps	oder or
έξελάσειεν	<b>AorAktOp</b>	ἢ <b>Kon</b>	ἀτιμώσειεν. <b>AorAktOp</b>	ἀλλὰ <b>Kon</b>	οὐδός <b>N</b>	μὲν <b>Pt</b>
würde hinausstoßen might drive out	oder or	würde entehren. might dishonor.	aber but	ταῦτα <b>A</b>	Pr	μὲν <b>Pt</b>
<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἄλλος</b> <b>AdjN</b>	<b>τίς</b> <b>N</b>	<b>που</b> <b>Adv</b>	<b>μεγάλα</b> <b>AdjA</b>	<b>εἰς</b> <b>N</b>	ἴσως <b>Adv</b>
und and	ein anderer other	irgendeiner someone	irgendwo somewhere	große great	κακά, <b>AdjA</b>	οὐδέ <b>Pt</b>
<b>πολὺ</b> <b>AdjA</b>	<b>μᾶλλον</b> <b>AdvKmp</b>	<b>ποιεῖν</b> <b>PräInfAkt</b>	ἃ <b>A</b>	ἐγώ <b>N</b>	οὐδέ <b>Pt</b>	οἴεται. <b>PräM/P</b>
viel much	mehr more	zu tun to do	was	ich I	οὐδέ <b>Pt</b>	ἄλλα <b>Kon</b>
ἀδίκως <b>Adv</b>	ἐπιχειρεῖν <b>PräInfAkt</b>	ἀποκτεινύαι. <b>AorInfAkt</b>	νῦν <b>Adv</b>	οὖν, <b>Pt</b>	νῦν <b>Adv</b>	ἴνδρα <b>A</b>
ungerecht unjustly	zu unternehmen to attempt	zu töten. to kill.	jetzt now	nun, then,	jetzt now	einen Mann a man
<b>δέω</b> <b>PräAkt</b>	ἐγώ <b>N</b>	ὑπὲρ <b>Prp</b>	ἐμαυτοῦ <b>G</b>	ἀπολογεῖσθαι. <b>PräM/PlInf</b>	ἄντις <b>Kon</b>	ἄνδρος <b>V</b>
mangele I lack	ich I	für on behalf of	meiner selbst of my self	sich zu verteidigen, to defend myself,	wie as	Αθηναῖοι, <b>V</b>
<b>ἄλλα</b> <b>Kon</b>	ὑπὲρ <b>Prp</b>	ὑμῶν, <b>G</b>	μή <b>Pt</b>	ἐξαμάρτητε. <b>AorAktKnj</b>	τις <b>N</b>	πολλοῦ <b>AdjG</b>
sondern but	für on behalf of	euch, of you,	τι <b>A</b>	περὶ <b>Prp</b>	οὐ <b>Pt</b>	μετέπειτα <b>[30e]</b>
<b>δόσιν</b> <b>A</b>	ὑμῖν <b>D</b>	ἔμοι <b>G</b>	μή <b>Pt</b>	τὴν <b>ArtA</b>	τοῦ <b>ArtG</b>	Θεοῦ <b>G</b>
Gabe gift	euch to you	μειοῦ <b>G</b>	καταψηφισάμενοι. <b>N</b>	ἐὰν <b>Kon</b>	γάρ <b>Pt</b>	[30e]
			AorMed	εἰ <b>Kon</b>	με <b>A</b>	
			verurteilt habend. having condemned.	γάρ <b>Pt</b>	τοῦ <b>ArtG</b>	
ἡρδίως <b>Adv</b>	ἄλλον <b>AdjA</b>	τοιοῦτον <b>AdjA</b>	εὔρήσετε, <b>FuAkt</b>	ἀτεχνῶς— <b>Adv</b>	εἰ <b>Kon</b>	γελοιότερον <b>AdjKmpA</b>
leicht easily	einen anderen another	solchen such	werdet finden, you will find,	einfach— simply—	καὶ <b>Kon</b>	λαχερίζειν <b>AdjKmpA</b>
εἰπεῖν— <b>AorInfAkt</b>	προσκείμενον <b>A</b>	τῇ <b>ArtD</b>	πόλει <b>D</b>	τοῦ <b>ArtG</b>	καὶ <b>Kon</b>	ἴππω <b>D</b>
zu sagen— to say—	bei liegend seiend being attached	der to the	Stadt city	ὑπὸ <b>Prp</b>	πόλει <b>D</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
μεγάλω <b>AdjD</b>	μὲν <b>Pt</b>	καὶ <b>Kon</b>	μεγέθους <b>G</b>	ὑπὲρ <b>Prp</b>	μεγέθους <b>G</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
großen great	zwar indeed	γενναίω, <b>AdjD</b>	τινος, <b>G</b>	τοῦ <b>Prp</b>	δέ <b>Pt</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
ἐγείρεσθαι. <b>PräM/PlInf</b>	ὑπὸ <b>Prp</b>	μύωπός <b>G</b>	οἰον <b>A</b>	τοῦ <b>Prp</b>	νωθεστέρω <b>AdjKmpD</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
geweckt zu werden to be woken	von by	einer Stechfliege gadfly	τινος, <b>G</b>	οἰον <b>A</b>	δέ <b>Pt</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
τῇ <b>ArtD</b>	πόλει <b>D</b>	προστεθηκέναι. <b>PerAktInf</b>	τοιοῦτον <b>AdjA</b>	τοῦ <b>Prp</b>	νωθεστέρω <b>AdjKmpD</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
der to the	Stadt city	hinzu gefügt zu haben to have set	solchen such a	τοῦ <b>Prp</b>	τοῦ <b>Prp</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
<b>πείθων</b> <b>N</b>	<b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	τινα, <b>A</b>	τοῦ <b>Prp</b>	τοῦ <b>Prp</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
überredend persuading	καὶ <b>Kon</b>	όνειδίζων <b>N</b>	τινα, <b>A</b>	τοῦ <b>Prp</b>	τοῦ <b>Prp</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
		προστεθηκέναι. <b>PerAktInf</b>	τινα, <b>A</b>	τοῦ <b>Prp</b>	τοῦ <b>Prp</b>	εἰπεῖν <b>D</b>
		καὶ <b>Kon</b>	έκαστον <b>AdjA</b>	τοῦ <b>Prp</b>	τοῦ <b>Prp</b>	εἰπεῖν <b>D</b>

## St. 31a

<b>οὐδὲν</b> <b>Pr</b>	<b>παύομαι</b> <b>PräM/P</b>	τὴν <b>ArtA</b>	ἡμέραν <b>A</b>	ὅλην <b>AdjA</b>	πανταχοῦ <b>Adv</b>	προσκαθίζων. <b>N</b>	<b>Τοιοῦτος</b> <b>AdjN</b>	οὐ <b>Pt</b>
nichts nothing	hörē ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then
<b>ἄλλος</b> <b>AdjN</b>	οὐ <b>Pt</b>	ῥαδίως <b>Adv</b>	ὑμῖν <b>D</b>	γενήσεται, <b>FuM/P</b>	ῷ <b>i</b>	ἄνδρες, <b>V</b>	ἄλλα <b>Kon</b>	
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	ἄντις <b>Kon</b>	ἄντις <b>Kon</b>	ἐὰν <b>Kon</b>	
<b>πείθω</b> , <b>PräM/PKnj</b>	φείσεσθέ <b>FuM/P</b>	μου. <b>G</b>	ὑμεῖς <b>N</b>	δέ <b>Pt</b>	ἴσως <b>Adv</b>	τάχ <b>'Adv</b>	ἄν <b>Pt</b>	
gehorchet ihr, you obey,	werdet schonen you will spare	meiner- me:	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	ῳ <b>Pt</b>	
<b>ώσπερ</b> <b>Kon</b>	οἱ <b>ArtN</b>	νυστάζοντες <b>N</b>	ἐγειρόμενοι, <b>N</b>	κρούσαντες <b>N</b>	κρούσαντες <b>N</b>	ἄχθομενοι, <b>N</b>	με, <b>A</b>	
so wie just as	die the	dösend seiend dozing	auf geweckt werdend, being aroused,	auf geweckt werdend, being aroused,	schlagend habend striking	sich ärgernd, being vexed,	ῳ <b>Pt</b>	

πειθόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	Ἄνύτω, <sup>D</sup>	ράδίως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἀποκτείναιτε, <sup>AorAktOp</sup>	εῖτα <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λοιπὸν <sup>AdjA</sup>	βίον <sup>A</sup>
gehorchend obeying	Anytos, Anytus,	leicht easily	wohl would	würdet ihr töten, you kill,	dann then	das the	übrige remaining	Leben life
καθεύδοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	διατελοῖτε <sup>PräAktOp</sup>	fort fahren würdet you would continue	ἄν <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup> τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	wohl, wenn nicht irgendeneinen would, if not someone	ἀλλον <sup>AdjA</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Θεὸς <sup>N</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
schlafend sleeping					anderen	der the	Gott god	euch to you
ἐπιπέμψειν <sup>AorAktOp</sup>	κηδόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	sich kümmern caring	ὑμῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	euer. of you. dass aber ich that but I	τυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
würde entsenden might send					treffe es sich I happen	seiend being		
τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> οἷος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεού <sup>G</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	δεδόσθαι, <sub>PerM/PInf</sub>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup> ἄν <sup>Pt</sup> [31b]	
solcher such	von by	des the	Gottes god	der to the	Stadt city	gegeben zu sein, to have been given,	von hieraus from here	wohl would
κατανοήσαιτε <sup>AorAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀνθρωπίνω <sup>AdjD</sup>	ἔοικε <sup>PerAkt</sup>	τῷ <sup>ArtN</sup>	ἔμε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
würdet erkennen: you might perceive:	nicht denn not for	menschlich human	scheint it seems	das the	mirch me	der of the	zwar indeed	meiner selbst of my self
πάντων <sup>AdjG</sup>	ἡμεληκέναι <sup>PerAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνέχεσθαι <sub>PräM/PInf</sub>	τῷ <sup>ArtN</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	ἀμελουμένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>		
aller of all	vernachlässigt zu haben to have neglected	und and	sich zu enthalten to endure	der of the	eigenen of ones own	vernachlässigt werden being neglected		
τοσαῦτα <sup>AdjA</sup>	ἥδη <sup>Adv</sup> ἔτη, <sup>A</sup>	τῷ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> ὑμέτερον <sup>AdjA</sup>	πράττειν <sub>PräAktInf</sub>	ἀεί, <sup>Adv</sup>	ἰδία <sup>Adv</sup>	ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup>	
so viele so many	schon Jahre, already years,	das the	aber but	zu tun to do	immer, always,	privat privately	jedem to each	
προσιόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	πατέρα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> ἀδελφὸν <sup>A</sup>	πρεσβύτερον <sup>AdjA</sup>	πειθοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>			
heran gehend approaching	so wie just as	Vater father	oder or	Bruder brother	älteren elder	überredend persuading		
ἐπιμελεῖσθαι <sub>PräM/PInf</sub>	ἀρετῆς. <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μέν <sup>Pt</sup>	τῇ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπέλαυνον <sub>ImpAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	
sich zu kümmern to be concerned for	der Tugend. of virtue.	und and	wenn if	etwas something	von from	diesen of these	genoss ich I was enjoying	und and
μισθὸν <sup>A</sup>	λαμβάνων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παρεκελευόμην, <sub>ImpM/P</sub>	εἶχον <sub>ImpAkt</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λόγον. <sup>A</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>
Lohn wage	nehmend receiving	dieses these things	ermahnte ich, I was exhorting,	hatte ich I was having	wohl would	irgendeinen some	Grund- account-	jetzt now
δὲ <sup>Pt</sup> ὥρατε <sub>PräAktImv</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>	τὰλλα <sup>ArtAdjA</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>		
aber but	sehet see	ja indeed	auch and	dass that	die the	Ankläger accusers	die anderen the other	alle all
ἀναισχύντως <sup>Adv</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἴοι <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐγένοντο <sub>AorAkt</sub>
schamlos shamelessly	so thus	anklagend accusing	dieses this	ja at least	nicht not	fähig able	auch and	wurden they became
ἀπαναισχυντῆσαι <sub>AorAktInf</sub>		κατηγοροῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	[31c] μάρτυρα, <sup>A</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ποτέ <sup>Adv</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>
völlig schamlos zu sein to shamelessly act		dar geboten habend having furnished	Zeugen, witness,	dass that	ich I	einst ever	irgendeinen someone	oder either
ἐπραξάμην <sub>AorMed</sub>	μισθὸν <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> ἡτησα. <sub>AorSAkt</sub>	ἰκανὸν <sup>AdjN</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	οἵμαι, <sub>PräM/P</sub>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	παρέχομαι <sub>PräM/P</sub>	
trug ich ein I collected	Lohn wage	oder or	erbat ich. I asked.	hinreichend sufficient	ich meine, I think,	ich I	stelle ich bei I provide	
τὸν <sup>ArtA</sup>	μάρτυρα <sup>A</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	λέγω, <sub>PräAkt</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πενίαν. <sup>A</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἄνα <sup>Pt</sup>	δόξειν <sub>AorAktOp</sub>
den the	Zeugen witness	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	sage ich, I say,	die the	Armut. poverty.	vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup>	würde scheinen might seem
ἄτοπον <sup>AdjN</sup>	εἰναι, <sub>PräInfAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἰκανὸν <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τολμῶ <sub>PräAkt</sub>	άναβαίνων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	εἰς <sup>Prt</sup>	
unpassend strange	zu sein, to be,	dass ja ich	denn for,	privat privately	zwar indeed	dieses these things	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	συμβουλεύω <sub>PräAkt</sub>
περιιών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολυπραγμονῶ, <sub>PräAkt</sub>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>	τολμῶ <sub>PräAkt</sub>	άναβαίνων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
umher gehend going around	und and	mische mich ein, I busy myself,	öffentlich publicly	aber nicht but not	wage ich I dare	hinauf steigend going up	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
τὸ <sup>ArtA</sup>	πλῆθος <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ὑμέτερον <sup>AdjA</sup>	συμβουλεύειν <sub>PräAktInf</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> αἴτιόν <sup>AdjN</sup>	
die the	Menge multitude	die the	eure yours	zu beraten to advise	der to the	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αἴτιόν <sup>AdjN</sup>	
ἐστιν <sub>PräAkt</sub>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	έμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἀκηκόατε <sub>PerAkt</sub>	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	λέγοντας, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>
ist is	was which	ihr you	meiner of me	oft often	gehört habt have heard	an vielen Orten in many places	sagenden, speaking,	dass that

<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>θεῖον<sup>AdjN</sup></b>	<b>τι<sup>N</sup> Pr</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>δαιμόνιον<sup>AdjN</sup></b>	<b>[31d]</b>	<b>γίγνεται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>φωνή,<sup>N</sup> Stimme,</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup> die</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup> in</b>
mir to me	göttlich divine	etwas something	und and	dämonisch daimonic		entsteht comes to be	voice,	ja indeed	auch and	in in
<b>τῆ<sup>ArtD</sup></b>	<b>γραφῇ<sup>D</sup></b>	<b>ἐπικωμῶδῶν<sup>N</sup> verspottend</b>	<b>PräAkt</b>	<b>Μέλητος<sup>N</sup></b>	<b>ἐγράψατο.<sup>AorMed</sup></b>	<b>ἔμοι<sup>D</sup> schrieb er.</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup> mir</b>	<b>τοῦτ'<sup>N</sup> aber</b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup> aus</b>
der the	Schrift indictment	mocking		Meletos Meletus	wrote.	to me	but	dies this	ist is	from
<b>παιδὸς<sup>G</sup></b>	<b>ἀρξάμενον,<sup>N</sup> begonnen habend,</b>	<b>AorSMed</b>		<b>φωνὴ<sup>N</sup> Stimme</b>	<b>τις<sup>N</sup> irgendeine</b>	<b>γιγνομένη,<sup>N</sup> werdend,</b>	<b>ὅταν<sup>Kon</sup> die</b>	<b>γένηται,<sup>AorM/PKnj</sup></b>	<b>ἄει<sup>Adv</sup> immer</b>	
Kindes of child	having begun,			voice	some	coming to be,	which	may occur,	always	
<b>ἀποτρέπει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>με<sup>A</sup> mich</b>	<b>τοῦτο<sup>A</sup> dieses</b>	<b>δὲ<sup>A</sup> wohl</b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup> would</b>	<b>μέλλω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>πράττειν,<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>προτρέπει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup> aber</b>		
wendet ab turns away	me	this	which	was	ich I	zu tun, to do,	treibt voran urges on	but		
<b>οὐποτε.<sup>Adv</sup></b>	<b>τοῦτ'<sup>N</sup> niemals.</b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οὐ<sup>N</sup> never.</b>	<b>μοι<sup>D</sup> was</b>	<b>ἐναντιοῦται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>	<b>πολιτικὰ<sup>AdjA</sup> politischen</b>	<b>πράττειν,<sup>PräAktInf</sup></b>		
	this	ist	this	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	political	zu tun, to do,		
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>παγκάλως<sup>Adv</sup></b>	<b>γέ<sup>Pt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> mir</b>	<b>δοκεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἐναντιοῦσθαι<sup>PräM/PInf</sup></b>	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἴστε,<sup>PerAktImv</sup></b>	<b>ώ<sup>iij</sup> o</b>	
und and	vortrefflich excellently	ja	at least	scheint seems	sich zu widersetzen. to oppose.	gut well	denn for	wisset, know,	O	
<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup> ich</b>	<b>πάλαι<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐπεχείρησα<sup>AorAkt</sup></b>	<b>πράττειν,<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>	<b>πολιτικὰ<sup>AdjA</sup> politischen</b>		
Männer men	Atheners, Athenians,	wenn	I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political		
<b>πράγματα,<sup>A</sup></b>	<b>πάλαι<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>		<b>ἀπολώλη<sup>PerAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐτ'<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup> euch</b>	<b>ώφελήκη<sup>AorAktOp</sup> hätte genützt</b>	
Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl	would	wäre zugrunde gegangen I would have perished	und and	weder neither	wohl would	you	I would have benefited	
<b>οὐδὲν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>[31e]</b>	<b>οὐτ'<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐμαυτόν.<sup>A</sup> mir selbst.</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> mir</b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄχθεσθε<sup>PräM/PImv</sup></b>	<b>λέγοντι<sup>D</sup> sagendem</b>	
nichts nothing	noch nor	wohl	would	my self.	und and	mir to me	nicht not	seid zürnend be vexed	to the speaking one	
<b>τάλιθη<sup>AdjA</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅστις<sup>N</sup> wer auch immer</b>	<b>ἀνθρώπων<sup>G</sup> der Menschen</b>	<b>σωθήσεται<sup>FuM/P</sup></b>	<b>οὐτε<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐτε<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐμῖν<sup>D</sup> euch</b>	
das Wahre- the true things-	nicht not	denn for	ist there is	whoever	of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither	weder neither	to you	
<b>οὐτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλω<sup>AdjD</sup></b>	<b>πλήθει<sup>D</sup> Menge</b>	<b>οὐδὲνὶ<sup>D</sup> keinem</b>	<b>γνησίως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐναντιούμενος<sup>N</sup> sich widersetzen</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>διακωλύων<sup>N</sup> verhindern d</b>			
noch nor	anderer to another	crowd	to no one	echt genuinely	opposing	und and	hindering			
<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἄδικα<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>παράνομα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>τῆ<sup>ArtD</sup></b>	<b>πόλει<sup>D</sup> der Stadt</b>	<b>γίγνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup></b>	<b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>		
viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in	der the	city	zu geschehen, to happen,	sondern but		

## St. 32a

<b>ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἔστι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ὄντι<sup>D</sup> seienden</b>	<b>μαχούμενον<sup>A</sup> kämpfenden</b>	<b>Ὥπερ<sup>Prp</sup> für</b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup> des</b>
notwendig necessary	ist it is	den the	dem to the	being	fighting	on behalf of	the
<b>δικαίου,<sup>G</sup>(Adj/N)</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>μέλλει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>όλιγον<sup>AdjA</sup></b>	<b>χρόνον<sup>A</sup></b>	<b>σωθήσεσθαι<sup>FuM/PInf</sup></b>	<b>ἰδιωτεύειν<sup>PräAktInf</sup></b>
Rechten, right,	und and	wenn	beabsichtigt is about	kurze small	Zeit time	gerettet zu werden, to be saved,	privat zu leben to be a private citizen
<b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>δημοσιεύειν.<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>μεγάλα<sup>AdjA</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγὼγε<sup>N</sup> ich ja</b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> euch</b>	<b>τεκμήρια<sup>A</sup> Beweise</b>
sondern but	nicht not	öffentlich zu wirken. to be public.	große great	aber but	I at least	to you	proofs
<b>τούτων,<sup>G</sup> Pr</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>λόγους<sup>A</sup></b>	<b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>	<b>ὅ<sup>A</sup> was</b>	<b>τιμᾶτε,<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἔργα.<sup>A</sup></b>	<b>παρέξομαι<sup>FuM/P</sup></b>
dieser, of these,	nicht not	Reden words	sondern but	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr what you	schätzt, honor,	Taten. deeds.	werde vorlegen I will provide
<b>τά<sup>ArtA</sup></b>	<b>συμβεβηκότα,<sup>A</sup> PerAkt</b>	<b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>	<b>εἰδῆτε<sup>PerAktKnj</sup></b>	<b>ὄτι<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐδ'<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐνι<sup>AdjD</sup></b>	
die the	Geschehen seienden, events that have happened,	damit in order that	wisset you may know	dass that	doch nicht not even	einem to one	
<b>ὑπεικάθοιμι<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>παρ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>δίκαιον<sup>A(Adj/N)</sup></b>	<b>δείσας<sup>N</sup> gefürchtet habend</b>	<b>θάνατον,<sup>A</sup> Tod,</b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑπείκων<sup>N</sup> nachgebend</b>
würde nachgeben I would yield	entgegen contrary to	das the	Rechte just	having feared	death,	nicht not	yielding

ἀλλὰ Kon	καν KonPt	ἀπολοίμην. AorM/POp	ἐρῶ FuAkt	δὲ Pt	ὑπῖν D Pr	φορτικά AdjA	μὲν Pt	καὶ Kon	δικανικά, AdjA
sondern but	und wohl and would	würde zugrunde gehen. I would perish.	werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche tedious	zwar indeed	auch and	forensische, for the court,
ἀληθῆ AdjA	δέ Kon	ἔγω N Pr γάρ, Pt ὡς ἀνδρες V Αθηναῖοι, V	ἀλλην AdjA	μὲν Pt	ἀρχὴν A	οὐδεμίαν AdjA	πώποτε Adv		
Wahrheiten true	aber. but.	ich I	denn, o for, O	Männer men	Athenier, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none
[32b] ήρξα AorAkt	ἔν Prp τῇ ArtD	πόλει, D	ἔβούλευσα AorAkt	δέ Pt	καὶ Kon	ἔτυχεν AorSAkt	ἡμῶν G Pr	ἡ ArtN	
habe ich geführt I held	in in	der the	Stadt, city,	ich war im Rat I counselled	aber. but.	es traf sich it befell	von uns of us	die the	
φυλὴ N Αντιοχὶς N	πρυτανεύουσα N PräAkt	ὅτε Kon	ὑμεῖς N Pr	τοὺς ArtA	δέκα Adj	στρατηγοὺς A	τοὺς ArtA	οὐκ Pt	
Phyle tribe	Antiochis Antiochis	prytanisierend presiding	als when	ihr you	die the	Strategen generals	die the	nicht not	
ἀνελομένους A	AorSMed	τοὺς ArtA	ἐκ Prp	τῆς ArtG	ναυμαχίας G	ἔβουλεύσασθε AorMed	ἀθρόους AdjA		
aufgenommen habenden having taken up		die the	aus from	der of the	See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	gesamthaft in a body		
κρίνειν, PräInfAkt	παρανόμως, Adv	ώς Kon	ἐν Prp	τῷ ArtD	ὑστέρῳ AdjDKmp	χρόνῳ D	πᾶσιν AdjD	ὑπῖν D Pr	
zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the	späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you	
ἔδοξεν. AorAkt	τότ' Adv	ἔγω N Pr	μόνος AdjN	τῶν ArtG	πρυτάνεων G	ἡναντιώθην AorPas	ὑμῖν D Pr	μηδὲν A Pr	
schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneen prytaneis	widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing	
ποιεῖν PräInfAkt	παρὰ Prp	τοὺς ArtA	νόμους A	καὶ Kon	ἐναντία AdjA	ἐψηφισάμην. AorMed	καὶ Kon	ἔτοιμων AdjG	
zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things	stimmte ich. I voted.	und and	der Bereiten of ready	
ὄντων G PräAkt	ἐνδεικύναι PräInfAkt	με A Pr	καὶ Kon	ἀπάγειν PräInfAkt	τῶν ArtG	ῥητόρων, G	καὶ Kon	ὑμῶν G Pr	
der Seienden being	anzuzeigen to show	mich me	und and	weg zuführen to lead off	der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you	
κελευόντων G PräAkt	καὶ Kon	βοώντων, G PräAkt	μετὰ Prp	τοῦ ArtG	νόμου G	[32c]	καὶ Kon	τοῦ ArtG	δικαίου AdjG
befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	des the	Gesetzes law		und and	des the	Gerechten right
ῷμην ImpM/P	μᾶλλόν AdvKmp	με A Pr	δεῖν PräInfAkt		διακινδυνεύειν PräInfAkt	ἡ Kon	μεθ' Prp	ὑμῶν G Pr	
meinte ich I thought	ehler rather	mir me	nötig zu sein it to be necessary		voll zu riskieren to risk	als than	mit with	euch of you	
γενέσθαι AorMedInf	μὴ Pt	δίκαια AdjA							
zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things			βουλευομένων, G PräM/P	φοβηθέντα AorPas	δεσμὸν A	ἡ Kon	Θάνατον. A
καὶ Kon	ταῦτα A Pr	μὲν Pt	ἡν ImpAkt	ἔτι Adv	der Beratenden, of deliberating,	gefürchtet habend having feared	Haft imprisonment	oder or	Tod. death.
und and	dieses these	zwar indeed	war was	noch still	der demokratisch regiert werden being a democracy	der of the	πόλεως G	ἐπειδὴ Kon	δὲ Pt
								nachdem since	aber but
ὁλιγαρχία N	ἐγένετο, AorMed	οἱ ArtN	τριάκοντα Adj	αὖ Pt	μεταπεμψάμενοί N AorMed		με A Pr	πέμπτον AdjA	
Oligarchie oligarchy	wurde, became,	die the	Dreißig thirty	wiederum again	herbei gerufen habend having sent for	mir me	als Fünften as fifth		
αὐτὸν A Pr	εἰς Prp	τὴν ArtA	θόλον A	προσέταξαν AorAkt	ἀγαγεῖν AorSAktInfl	ἔκ Prp	Σαλαμῖνος G	Λέοντα A	τὸν ArtA
selbst him self	in into	die the	Thолос Tholos	befahlen they ordered	hin zu führen to bring	aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon	den the
Σαλαμίνιον AdjA	ἵνα Kon	ἀποθάνοι, AorAktOp		οἴα AdjA	δὴ Pt	καὶ Kon	ἄλλοις AdjD	Ἐκεῖνοι N Pr	
Salaminischen Salaminian	damit in order that		sterbe, he may die,	solche Dinge such as	ja indeed	und and	anderen to others	jene those	
πολλοῖς AdjD	πολλὰ AdjA	προσέταττον, ImpAkt		βουλόμενοί N PräM/P	ώς Kon				
vielen to many	vieles many things	befahlen sie, they were ordering,		wollend wishing	so dass as		πλείστους AdjASup		
ἀναπλήσαι AorAktInfl		αἰτῶν. G	τότε Adv	μέντοι Pt	ἔγω N Pr	οὐ Pt	[32d]	λόγῳ D	ἀλλ' Kon
auf zu füllen to fill up	Beschuldigungen. of charges.		damals then	jedoch however	ich I	nicht not		durch Rede by word	sondern but
αὖ Pt	ἐνεδειξάμην AorMed	ὅτι Kon	ἔμοι D Pr	θανάτου G	μὲν Pt		εἰ Kon	μὴ Pt	
wiederum again	zeigte ich mich I showed	dass that	mir to me	des Todes of death	zwar indeed	μέλει, PräAkt	wenn if	nicht not	

<b>ἀγροικότερον</b> AdjKmp	derber more rustic	<b>ἡν</b> ImpAkt	war it was	<b>εἰπεῖν,</b> AorAktInf	zu sagen, to say,	<b>οὐδ'</b> Kon	und nicht not even	<b>ότιοῦν, A</b> Pr	irgend etwas, anything at all,	<b>τοῦ</b> ArtG	des of the	<b>δὲ</b> Pt	aber but	<b>μηδὲν</b> A Pr	nichts nothing	<b>ἄδικον</b> AdjA	Unrechtes unjust				
<b>μηδ'</b> Kon	und nicht nor	<b>ἄνοσιον</b> AdjA	Unheiliges unholy	<b>ἐργάζεσθαι,</b> Präm/Plnf	zu wirken, to do,	<b>τούτου</b> G Pr	dessen of this	<b>δέ</b> Pt	aber but	<b>τὸ</b> ArtN	das the	<b>πᾶν</b> AdjN	Ganze whole	<b>μέλει.</b> PräAkt	liegt am Herzen. it is a care.	<b>ἔμε</b> A Pr	mich me	<b>γὰρ</b> Pt	denn for		
<b>έκεινη</b> N Pr	jene that	<b>ἡ</b> ArtN	die the	<b>ἄρχη</b> N	Herrschaft regime	<b>οὐκ</b> Pt	nicht not	<b>έξεπληξεν,</b> AorAkt	erschreckte, did terrify,	<b>οὕτως</b> Adv	so so	<b>ἰσχυρὰ</b> AdjN	stark strong	<b>οὔσα,</b> N PräAkt	seiend, being,	<b>ώστε</b> Kon	so dass so that	<b>ἄδικόν</b> AdjA	Unrechtes unjust		
<b>τι</b> A Pr	etwas something	<b>ἐργάσασθαι,</b> AorMedInf	zu wirken, to do,	<b>ἀλλ'</b> Kon	sondern but	<b>ἐπειδὴ</b> Kon	nachdem when	<b>ἐκ</b> Prp	aus out of	<b>τῆς</b> ArtG	der the	<b>θόλου</b> G	Tholos Tholos	<b>ἐξήλθομεν,</b> AorSakt	gingen wir hinaus, we went out,	<b>οἱ</b> ArtN	die the	<b>μὲν</b> Pt	zwar indeed		
<b>τέτταρες</b> Adj	vier four	<b>ώχοντο</b> ImpM/P	zogen fort were going off	<b>εἰς</b> Prp	nach into	<b>Σαλαμίνα</b> A	Salamis Salamis	<b>καὶ</b> Kon	und and	<b>ἥγαγον</b> AorSakt	führten they led	<b>Λέοντα,</b> A	Leon, Leon,	<b>ἐγὼ</b> N Pr	ich I	<b>δέ</b> Pt	aber but	<b>ώχόμην</b> ImpM/P	ging ich fort I was going off		
<b>ἀπιών</b> N PräAkt	weg gehend going away	<b>οἴκαδε.</b> Adv	heim. homeward.	<b>καὶ</b> Kon	und and	<b>ἴσως</b> Adv	vielleicht perhaps	<b>ἄν</b> Pt	wohl would	<b>διὰ</b> Prp	wegen because of	<b>ταῦτα</b> Pr	dessen these	<b>ἀπέθανον,</b> AorAkt	wäre ich gestorben, I died,	<b>εἰ</b> Kon	wenn if	<b>μὴ</b> Pt	nicht not	<b>ἡ</b> ArtN	die the
<b>ἄρχη</b> N	<b>διὰ</b> Prp	<b>ταχέων</b> Adv	schnellen quickness	<b>κατελύθη.</b> AorPas	wurde aufgelöst. was dissolved.	<b>καὶ</b> Kon	und and	<b>τούτων</b> G Pr	[32e]	<b>ὑμῖν</b> D Pr	euch to you	<b>ἔσονται</b> FuM/P	werden sein there will be					<b>πολλοὶ</b> AdjN	viele many		
<b>μάρτυρες.</b> N	Zeugen. witnesses.	<b>ἄρ</b> Pt	etwa then	<b>οὖν</b> Pt	nun indeed	<b>ἄν</b> Pt	wohl would	<b>με</b> A Pr	mirch me	<b>οἰεσθε</b> Präm/P	meint ihr you think	<b>τοσάδε</b> AdjA	so viele so many	<b>ἔτη</b> A	Jahre years	<b>διαγενέσθαι</b> AorMedInf	durch zu leben to pass through	<b>εἰ</b> Kon	wenn if		
<b>ἐπραττον</b> ImpAkt	täte ich I was doing	<b>τὰ</b> ArtA	die the	<b>δημόσια,</b> AdjA	öffentlichen, public things,	<b>καὶ</b> Kon	und and	<b>πράττων</b> N PräAkt	handelnd doing	<b>ἀξίως</b> Adv	würdig worthily	<b>ἀνδρὸς</b> G	eines Mannes of a man	<b>ἀγαθοῦ</b> AdjG	guten good						
<b>έβοήθουν</b> ImpAkt	half ich I was helping	<b>τοῖς</b> ArtD	den to the	<b>δικαίοις</b> AdjD	Gerechten just	<b>καὶ</b> Kon	und and	<b>ώσπερ</b> Kon	so wie just as	<b>χρὴ</b> PräAkt	es ist nötig it is necessary	<b>τοῦτο</b> N Pr	dies this	<b>περὶ</b> Prp	um about			<b>πλείστου</b> AdjGSup	das meiste of the most		
<b>ἐποιούμην;</b> ImpM/P	machte ich mir; I was making;	<b>πολλοῦ</b> AdjG	vieles of much	<b>γε</b> Pt	ja at least	<b>δεῖ,</b> PräAkt	fehlt, it is necessary,	<b>ῶ</b> ij	o	<b>ἄνδρες</b> V	Männer men	<b>Αθηναῖοι.</b> V	Athenier· Athenians·	<b>οὐδὲ</b> Kon	und auch nicht not even	<b>γὰρ</b> Pt	denn for	<b>ἄν</b> Pt	wohl then		
<b>ἄλλος</b> AdjN																					
ein anderer another																					

## St. 33a

<b>ἀνθρώπων</b> G	der Menschen of men	<b>οὐδείς.</b> N Pr	niemand. no one.	<b>ἄλλ'</b> Kon	sondern but	<b>ἐγὼ</b> N Pr	ich I	<b>διὰ</b> Prp	durch through	<b>παντὸς</b> AdjG	den ganzen of all	<b>τοῦ</b> ArtG	des the	<b>βίου</b> G	Lebens life	<b>δημοσίᾳ</b> Adv	öffentlich publicly	<b>τε</b> Pt	und and	<b>εἰ</b> Kon	if irgendwo somewhere
<b>τι</b> A Pr	etwas something	<b>ἐπραξα</b> AorAkt	tat ich I did	<b>τοιοῦτος</b> AdjN	solcher such	<b>φανοῦμαι,</b> FuM/P	werde ich erscheinen, I shall appear,	<b>καὶ</b> Kon	und and	<b>ἰδίᾳ</b> Adv	privat privately	<b>ὁ</b> ArtN	der the	<b>αὐτὸς</b> AdjN	derselbe same	<b>οὗτος,</b> N Pr	dieser, this man,				
<b>οὐδενὶ</b> D Pr	keinem to no one	<b>πώποτε</b> Adv	jemals ever	<b>συγχωρήσας</b> N AorAkt	nachgegeben habend having conceded	<b>οὐδὲν</b> A Pr	nichts nothing	<b>παρὰ</b> Prp	entgegen contrary to	<b>τὸ</b> ArtA	dem the	<b>δίκαιον</b> AdjA	Gerechten just	<b>οὐτε</b> Kon	weder nor	<b>ἄλλω</b> AdjD	einem anderen to another				
<b>οὐτε</b> Kon	noch nor	<b>τούτων</b> G Pr	von diesen of these	<b>οὐδενὶ</b> D Pr	keinem to no one	<b>οὖς</b> A Pr	die whom	<b>δῆ</b> Pt	ja indeed	<b>διαβάλλοντες</b> N PräAkt	verleumdend slandering	<b>ἐμέ</b> A Pr	mirch me	<b>φασιν</b> PräAkt	sagen sie they say	<b>ἐμοὺς</b> AdjA	meine my	<b>μαθητὰς</b> A	Schüler pupils		
<b>εἶναι.</b> PräInfAkt	zu sein. to be.	<b>ἐγὼ</b> N Pr	ich I	<b>δέ</b> Pt	aber but	<b>διδάσκαλος</b> N	Lehrer teacher	<b>μὲν</b> Pt	zwar	<b>οὐδενὸς</b> G Pr	keines of no one	<b>πώποτε</b> Adv	jemals ever	<b>ἐγενόμην.</b> AorMed	wurde ich· I became·	<b>εἰ</b> Kon	wenn if				
<b>δέ</b> Kon	aber but	<b>τίς</b> N Pr	wer who	<b>μου</b> G Pr	meiner of me	<b>λέγοντος</b> G PräAkt	Sprechenden speaking	<b>καὶ</b> Kon	und and	<b>τὰ</b> ArtA	die the	<b>ἐμαυτοῦ</b> G Pr	meiner selbst of my self	<b>πράττοντος</b> G PräAkt	Handelnden doing	<b>ἐπιθυμοῖ</b> PräAkt	verlangt desires				

<b>άκούειν, PräInfAkt</b>	<b>εἴτε Kon</b>	<b>νεώτερος AdjNKmp</b>	<b>εἴτε Kon</b>	<b>πρεσβύτερος, AdjNKmp</b>	<b>ούδεν<sup>D</sup> Pr</b>	<b>πώποτε Adv</b>
zu hören, to hear,	sei es whether	jünger younger	oder or	älter, older,	keinem to no one	jemals ever
<b>έφθόνησα, AorAkt</b>	<b>ούδε Kon</b>	<b>χρήματα<sup>A</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>λαμβάνων<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>διαλέγομαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup> [33b]</b>
missgönnte ich, I begrudged,	und nicht nor	Gelder money	zwar on the one hand	nehmend taking	unterhalte ich mich I converse	nicht not
<b>λαμβάνων<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup> οὐ, Pt</b>	<b>ἀλλ', Kon</b>	<b>ὁμοίως<sup>Adv</sup></b>	<b>καὶ Kon πλουσίω<sup>AdjP</sup></b>	<b>καὶ Kon πένητι<sup>P</sup></b>	<b>παρέχω PräAkt</b>
nehmend taking	aber but	nein, not,	sondern but	gleichermaßen alike	sowohl and	Reichen to a rich
<b>ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἐρωτᾶν, PräInfAkt</b>	<b>καὶ Kon ἐάν Kon τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>βούληται PräM/PKnj</b>	<b>ἀποκρινόμενος<sup>N</sup> PräM/P</b>		
mir selbst my self	zu fragen, to ask,	und and	wenn if	jemand someone	wolle wishes	antwortend answering
<b>άκούειν PräInfAkt</b>	<b>ἄν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup> λέγω. PräAkt</b>	<b>καὶ Kon τούτων<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἔγώ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>εἴτε Kon τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>χρηστὸς<sup>AdjN</sup></b>
zu hören to hear	deren of which	wohl would	ich sage. I say.	und and	dieser of these	ich I
<b>γίγνεται PräM/P</b>	<b>εἴτε Kon μή, Pt</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup></b>	<b>ὑπέχοιμι, PräAktOp</b>	<b>ἄν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>μήτε Kon</b>
wird becomes	oder whether	nicht not,	nicht not	wohl would	gerecht justly	weder neither
<b>ύπεσχόμην AorMed</b>	<b>μηδενὶ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>μηδὲν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>πώποτε Adv</b>	<b>μάθημα<sup>A</sup></b>	<b>μήτε Kon</b>	<b>τίς<sup>N</sup> Pr</b>
versprach ich I promised	niemandem to no one	nichts nothing	jemals ever	Unterricht lesson	noch nor	aber but
<b>φησι PräAkt</b>	<b>παρ<sup>PPrp</sup></b>	<b>έμοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>πώποτε Adv</b>	<b>μαθεῖν<sup>AorAktInf</sup></b>	<b>ἐδίδαξα· AorAkt</b>	<b>εἰ Kon δέ Kon</b>
sagt says	von from beside	mir of me	jemals ever	zu lernen to learn	lehrt ich. I taught.	wenn if
<b>μὴ<sup>Pt</sup> καὶ Kon οἱ ArtN</b>	<b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>πάντες, AdjN</b>	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἴστε PerAktImv</b>	<b>ἢ Kon</b>	<b>ἰδία<sup>Adv</sup> ὅτι Kon</b>
nicht not	auch and	die the	alle, all,	gut well	oder or	privat privately
<b>ἄλλα Kon διὰ<sup>Pt</sup></b>	<b>τί<sup>A</sup> Pr δή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup></b>	<b>μετ<sup>PPrp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>χαίρουσι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τινες<sup>N</sup> Pr</b>	<b>πολὺν<sup>AdjA</sup></b>	<b>χρόνον<sup>A</sup> [33c]</b>
sondern but	weshalb because of	was what	ja indeed	einmal ever	mit with	freuen sich rejoice
<b>διατρίβοντες; N PräAkt</b>	<b>ἀκηκόατε, PerAkt</b>	<b>ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι, V</b>	<b>πᾶσαν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἀλήθειαν<sup>A</sup></b>
verweilend; spending time;		habt ihr gehört, you have heard,	O Männer men	Athenener, Athenians,	ganze all	euch to you
<b>ἔγώ<sup>N</sup> Pr εἶπον· AorAkt</b>	<b>ὅτι Kon</b>	<b>ἀκούοντες<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>χαίρουσιν PräAkt</b>	<b>ἔξεταζομένοις<sup>D</sup> PräM/P</b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	
ich I	sagte ich. said.	dass that	hörend hearing	freuen sich they rejoice	geprüft werden being examined	den to the
<b>οιομένοις<sup>D</sup> PräM/P</b>		<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἴναι PräInfAkt</b>	<b>οὗσι<sup>D</sup> PräAkt</b>	<b>δ' Kon οὐ, Pt</b>	<b>ἔστι PräAkt γὰρ<sup>Pt</sup></b>
Meinenden thinking		zwar on the one hand	zu sein to be	Seienden being	aber but	ist there is
<b>οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδές. AdjN</b>	<b>ἔμοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>δε<sup>Pt</sup> τοῦτο, N Pr</b>	<b>ώς Kon</b>	<b>φημι, PräAkt</b>	<b>προστέτακται PerM/P</b>	<b>ὑπὸ<sup>PPrp</sup> τοῦ ArtG</b>
nicht not	unangenehm. unpleasant.	mir to me	aber but	dieses, this,	wie as	ist aufgetragen has been ordered
<b>θεοῦ<sup>G</sup> πράττειν PräInfAkt</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἔκ PPrp</b>	<b>μαντείων<sup>G</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἔνυπνίων<sup>G</sup></b>	<b>καὶ Kon παντὶ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup></b>
Gott god	zu tun to do	und and	aus from	Orakeln of oracles	und and	jeder in every
<b>ὦπέρ<sup>D</sup> Pr τίς<sup>N</sup> Pr ποτε<sup>Pt</sup> καὶ Kon</b>	<b>ἄλλη<sup>AdjN</sup> θεία<sup>AdjN</sup></b>	<b>μοῖρα<sup>N</sup></b>	<b>ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> καὶ Kon</b>			<b>διτοῦ<sup>A</sup> Pr</b>
welchem gerade by which indeed	jemand whoever	einmal ever	auch and	andere other	göttliche divine	irgend etwas anything
<b>προσέταξε AorAkt</b>	<b>πράττειν PräInfAkt</b>	<b>ταῦτα, N Pr</b>	<b>ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι, V</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἀληθῆ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἔστιν PräAkt</b>
befahl ordered		zu tun. to do.	dieses, these,	O Männer men	sowohl both	ist are
<b>καὶ Kon εὔλεγκτα. AdjN</b>	<b>εἰ Kon γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> Pr</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup> [33d]</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	
als auch and	leicht prüfbar. easy to refute.	wenn if	denn for	ja indeed	ich ja I at least	zwar on the one hand
<b>διαφθείρω PräAkt</b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup> διέφθαρκα, PerAkt</b>	<b>χρῆν ImpAkt</b>	<b>δήπου, Pt</b>	<b>εἴτε Kon τινὲς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>αύτῶν<sup>G</sup> Pr</b>
verdirbe ich I corrupt	die the	aber but	habe ich verdirben, I have corrupted,	es wäre nötig it was necessary	wohl, of course,	einige von ihnen of them

St. 34a

Άδειμαντος, <sup>N</sup>	ὁ Artn	Αρίστωνος, <sup>G</sup>	οὗ <sup>G</sup> Pr	ἀδελφός <sup>N</sup>	ούτοι <sup>N</sup> Pr	Πλάτων, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Αἰαντόδωρος, <sup>N</sup>	οὗ <sup>G</sup> Pr
Adeimantos, Adeimantus,	der the	des Ariston, of Ariston,	dessen of whom	Bruder brother	dieser hier this here	Platon, Plato,	und and	Aiantodoros, Aiantodorus,	dessen of whom
Απολλόδωρος <sup>N</sup>	ὅδε <sup>N</sup> Pr	ἀδελφός. <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> Pr	ἔχω <sup>PrÄkt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	
Apollodorus Apollodorus	dieser this man	Bruder. brother.	und and	andere other	viele many	ich I	ich habe have	euch to you	
εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	ῶν <sup>G</sup> Pr	τινα <sup>A</sup> Pr		έχρην <sup>ImpAkt</sup>	μάλιστα <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐστοῦ <sup>G</sup> Pr
zu sagen, to say,	von denen of whom	irgendeinen someone		nötig war it was necessary	am meisten most	zwar at least	in in	dem the	seines eigenen of him self
λόγῳ <sup>D</sup>	παρασχέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	Mέλητον <sup>A</sup>	μάρτυρα <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ἐπελάθετο, <sup>AorM/P</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	
Logos Rede speech	zu bestellen to provide himself	Meletos Meletus	Zeugen· witness·	wenn if	aber but	damals then	vergaß er, he forgot,	jetzt now	

<b>παρασχέσθω—</b>	<b>AorSMedImv</b>	<b>έγώ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>παραχωρώ—</b>	<b>PräAkt</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>λεγέτω</b>	<b>PräAktImv</b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἔχει</b>	<b>PräAkt</b>
soll beistellen—		ich I	gebe nach—	I yield—	und	soll sagen	ob	if	etwas	hat	he has
let him provide—					and	let him say	if	something	something	he	has
<b>τοιούτον.</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>τούτου<sup>G</sup> Pr</b>	<b>πᾶν<sup>AdjA</sup></b>	<b>τούναντίον<sup>Adv</sup></b>	<b>εύρήσετε,</b>	<b>FuAkt</b>	<b>ῷ<sup>ij</sup></b>	<b>ἄνδρες,<sup>V</sup></b>	<b>πάντας<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr</b>
derartiges. such.		aber but	dessen of this	ganz whole	das Gegenteil	werdet finden,		o	Männer, men,	alle all	mir to me
				the opposite	the opposite	you will find,	O	O			
<b>βοηθεῖν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>έτοίμους<sup>AdjA</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>διαφθείροντι,<sup>D</sup> PräAkt</b>		<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>κακὰ<sup>AdjA</sup></b>		<b>ἔργαζομένω<sup>D</sup> PräM/P</b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	
zu helfen to help		bereit ready	dem to the	verderbenden, corrupting one,		dem	Schlechtes bad things	wirkenden doing one		die the	
						to the					
<b>οἰκείους</b>	<b>AdjA</b>	<b>αὐτῶν,<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>φασι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>Μέλητος<sup>N</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Ἄνυτος.<sup>N</sup> [34b]</b>	<b>αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>
Eigenen their own		ihrer, of them,	wie as	sagen sie they say	Meletos Meletus	und	Anytos. Anytus.	sie selbst themselves	zwar indeed	denn for	die the
					und	and					
<b>διεφθαρμένοι</b>	<b>N PerM/P</b>	<b>τάχ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>λόγον<sup>A</sup></b>	<b>ἔχοιεν</b>	<b>PräAktOp</b>		<b>βοηθοῦντες.<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δε<sup>Pt</sup></b>	
Verdorbenen having been corrupted		vielleicht perhaps	wohl would	Grund account	hätten wohl	they might have	helfend· helping·	die the	die the	aber but	
<b>ἀδιάφθαρτοι,</b>	<b>AdjN</b>	<b>πρεσβύτεροι</b>	<b>AdjN</b>	<b>ἡδη<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄνδρες,<sup>N</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τούτων<sup>G</sup> Pr</b>	<b>προσήκοντες,<sup>N</sup> PräAkt</b>		<b>τίνα<sup>A</sup> Pr</b>	
unverdorbenen, uncorrupted,		ältere older		schon already	Männer, men,	die the	dieser of these	Zugehörigen, being related,		welchen what	
<b>ἄλλοι</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἔχουσι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>λόγον<sup>A</sup></b>	<b>βοηθοῦντες.<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>έμοὶ<sup>D</sup> Pr</b>		<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>όρθον<sup>AdjA</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup></b>
anderen other		haben have	Grund account	helfend helping	mir to me		sondern but	oder or	den the	richtigen right	und and
											also
<b>δίκαιοιν,</b>	<b>AdjA</b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>συνίσσασι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>Μελήτῳ<sup>D</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ψευδομένω,<sup>D</sup> PräM/P</b>	<b>έμοὶ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>δε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀληθεύοντι;<sup>D</sup> PräAkt</b>		
gerechten, just,		dass that	verstehen they know	dem Meletos to Meletus	zwar indeed	lügend, lying,	mir to me	aber but	wahr sagenden; telling truth;		
<b>εἴειν</b>	<b>PräAktOp</b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>ῷ<sup>ij</sup></b>	<b>ἄνδρες.<sup>V</sup></b>	<b>ἄ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγώ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἔχοιμ'<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>		
sei es so be it		ja, indeed,	o	Männer· men·	was the things	zwar on the one hand	ich I	hätte ich have	wohl would		
<b>ἀπολογεῖσθαι,</b>	<b>PräM/PInf</b>	<b>σχεδόν<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔστι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>τοιαῦτα.<sup>AdjA</sup></b>	<b>τάχα<sup>Adv</sup></b>		
mich zu verteidigen, to defend myself,		beinahe almost	ist it is	diese these	und	andere others	vielleicht perhaps	solche. such.	bald perhaps		
<b>δ'Pt</b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>[34c]</b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἀγανακτήσειν</b>	<b>AorAktOp</b>	<b>ἀναμνησθεὶς<sup>N</sup> AorM/P</b>	<b>ἐσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	
aber but	wohl would	jemand someone		eurer of you	würde sich empören would be indignant		sich erinnert habend having been reminded	seiner selbst, of him self,	wenn if	der the	
<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup></b>	<b>τούτου<sup>G</sup> Pr</b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἀγῶνος<sup>G</sup></b>	<b>ἀγῶνα<sup>A</sup></b>	<b>ἀγωνιζόμενος<sup>N</sup> PräM/P</b>	<b>ἔδεήθη<sup>AorM/P</sup></b>			
zwar indeed	auch and	geringeren lesser	dieses hier of this here	des of the	Kampfes contest	Kampf contest	kämpfend competing	bat er he begged			
<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἰκέτευσε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>δικαστὰς<sup>A</sup></b>	<b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>πολλῶν<sup>AdjG</sup></b>	<b>δακρύων,<sup>G</sup></b>	<b>παιδία<sup>A</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	
und and	auch also	flehte he entreated	die the	Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own	
<b>ἀναβιβασάμενος</b>	<b>N AorSMed</b>	<b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>μάλιστα<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔλεηθείη,<sup>AorPasOp</sup></b>		<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>			
hinauf geführt habend having brought up		damit in order that	so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,		und and	andere others			
<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>οἰκείων<sup>AdjG</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>φίλων<sup>G (Adj/N)</sup></b>	<b>πολλούς<sup>C AdjA</sup></b>	<b>ἔγώ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δε<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἄρα<sup>Pt</sup></b>	<b>τούτων<sup>G</sup> Pr</b>		
der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends	viele, many,	ich I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these		
<b>ποιήσω,</b>	<b>AorAktKnj</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>κινδυνεύων,<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>ῷ<sup>ij</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>δόξαιμι,<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἔσχατον<sup>AdjA</sup></b>		
werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,	wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final			
<b>κίνδυνον.</b>	<b>A</b>	<b>τάχ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἐννοήσας<sup>N</sup> AorSkt</b>	<b>αὐθαδέστερον<sup>AdjAKmp</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>πρός<sup>Prp</sup></b>	
Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these	bedacht habend having considered	eingensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward		
<b>με<sup>A</sup> Pr</b>	<b>σχοίν<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>όργισθεὶς<sup>N AorPas</sup></b>		<b>αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τούτοις<sup>D</sup> Pr</b>	<b>θεῖτο<sup>AorM/POp</sup></b>		<b>ἄξιω<sup>PräAkt</sup></b>		
mich me	verhielte sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry	diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	nicht not	halte für würdig I deem			
<b>όργης<sup>G</sup></b>	<b>[34d]</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ψῆφον.<sup>A</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>οὔτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔχει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup></b>	
Zornes anger	die the	Stimme. vote.	wenn if	ja indeed	jemand someone	von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem	

μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἔγωγε, N <sup>Pr</sup> ich ja, I at least,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δ' <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun— now—	ἐπιεικῆ <sup>AdjA</sup> angemessenen fair	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκῶ <sup>PräM/P</sup> scheine ich I seem	πρὸς <sup>Prp</sup> zu toward
τοῦτον <sup>A Pr</sup> diesem this	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu reden to speak	λέγων <sup>N PräAkt</sup> sagend speaking	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἔμοι, D <sup>Pr</sup> mir, to me,	ῳ̄ <sup>i</sup> o	ἀριστε, AdjV Bester, best,	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind there are	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	πού <sup>Adv</sup> irgendwo perhaps	
τινες <sup>N Pr</sup> einige some	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörige- relatives-	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dieses this	αὐτὸ <sup>A Pr</sup> selbst itself	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	Ομήρου, G <sup>Pr</sup> Homer, Homer,	
ἀπό <sup>Prp</sup> von from	δρυδός <sup>G</sup> Eiche oak	οὐδ', KonPt auch nicht nor	ἀπό <sup>Prp</sup> von from	πέτρης <sup>G</sup> Felsen rock	πέφυκα <sup>PerAkt</sup> bin entsprossen I have grown	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἔξ <sup>Prp</sup> aus out of	ἀνθρώπων, G <sup>Pr</sup> Menschen, humans,	ῷστε <sup>Kon</sup> so dass so that	
οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörige- relatives	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	εἰσι <sup>PräAkt</sup> sind are	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑεῖς <sup>N</sup> Söhne sons	γε, Pt ja, at least,	ῳ̄ <sup>i</sup> o	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	τρεῖς, Adj <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰς <sup>Adj</sup> einer one	
μειράκιον <sup>N</sup> Jüngling youth	ἡδη, <sup>Adv</sup> schon, already,	δύο <sup>Adj</sup> zwei	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	παιδία. <sup>A</sup> Kinder- children.	ἀλλ, <sup>Kon</sup> doch but	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch nevertheless	οὐδένα <sup>A Pr</sup> keinen no one	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> von ihnen of them	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	
ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup> hinauf geführt habend having brought up	δεήσομαι <sup>FuM/P</sup> werde bitten I will beg	ὑμῶν <sup>G Pr</sup> eurer of you	ἀποψηφίσασθαι. <sup>AorMedInf</sup> frei zu sprechen. to secure acquittal.	τί <sup>A Pr</sup> warum what	δὴ <sup>Pt</sup> denn indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	τί <sup>A Pr</sup> warum what	δὴ <sup>Pt</sup> denn indeed	
τούτων <sup>G Pr</sup> dieses of these	ποιήσω; <sup>AorAktKnj</sup> werde tun; shall I do;	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	αὐθαδιζόμενος, N <sup>PräM/P</sup> eigensinnig seiend, being self willed,	ῳ̄ <sup>i</sup> o	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἄθηναῖοι, V <sup>[34e]</sup> Athener, Athenians,	δῆ <sup>Pt</sup> auch nicht nor	οὐδ', KonPt	οὐδ', KonPt	
ὑμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	ἀτιμάζων, N <sup>PräAkt</sup> entehrend, dishonoring,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern	εἰ <sup>Kon</sup> wenn but	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	θαρραλέως <sup>Adv</sup> mutig bravely	ἔγω <sup>N Pr</sup> ich I	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe have	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	Θάνατον <sup>A Kon</sup> Tod death	
μή, <sup>Pt</sup> nicht, not,	ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderes another	λόγος, N <sup>Pr</sup> Wort Rede, argument,	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	δ', Pt <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δόξαν <sup>A</sup> Meinung repute	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔμοι <sup>D Pr</sup> mir to me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	καλὸν <sup>AdjA</sup> schicklich noble	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἔμε <sup>A Pr</sup> mich me	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τηλικόνδε <sup>AdjA</sup> so alt so great	ὄντα <sup>A PräAkt</sup> seiend being	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῦτο <sup>A Pr</sup> diesen this	τούνομα <sup>A</sup> Namen the name	ἔχοντα, <sup>A PräAkt</sup> habend, having,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	
οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup> wahr true	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ψεῦδος, N <sup>Pr</sup> Falsches, falsehood,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	οὖν <sup>Pt</sup> doch now	δεδογμένον <sup>N PerM/P</sup> beschlossen seiend having been resolved			

## St. 35a

γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἐστί <sup>PräAkt</sup> es ist it is	τῷ <sup>D Pr</sup> irgendwem to someone	Σωκράτη <sup>D</sup> Sokrates Socrates	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden to differ	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	ἀνθρώπων, G <sup>Pr</sup> Menschen. men.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then
ὑμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δοκοῦντες <sup>N PräAkt</sup> Geltenden seeming	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden to differ	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	σοφία <sup>D</sup> Weisheit by wisdom	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	ἀνδρεία <sup>D</sup> Tapferkeit by courage	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	
ἄλλῃ <sup>AdjD</sup> anderer by other	ἥτινοῦν <sup>D Pr</sup> welcher auch immer of whatever	ἀρετῇ <sup>D</sup> Tugend virtue	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup> solche such	ἔσονται, <sup>FuM/P</sup> werden sein, they will be,	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre- it might be-		
οἵουσπερ <sup>G Pr</sup> wie gerade of the sort	ἔγω <sup>N Pr</sup> ich I	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἐώρακά <sup>PerAkt</sup> habe gesehen I have seen	τινας <sup>A Pr</sup> einige some	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn immer whenever	κρίνωνται, <sup>PräM/PKnj</sup> gerichtet werden, they be judged,			
δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup> scheinend seeming	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	θαυμάσια <sup>AdjA</sup> wunderbare marvellous things	δέ <sup>Pt</sup> aber but	ἔργαζομένους, A <sup>PräM/P</sup> wirkend, doing,	ώς <sup>Kon</sup> als as		

<b>δεινός</b> <small>AdjA</small>	<b>τί</b> <small>Pr</small>	<b>οιομένους</b> <small>PräM/P</small>	<b>πείσεσθαι</b> <small>FuM/PlInf</small>	<b>εἰ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀποθανοῦνται,</b> <small>FuM/P</small>	<b>ώσπερ</b> <small>Kon</small>
schreckliches terrible	etwas something	meinend thinking	zu erleiden to suffer	wenn if	sie sterben werden, they will die,	so wie just as
<b>ἀθανάτων</b> <small>AdjG</small>	<b>ἐσομένων</b> <small>FuM/P</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>ὑμεῖς</b> <small>N Pr</small>	<b>αὐτοὺς</b> <small>A Pr</small>	<b>μὴ</b> <small>Pt</small>	<b>ἀποκτείνητε·</b> <small>AorSAktKnj</small>
Unsterblichen of immortals	werden seienden being about to be	wohl would	ihr you	sie them	nicht not	tötet. you kill.
<b>δοκοῦσιν</b> <small>PräAkt</small>	<b>αἰσχύνη</b> <small>A Tῇ ArtD</small>	<b>πόλει</b> <small>D</small>	<b>περιάπτειν,</b> <small>PräInfAkt</small>		<b>ῶστ,</b> <small>Kon</small>	<b>ἄποκτείνητε·</b> <small>AorSAktKnj</small>
scheinen seem	Schande shame	der to the	Stadt city	anzuhängen, to fasten on,	so dass so that	wohl irgendeinen would someone
<b>ξένων</b> <small>G [35b]</small>	<b>ύπολαβεῖν</b> <small>AorSAktInf</small>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>διαφέροντες</b> <small>N PräAkt</small>	<b>τινα</b> <small>A Pr</small>	<b>εἰς</b> <small>Prp</small>
Fremden foreigners	annehmen to suppose	dass that	die the	sich abhebenden excelling	der Athener of Athenians	in Bezug auf into
<b>οὓς</b> <small>Pr</small>	<b>αὐτοὶ</b> <small>N Pr</small>	<b>ἔστω</b> <small>G Pr</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>ταῖς</b> <small>ArtD</small>	<b>ἀρχαῖς</b> <small>D</small>	<b>τιμαῖς</b> <small>D</small>
welche whom	sie selbst themselves	in in	und and	den the	Ämtern offices	Ehren honors
<b>προκρίνουσιν,</b> <small>PräAkt</small>	<b>οὗτοὶ</b> <small>N Pr</small>	<b>γυναικῶν</b> <small>G</small>	<b>οὐδὲν</b> <small>A Pr</small>	<b>διαφέρουσιν.</b> <small>PräAkt</small>	<b>ταῦτα</b> <small>A Pr</small>	<b>γάρ,</b> <small>Pt</small>
bevorzugen, they prefer,	diese these	von Frauen of women	nichts nothing	unterscheiden sich. they differ.	diese these	denn, for,
<b>Αθηναῖοι,</b> <small>V</small>	<b>οὐτε</b> <small>Kon</small>	<b>ὑμᾶς</b> <small>A Pr</small>	<b>χρὴ</b> <small>PräAkt</small>	<b>ποιεῖν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>ταῦτα</b> <small>A Pr</small>
Atheners, Athenians,	weder neither	euch you	nötig ist it is necessary	zu tun to do	die the	o Männer O men
<b>όπησον</b> <small>Adv</small>	<b>τι</b> <small>Pr</small>	<b>εἶναι,</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>οὐτ',</b> <small>Kon</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>ἡμεῖς</b> <small>N Pr</small>	<b>ὑμᾶς</b> <small>A Pr</small>
wie auch immer in whatever way	etwas something	zu sein, to be,	weder, nor,	wohl would	wir we	euch you
<b>ἐπιτρέπειν,</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ἀλλὰ</b> <small>Kon</small>	<b>τοῦτο</b> <small>A Pr</small>	<b>αὐτὸ</b> <small>A Pr</small>		<b>ποιῶμεν,</b> <small>PräAktKnj</small>	<b>μᾶλλον</b> <small>AdvKmp</small>
zu erlauben, to permit,	sondern but	dieses this	selbst itself		dass that	mehr more
<b>καταψηφεῖσθε</b> <small>FuM/P</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>τὰ</b> <small>ArtA</small>	<b>έλεινὰ</b> <small>AdjA</small>	<b>ταῦτα</b> <small>A Pr</small>	<b>δράματα</b> <small>A</small>	<b>εἰσάγοντος</b> <small>G PräAkt</small>
werdet verurteilen you will condemn	den of the	die the	erbärmlichen pitiful	diese these	Dramen dramas	ein führenden introducing
<b>καταγέλαστον</b> <small>AdjA</small>	<b>τὴν</b> <small>ArtA</small>	<b>πόλιν</b> <small>A</small>	<b>ποιοῦντος</b> <small>G PräAkt</small>	<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>ήσυχίαν</b> <small>A</small>
lächerlich laughable	die the	Stadt city	machenden making	als or	den of the	führenden. leading.
<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	<b>τῆς</b> <small>ArtG</small>	<b>δόξης,</b> <small>G</small>	<b>ὦ</b> <small>ij</small> <b>ἄνδρες,</b> <small>V</small>	<b>οὐδὲ</b> <small>KonPt</small>	<b>δίκαιόν</b> <small>AdjN</small>	<b>ἄγοντος.</b> <small>G PräAkt</small>
aber but	der of the	Meinung, reputation,	o Männer, men,	auch nicht nor	gerecht just	ohne apart from
<b>δεῖσθαι</b> <small>PräM/PlInf</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>δικαστού</b> <small>G</small>	<b>ούδε</b> <small>KonPt</small>	<b>δεόμενον</b> <small>A PräM/P</small>	<b>ἀποφεύγειν,</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>[35c]</b>
zu bitten to beg	des of the	Richters of a judge	auch nicht nor	bittend begging	zu entkommen, to escape,	sondern but
<b>διδάσκειν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>πείθειν.</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>γάρ</b> <small>Pt</small>	<b>ἐπὶ</b> <small>Prp</small>	<b>οὐτῷ</b> <small>D Pr</small>
zu lehren to teach	und and	zu überzeugen. to persuade.	nicht not	denn for	zu dem Zweck upon	<b>κάθηται</b> <small>PräM/P</small>
<b>δικαστής,</b> <small>N</small>	<b>ἐπὶ</b> <small>Prp</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>καταχαρίζεσθαι</b> <small>PräM/PlInf</small>	<b>τὰ</b> <small>ArtA</small>		<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>
Richter, judge,	zu dem Zweck upon	dem Zweck the	gefälltig zu sein to gratify	die the	<b>δίκαια,</b> <small>AdjA</small>	<b>ἀλλ'</b> <small>Kon</small>
<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>κρίνειν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ταῦτα.</b> <small>A Pr</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>όμωμοκεν</b> <small>PerAkt</small>	<b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>ἐπὶ</b> <small>Prp</small>
dem Zweck the	zu entscheiden to judge	diese these	und and	hat geschworen he has sworn	nicht not	<b>χαριεῖσθαι</b> <small>FuM/PlInf</small>
<b>δοκῆ</b> <small>PräAktKnj</small>	<b>αὐτῷ,</b> <small>D Pr</small>	<b>ἀλλὰ</b> <small>Kon</small>	<b>δικάσειν</b> <small>FuAktInf</small>	<b>κατὰ</b> <small>Prp</small>	<b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>οἷς</b> <small>D Pr</small>
scheine it may seem	ihm, to him,	sondern but	richten zu werden to judge	gemäß according to	den the	wohl would
<b>οὐτε</b> <small>Kon</small>	<b>ἡμᾶς</b> <small>A Pr</small>	<b>θείζειν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ὑμᾶς</b> <small>A Pr</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>νόμους.</b> <small>A</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>
weder neither	uns us	zu gewöhnen to accustom	euch you	die the	also nicht not then	nötig ist it is necessary
<b>οὐδέτεροι</b> <small>AdjN</small>	<b>γάρ</b> <small>Pt</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>ἐπιορκεῖν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>οὐθ'</b> <small>Kon</small>	<b>ἡμᾶς</b> <small>A Pr</small>	<b>οὐθίζεσθαι.</b> <small>PräM/PlInf</small>
keiner von beiden neither	denn for	wohl would	wiederholen from us	noch nor	euch you	sich zu gewöhnen· to be accustomed·
			<b>εὔσεβοιεν.</b> <small>PräAktOp</small>	<b>οὐν</b> <small>Pt</small>		
			würden fromm sein. they might be pious.	nicht not		
				nun then		
				<b>ἀξιοῦτε</b> <small>PräAktImv</small>	haltet für würdig deem worthy	<b>με,</b> <small>A Pr</small>
						o Männer O men

<b>Αθηναῖοι, V</b>	<b>τοιαῦτα</b> <b>AdjA</b>	<b>δεῖν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>πρὸς</b> <b>Prp</b>	<b>ὑμᾶς</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>πράττειν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>ἄ</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>μήτε</b> <b>Kon</b>	<b>ἡγούμαι</b> <b>PräM/P</b>
Atheners, Athenians,	solche such things	nötig zu sein to be necessary	gegenüber toward	euch you	zu tun to do	welche which	weder neither	halte ich I think
<b>καλὰ</b> <b>AdjA</b>	<b>εἶναι</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>μήτε</b> <b>Kon</b>	<b>δίκαια</b> <b>AdjA</b>	[35d]	<b>μήτε</b> <b>Kon</b>	<b>ὅσια,</b> <b>AdjA</b>	<b>ἄλλως</b> <b>Adv</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>
schön noble	zu sein to be	noch nor	gerecht just		noch nor	heilig, holy,	sonst otherwise	und and
<b>πάντως</b> <b>Adv</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἀσεβείας</b> <b>G</b>	<b>φεύγοντα</b> <b>A</b> <b>PräAkt</b>	<b>ὑπό</b> <b>Prp</b>	<b>Μελήτου</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>τούτου</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>σαφῶς</b> <b>Adv</b>	<b>γάρ</b> <b>Pt</b>
ganz gewiss altogether	auch and	Gottlosigkeit of impiety	fliehend fleeing	unter under	Meletos of Meletus	dieses hier. this here.	klar clearly	denn for
<b>πείθοιμι</b> <b>PräAktOp</b>	<b>ὑμᾶς</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τῷ</b> <b>ArtD</b>	<b>δεῖσθαι</b> <b>PräM/PlInf</b>		<b>βιαζούμην</b> <b>PräM/Pop</b>	<b>όμωμοκότας,</b> <b>A</b> <b>PerAkt</b>	<b>Θεοὺς</b> <b>A</b>
überredete ich I might persuade	euch you	und and	dem the	Bitten to beg		zwänge ich mich I might force	geschworen Habende, having sworn,	Götter gods
<b>ἄν</b> <b>Pt</b>	<b>διδάσκοιμι</b> <b>PräAktOp</b>	<b>μὴ</b> <b>Pt</b>	<b>ἡγεῖσθαι</b> <b>PräM/PlInf</b>	<b>ὑμᾶς</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>εἶναι,</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἀτεχνῶς</b> <b>Adv</b>	
wohl would	ich würde lehren I might teach	nicht not	zu meinen to consider	euch you	zu sein, to be,	und and	einfach simply	
<b>ἀπολογούμενος</b> <b>N</b> <b>PräM/P</b>		<b>κατηγοροίην</b> <b>PräAktOp</b>	<b>ἄν</b> <b>Pt</b>	<b>ἐμαυτοῦ</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>Θεοὺς</b> <b>A</b>	<b>οὐ</b> <b>Pt</b>	<b>νομίζω.</b> <b>PräAkt</b>
mich verteidigend defending myself		würde anklagen I might accuse	wohl would	meiner selbst of my self	dass that	Götter gods	nicht not	ich meine. I think.
<b>πολλοῦ</b> <b>AdjG</b>	<b>δεῖ</b> <b>PräAkt</b>	<b>οὕτως</b> <b>Adv</b>	<b>ἔχειν·</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>νομίζω</b> <b>PräAkt</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>	<b>γάρ,</b> <b>Pt</b>	<b>ῷ</b> <b>ij</b>	<b>ἄνδρες</b> <b>V</b> <b>Αθηναῖοι, V</b>
bei weitem of much	ist nötig it is needed	so thus	zu sein· to hold·	ich meine I think	und and	denn, for,	o	Männer men
<b>οὐδεὶς</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>τῶν</b> <b>ArtG</b>	<b>ἐμῶν</b> <b>AdjG</b>	<b>κατηγόρων,</b> <b>G</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἐπιτρέπω</b> <b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τῷ</b> <b>ArtD</b>	<b>Θεῷ</b> <b>D</b>
keiner no one	der of the	meinen of mine	Ankläger, accusers,	und and	überlasse ich I entrust	und and	dem to the	Gott god
<b>κρῖναι</b> <b>AorInfAkt</b>	<b>περὶ</b> <b>Prp</b>	<b>ἐμοῦ</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>ὅπῃ</b> <b>Kon</b>	<b>μέλλει</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἐμοὶ</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>	<b>ἀριστα</b> <b>AdvSup</b>	<b>εἶναι</b> <b>PräInfAkt</b>
zu entscheiden to judge	über about	mir me	wie auch immer in whatever way	es bevorsteht it is about to	mir for me	und and	am besten best	zu sein to be
<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ὑμῖν.</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>τῷ</b> <b>ArtN</b>	[35e]	<b>μὲν</b> <b>Pt</b>	<b>μὴ</b> <b>Pt</b>	<b>ἄγανακτεῖν,</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>ῷ</b> <b>ij</b>	<b>ἄνδρες</b> <b>V</b> <b>Αθηναῖοι, V</b>
und and	euch. for you.	das the		zwar indeed	nicht not	zu zürnen, to be indignant.	o	Männer men

St. 36a

<b>Τῶν</b> ArtD	<b>γεγονότι,</b> D	PerAkt	<b>ὅτι</b> Kon	<b>μου</b> G Pr	<b>κατεψηφίσασθε,</b> AorMed				<b>ἄλλα</b> AdjA	<b>τέ</b> Pt	<b>μοι</b> D Pr	<b>πολλὰ</b> AdjA
dem to the	Geschehenen, having become,		dass that	meiner of me	ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,				anderes other things	ja and	mir to me	vieles many things
<b>συμβάλλεται,</b> PräM/P			<b>καὶ</b> Kon	<b>οὐκ</b> Pt	<b>ἀνέλπιστόν</b> AdjN	<b>μοι</b> D Pr	<b>γέγονεν</b> PerAkt		<b>τὸ</b> ArtN	<b>γεγονὸς</b> N PerAkt		<b>τοῦτο,</b> N Pr
trägt bei, contributes,	und and	nicht not	unerwartet unexpected	mir to me	ist geworden has become				das the	Geschehene happened		dieses, this,
<b>ἄλλα</b> Kon	<b>πολὺ</b> AdjA	<b>μᾶλλον</b> AdvKmp	<b>θαυμάζω</b> PräAkt	<b>ἐκατέρων</b> AdjG	<b>τῶν</b> ArtG	<b>ψήφων</b> G	<b>τὸν</b> ArtA	<b>γεγονότα</b> A PerAkt				
sondern but	viel much	mehr more	staune ich I marvel	beider of both	der of the	Stimmen votes	den the	geworden seinden having happened				
<b>άριθμόν.</b> A	<b>οὐ</b> Pt	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ώόμην</b> ImpM/P	<b>ἔγωγε</b> N Pr	<b>οὕτω</b> Adv	<b>παρ'</b> Prp	<b>όλιγον</b> AdjA	<b>ἔσεσθαι</b> FuM/PlInf	<b>ἄλλα</b> Kon			
Zahl. number.	nicht not	denn for	ich meinte I was thinking	ich ja I at least	so so	um by	wenig a little	werden zu sein to be	sondern but			
<b>παρὰ</b> Prp	<b>πολύ.</b> AdjA	<b>νῦν</b> Adv	<b>δέ,</b> Pt	<b>ώς</b> Kon	<b>ἔοικεν,</b> PerAkt	<b>εἰ</b> Kon	<b>τριάκοντα</b> Adj	<b>μόναι</b> AdjN	<b>μετέπεσον</b> AorSAkt			
um by	viel- much-	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreißig thirty	nur alone	über gefallen fell over			
<b>τῶν</b> ArtG	<b>ψήφων,</b> G	<b>ἀπεπεφεύγη</b> PerAkt	<b>ἄν.</b> Pt	<b>Μέλητον</b> A	<b>μὲν</b> Pt	<b>οὖν,</b> Pt	<b>ώς</b> Kon	<b>ἐμοὶ</b> D Pr	<b>δοκῶ,</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon		
der of the	Stimmen, votes,	hätte ich entronnen have escaped		wohl. Meletos	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	scheint, I seem,	auch even		
<b>νῦν</b> Adv	<b>ἀποπέφευγα,</b> PerAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>οὐ</b> Pt	<b>μόνον</b> Adv	<b>ἀποπέφευγα,</b> PerAkt	<b>ἄλλα</b> Kon	<b>παντὶ</b> AdjD	<b>δῆλον</b> AdjN				
jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,	und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear				
<b>τοῦτό</b> N Pr	<b>γε,</b> Pt	<b>ὅτι</b> Kon	<b>εἰ</b> Kon	<b>μὴ</b> Pt	<b>ἀνέβη</b> AorSAkt	<b>Ἄνυτος</b> N	<b>καὶ</b> Kon	<b>Λύκων</b> N	<b>κατηγορήσοντες</b> N FuAkt			
dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	hinauf ging went up	Anytos	und and	Lykon	anklagen werdende being about to accuse			

έμοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καν KonPt	ώφλε AorAktOp	χιλίας <sup>AdjA</sup>	[36b]	δραχμάς, <sup>A</sup>	ού Pt	μεταλαβών <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	τὸ ArtA
meiner, me,	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	tausend a thousand		Drachmen, drachmas,	nicht not	erlangt habend having obtained	den the
πέμπτον <sup>AdjA</sup>	μέρος <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ψήφων. <sup>G</sup>	τιμᾶται <sup>PräM/P</sup>	δ' Pt	οὖν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὁ ArtN
fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen. votes.	wird angesetzt is assessed	aber but	nun now	mir for me	der the
εἰεν· <sup>PräAktOp</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τίνος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀντιτιμόσομαι, <sup>FuMed</sup>	ῷος <sup>V</sup>	ἄνηρ <sup>N</sup>
sei es- so be it:	ich I	aber	nun	wessen of what	euch to you	werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	o O	Μάνν <sup>N</sup>
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι Kon	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀξίας; <sup>G</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν; <sup>Pt</sup>	τι <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄξιος <sup>AdjN</sup>
klar clear	dass that	der of the	Würde; worth;	was what	nun; then;	ja t	was what	würdig worthy
ἀποτεῖσαι, <sup>AorInfAkt</sup>	ὅτι Kon		μαθὼν <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἐν <sup>Prt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βίω <sup>D</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡσυχίαν <sup>A</sup>
zu bezahlen, to pay,	dass because		gelernt habend having learned	in in	dem the	Leben life	nicht not	Ruhe quiet
ἀμελήσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ῶν περ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοί, <sup>AdjN</sup>			χρηματισμοῦ <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon
vernachlässigt habend having neglected	dessen gerade of which indeed	die the	Vielen, many,			Geld Beschäftigung money making	καὶ Kon	οἰκονομίας <sup>G</sup>
καὶ Kon	στρατηγῶν <sup>G</sup>	καὶ Kon	δημηγορῶν <sup>G</sup>	καὶ Kon	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἀρχῶν <sup>G</sup>	συνωμοσιῶν <sup>G</sup>
und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices	Verschwörungen together oath plots
καὶ Kon	στάσεων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	γιγνομένων, <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἡγησάμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	ἔμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,	erachtet habend having judged	mich selbst my self
ὡς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	[36c]	ὅντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐπιεικέστερον <sup>AdjKmp</sup>		εἰναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἡ Kon	ῶστε Kon	εἰς <sup>Prt</sup>
wie as to which	seiend being		angemessener more reasonable		zu sein to be	als than	sodass so that	ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
ἴοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	σώζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἥ <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>Pr</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	μήτε Kon
gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	zwar indeed	nicht not	ging ich I was going	wohin where	gekommen seiend having come	weder neither
ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μήτε Kon	ἔμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὅφελος <sup>N</sup>	εἰναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
euch for you	noch nor	mir selbst for my self	stand ich bevor I was about	nichts nothing	Nutzen benefit	zu sein, to be,	zu toward	τὸ ArtA
ἕκαστον <sup>AdjA</sup>	ἰῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	εὔεργετεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	μεγίστην <sup>AdjSupA</sup>	εὔεργεσίαν, <sup>A</sup>	ώς Kon	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	
jeden each	gehend going	zu wohltun to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,	wie as	ich I	
φημι, <sup>PräAkt</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἥ, <sup>ImpAkt</sup>	ἐπιχειρῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔκαστον <sup>AdjA</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πείθειν <sup>PräInfAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
sage, say,	hier here	ging ich, I was going,	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	zu überreden to persuade	nicht not	
πρότερον <sup>AdvKmp</sup>	μήτε Kon	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔσαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μηδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔπιμελεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	πρὶν Kon	ἐσαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before	seiner selbst of him self	
ἐπιμεληθείη <sup>AorMedOp</sup>		ὅπως Kon	ώς Kon	βέλτιστος <sup>AdjSupN</sup>	καὶ Kon	φρονιμώτατος <sup>AdjSupN</sup>	ἔσοιτο, <sup>FuM/Pop</sup>	
sich gekümmert haben möge he might care for		damit so that	wie as	bestmöglich best	und and	umsichtigst most prudent	sei möge, he would be,	
μήτε Kon	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πρὶν Kon	αὐτῆς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>
noch nor	der of the	der of the	bevor before	ihrer of her self	der the	der of the	und and	οὕτω Adv
κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	αὐτὸν <sup>AdjA</sup>	[36d]	τρόπον <sup>A</sup>	ἐπιμελεῖσθαι— <sup>PräM/PlInf</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>
gemäß according to	den the	selben same		Weise way	sich zu kümmern— to care for—	was what	nun then	ἄξιος <sup>AdjN</sup>
παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	ῶν; <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>	τι, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ῳ <sup>V</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	εἰ Kon	
zu erleiden to suffer	solch such	seiend; being;	ein Gutes a good	irgend etwas, something,	ο O	Ἄνδρες <sup>V</sup> <sub>Athener,</sub>	Männer men	
δεῖ <sup>PräAkt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	ἀξίαν <sup>A</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθεία <sup>D</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	εἰ Kon
es nötig ist it is necessary	ja at least	gemäß according to	die the	Würde worth	der to the	Wahrheit truth	Athenians, Athens;	if
						geeht zu werden: to be assessed·	und and	dieses these

γε <sup>Pt</sup>	άγαθὸν <sup>AdjA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	πρέποι <sup>PräAktOp</sup>	ἐμοί. <sup>D</sup> mir. for me.	τί <sup>N</sup> was what	οὖν <sup>Pt</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>		
ja at least	Gut a good	solches such	was whatever	wohl might	sich schicke befit	mir. for me.	nun then	ziemt sich becomes			
ἀνδρὶ <sup>D</sup>	πένητι <sup>AdjD</sup>	εὔεργέτῃ <sup>D</sup>	δεομένῳ <sup>D</sup> bedürftig seienden	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	σχολὴν <sup>A</sup>	έπι <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ὑμετέρᾳ <sup>AdjD</sup>			
einem Mann for a man	armen poor	Wohltäter benefactor	needing	zu verbringen to lead	Muße leisure	auf upon	der the	euren your			
παρακελεύσει; <sup>D</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup>	ῷος <sup>V</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>			
Zusprache; exhortation;	nicht not	ist there is	dass that	mehr, more,	O Männer O men	Athenier, Athenians,	ziemt sich it behooves	so thus			
ώς <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πρυτανείῳ <sup>D</sup>	σιτεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>			
dass as	den the	solchen such	Mann man	im in	Prytaneion prytaneum	gespeist zu werden, to be fed,	viel much	ja at least			
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	εἴ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> einer	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch	ἴππῳ <sup>D</sup> mit Pferd	συνωρίδιο <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ζεύγει <sup>D</sup>			
mehr more	als than	wenn if	someone	of you	with a horse	oder or	oder or	mit Viergespann with a yoke team			
νενίκηκεν <sup>PerAkt</sup>	Ὄλυμπίασιν. <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	εὐδαιμονας <sup>AdjA</sup>	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>			
hat gesiegt has won	bei Olympia: at Olympia:	der	zwar	denn	you	macht makes	glücklich fortunate	zu scheinen to seem			
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> ich	δὲ <sup>Pt</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	[36e]	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τροφῆς <sup>G</sup> der Speise	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts		
zu sein, to be,	aber but	aber but	zu sein, to be,		καὶ	der	zwar	of nourishment	nothing	δεῖται, <sup>PräM/P</sup> bedarf, needs,	
ἐγὼ <sup>N</sup> ich	δὲ <sup>Pt</sup>	δέομαι, <sup>PräM/P</sup> bedarf ich.	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> mich	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß	τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup> ἀξίας <sup>G</sup> Würde worth	
τιμᾶσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	τούτου <sup>G</sup> dieses	τούτῳ <sup>G</sup> of this			εἰ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οἴκτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>	
geehrt zu werden, to be assessed,					τὸ	τοῦ	περὶ	οἴκτου	Jammer pity	und and	der of the

## St. 37a

τιμῶμαι, <sup>PräM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πρυτανείῳ <sup>D</sup>	σιτήσεως. <sup>G</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	καὶ <sup>Kon</sup>	ταυτὶ <sup>A</sup> dieses hier	λέγων <sup>N</sup> sagend	εἰ <sup>PräAkt</sup>
werde ich geehrt, I am assessed,	im in	Prytaneion prytaneum	der Speisung. of maintenance.	vielleicht perhaps	nun	euch to you	auch even	these here	saying	
παραπλησίως <sup>Adv</sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οἴκτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
ähnlich similarly	scheine ich I seem	zu reden to speak	wie just as	über about	den	Jammer pity	und and	der of the		
ἀντιβολήσεως, <sup>G</sup>	ἀπαυθαδιζόμενος. <sup>N</sup> Fleh Bitte, supplication,	τὸ <sup>ArtN</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ῷος <sup>V</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup> ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>		
	vermesseln redend- acting over proudly·	dies this	aber but	nicht not	ist, is,	O Männer O men	und and	Athenier, Athenians,		
τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοιόνδε <sup>AdjN</sup>	μᾶλλον. <sup>AdvKmp</sup>	πέπεισμαι <sup>PerM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> ich	ἐκάνω <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀλίγον <sup>AdjA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
so beschaffen such	sondern but	so geartet such as this	mehr. more.	bin überzeugt	freiwillig willing	zu sein to be	zu sein to be	der of the	kurze a little	denn for
μηδένα <sup>A</sup> niemanden no one	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch	τοῦτο <sup>A</sup> davon	πείθω <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πείθω <sup>PräAkt</sup>	όλιγον <sup>AdjA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
	Unrecht zu tun to do wrong	von Menschen, of men,	sondern but	you	this	überzeuge ich· I persuade·	nicht not	überzeuge ich· I persuade·	kurze a little	denn for
χρόνον <sup>A</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup> miteinander	διειλέγμεθα. <sup>PerM/P</sup>	ἐπεί, <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> ich	εἰ <sup>Kon</sup>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	
Zeit time	to one another	haben wir uns unterhalten. we have conversed.	da, since,	wie as	meine, I think,	wenn if	war it was	jetzt now		
νόμος, <sup>N</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἄνθρωποις, <sup>D</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	μίαν <sup>AdjA</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἡμέραν <sup>A</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
Gesetz, law,	so wie just as	anderen to others	Menschen, men,	über about	den Tod death	nicht not	einen one	aber but	Tag day	nur only
[37b]	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολλάς, <sup>AdjA</sup>	ἐπείσθητε <sup>AorPas</sup>	ἀν. <sup>Pt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ράδιον <sup>AdjN</sup>	
zu entscheiden to judge	sondern but	viele, many,	wäret überzeugt worden you would be persuaded	wohl· would·	jetzt now	aber but	nicht not	leicht easy		
ἐν <sup>Prp</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	όλιγῳ <sup>AdjD</sup>	μεγάλας <sup>AdjA</sup>	διαβολάς <sup>A</sup>	ἀπολύεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup>	πεπεισμένος <sup>N</sup> überzeugt seiend	δη <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ράδιον <sup>AdjN</sup>	
in in	Zeit time	kurzer small	große great	Verleumdungen slanders	los zu werden. to be released.	überzeugt seiend having been persuaded	ja indeed			

<b>έγώ<sup>N</sup> Pr</b>	μηδένα <sup>A</sup> Pr	άδικεῖν PräInfAkt	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δέω PräAkt	έμαυτόν <sup>A</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	άδικήσειν FuInfAkt
ich I	niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	viel by much	ermangle ich I lack	mir selbst my self	ja at least	Unrecht tun zu werden to do wrong
<b>καὶ Kon</b>	<b>κατ' Prp</b>	<b>έμαυτοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>έρειν FuInfAkt</b>	<b>αὐτὸς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ώς Kon</b>	<b>αξιός<sup>AdjN</sup></b>	<b>του<sup>ArtG</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup></b>
und and	gegen against	mir selbst my self	sagen zu werden to say	selbst my self	dass that	würdig worthy	des of the Übels evil
<b>καὶ Kon</b>	<b>τιμήσεσθαι<sup>FuMedInf</sup></b>	<b>τοιούτου<sup>AdjG</sup></b>	<b>τινὸς<sup>G</sup> Pr</b>	<b>έμαυτῷ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τί<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δείσας;<sup>N</sup> AorAkt</b>	<b>ἢ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup></b>
und and	anzusetzen zu werden to be assessed	solchen of such	eines of some	mir selbst. for my self.	was why	gefürchtet habend; having feared;	etwa nicht then lest
<b>πάθω AorAktKnj</b>	<b>τούτο<sup>A</sup> Pr</b>	<b>οὐ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>Μέλητός<sup>N</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τιμάται, PräM/P</b>	<b>ὅ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup></b>
erleide ich I suffer	dieses this	dessen of which	Meletos Meletus	mir for me	ansetzt, is assessed,	was which	nicht not gewusst zu haben to know
<b>οὐτ' Kon</b>	<b>εἰ Kon</b>	<b>ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὐτ' Kon</b>	<b>κακόν<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐστιν; PräAkt</b>	<b>ἀντὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>τούτου<sup>G</sup> Pr δῆ<sup>Pt</sup></b>
weder neither	ob if	gut good	noch nor	ob if	schlecht bad	statt instead of	dessen this denn indeed
<b>ἔλωμαι AorMedKnj</b>	<b>ῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>οἶδά PerAkt</b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>κακῶν<sup>AdjG</sup></b>	<b>ὄντων<sup>G</sup> PräAkt</b>	<b>τούτου<sup>G</sup> Pr</b>
soll ich wählen I should choose	deren of which	gut well	weiß ich I know	etwas something	Schlechten of evils	seienden being	dieses of this
<b>τιμησάμενος;<sup>N</sup> AorMed</b>		<b>πότερον<sup>Pt</sup></b>		<b>δεσμοῦ;<sup>G</sup></b>	<b>καὶ Kon [37c]</b>	<b>τί<sup>A</sup> Pr με<sup>A</sup> Pr</b>	<b>δεῖ PräAkt</b>
angesetzt habend; having assessed;		etwa which of the two		der Fessel; of imprisonment;	und and	was why mich me	nötigt is it necessary
<b>ἐν<sup>Prp</sup> δεσμωτηρίῳ,<sup>D</sup></b>	<b>δουλεύοντα<sup>A</sup> PräAkt</b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἀεὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>καθισταμένῳ<sup>D</sup> PräM/P</b>	<b>ἀρχῇ,<sup>D</sup></b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἐνδεκα;<sup>AdjD</sup></b>
im in	Gefängnis, prison,	dienend being enslaved	der to the	eingesetzte werden being established	Behörde, authority,	den to the	Elf; Eleven;
<b>ἀλλὰ Kon</b>	<b>χρημάτων<sup>G</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>δεδέσθαι<sup>PerM/PlInf</sup></b>	<b>ἔως<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐκτείσω;<sup>AorAktKnj</sup></b>	<b>ἀλλὰ Kon</b>	<b>ταύτον<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup> Pr</b>
sondern but	der Gelder of money	und and	gebunden zu sein to be bound	bis until	wohl ever	sondern but	dasselbe the same mir to me
<b>ἔστιν PräAkt</b>	<b>ὅπερ<sup>Pr</sup></b>	<b>νυνδὴ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ζῆν PräInfAkt</b>
ist is	was gerade the very thing which	eben just now	sagte ich. I was saying.	nicht not	nicht not	ist there is	zu leben to live
<b>ὅποθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐκτείσω.<sup>FuAkt</sup></b>	<b>ἀλλὰ Kon</b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>φυγῆς<sup>G</sup></b>	<b>τιμήσωμαι;<sup>AorMedKnj</sup></b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup></b>	
woher from where	ich bezahlen werde. I will pay.	sondern but	ja indeed	der Verbannung of exile	soll ich ansetzen; should I assess;	vielleicht perhaps	denn for
<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τούτου<sup>G</sup> Pr</b>	<b>τιμήσαιτε.<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>πολλὴ<sup>AdjN</sup></b>	<b>μεντάν<sup>Pt</sup></b>	<b>με<sup>A</sup> Pr φιλοψυχία<sup>N</sup></b>	<b>ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> ω<sup>ii</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b>	
mir for me	dessen this	würdet ansetzen. you might assess.	große much	freilich wohl indeed then	Lebens liebe love of life	hätte, might have,	o O Männer men
<b>Ἀθηναῖοι, V εἰ Kon</b>	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀλόγιστός<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἰμί<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ῶστε<sup>Kon</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>	<b>λογίζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup></b>	
Athener, Athenians,	wenn if	so thus	unvernünftig irrational	bin I am	so dass so that	vermögen to be able	überlegen to reckon
<b>ὅτι Kon</b>	<b>ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ὄντες<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>πολίται<sup>N</sup> μοι<sup>G</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἵοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐγένεσθε<sup>AorM/P</sup></b>		
dass that	ihr you	zwar at least	seiend being	Bürger citizens	fähig such as	und and	wurdet you became
<b>ένεγκεῖν AorSAktInf</b>	<b>τὰς<sup>ArtA</sup></b>	<b>έμας<sup>AdjA</sup></b>	<b>διατριβάς<sup>A</sup></b>	<b>[37d] καὶ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>λόγους,<sup>A</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	
ertragen to bear	die the	meinen my	Beschäftigungen pursuits	auch and	die the	Reden, speeches,	aber but
<b>βαρύτεραι<sup>AdjNKmp</sup></b>	<b>γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἐπιφθονώτεραι,<sup>AdjNKmp</sup></b>	<b>ώστε<sup>Kon</sup></b>	<b>ζητεῖτε<sup>PräAkt</sup></b>	<b>αὐτῶν<sup>G</sup> Pr</b>	
schwerer heavier	wurden have become	und and	verhasster, more envied,	so dass so that	sucht you seek	ihrer of them	
<b>νυνὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀπαλλαγῆναι<sup>AorPasInf</sup></b>	<b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>αὐτὰς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ῥαδίως;<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup></b>		
jetzt now	los zu werden: to be rid:	andere others	aber but	sie them	werden tragen will carry	leicht; easily;	viel of much
<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>δεῖ, PräAkt</b>	<b>ῶ<sup>ii</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι, V</b>	<b>καλὸς<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>βίος<sup>N</sup></b>	<b>εἴη PräAktOp</b>
ja at least	fehlt, it is needed,	o O men	Athener. Athenians.	schön fine	nun then	wohl to me	Leben life
<b>ἔξελθόντι<sup>D</sup> AorSAkt</b>	<b>τηλικῶδες<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἀνθρώπῳ<sup>D</sup></b>	<b>ἄλλην<sup>AdjA</sup></b>	<b>ξ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἄλλης<sup>AdjG</sup></b>	<b>πόλεως<sup>G</sup></b>	<b>ἀμειβομένω<sup>D</sup> PräM/P</b>
hinaus gegangen seiendem having gone out	so alt of such an age	Menschen	andere	aus from	anderer	Stadt	wechselnd changing

<b>καὶ</b> Kon und and	<b>έξελαυνομένω</b> D hinaus getrieben werden being driven out	<b>ζῆν</b> PrÄnfAkt leben. to live.	<b>εὖ</b> Adv gut well	<b>γὰρ</b> Pt denn for	<b>οἶδ'</b> PerAkt ich weiß I know	<b>ὅτι</b> Kon dass that	<b>ὅποι</b> Kon wohin wherever	<b>ἄν</b> Pt wohl would
<b>ἔλθω,</b> AorSAktKnj ich komme, I may go,	<b>λέγοντος</b> G redend of speaking	<b>ἐμοῦ</b> Pr meiner of me	<b>ἀκροάσονται</b> FuM/P werden zuhören they will listen	<b>οὗτοί</b> N diese hier these here	<b>με</b> A Pr mich me	<b>οἱ</b> ArtN die the	<b>νέοι</b> AdjN Jungen young	<b>ῶσπερ</b> Kon so wie just as
<b>καὶ</b> KonPt und wohl and would	<b>μὲν</b> Pt zwar at least	<b>τούτους</b> A Pr diese these	<b>ἀπελαύνω,</b> PrÄkt ich vertreibe, I drive away,	<b>οὗτοί</b> N diese hier these here	<b>με</b> A Pr mich me	<b>αὐτοὶ</b> N selbst themselves	<b>ἔξελώσι</b> AorAktKnj hinaus werfen they may drive out	<b>ἐνθάδε.</b> Adv hier- here-
<b>πείθοντες</b> N überredend persuading	<b>τοὺς</b> ArtA die the	<b>πρεσβυτέρους</b> AdjAKmp Älteren- elders-	<b>ἔὰν</b> Kon wenn if ever	<b>[37e]</b>	<b>δὲ</b> Pt aber but	<b>μὴ</b> Pt nicht not	<b>ἀπελαύνω,</b> PrÄkt vertreibe, I drive away,	<b>οἱ</b> ArtN die the
<b>τούτων</b> G dieser of these	<b>πατέρες</b> N Väter fathers	<b>δὲ</b> Pt aber but	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>οἰκεῖοι</b> AdjN Angehörige relatives	<b>δι</b> PrP wegen through	<b>αὐτοὺς</b> A Pr sie them	<b>ἴσως</b> Adv vielleicht perhaps	<b>οὖν</b> Pt nun then
<b>εἴποι.</b> AorAktOp würde sagen- might say-	<b>σιγῶν</b> N schweigend being silent	<b>δὲ</b> Pt aber but	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>ήσυχίαν</b> A Ruhe quiet	<b>άγων,</b> N führend, leading,	<b>τούτους.</b> A Pr o O	<b>τούτων</b> V diese. these.	<b>τις</b> N irgend wer someone
<b>ἔσῃ</b> FuM/P wirst sein you will be	<b>ἡμῖν</b> D Pr uns to us	<b>έξελθων</b> N hinaus getreten seiend having gone out	<b>ζῆν;</b> PrÄnfAkt leben; to live;	<b>τούτι</b> N dieses hier this here	<b>δῆ</b> Pt ja indeed	<b>ἔστι</b> PrÄkt ist is	<b>οὐχ</b> Pt nicht not	<b>οἷός</b> AdjN fähig such as
<b>χαλεπώτατον</b> AdjNSup schwieriges most difficult	<b>πείσαί</b> AorAktInf zu überreden to persuade	<b>τινας</b> A Pr einige some	<b>ὑμῶν.</b> G Pr eurer. of you.	<b>έάντε</b> Kon sei es wenn whether if	<b>γὰρ</b> Pt denn for	<b>λέγω</b> PrÄkt sage ich I say	<b>ὅτι</b> Kon dass that	<b>τῷ</b> ArtD dem to the
<b>ἀπειθεῖν</b> PrÄnfAkt ungehorsam sein to disobey	<b>τοῦτι</b> N dies this	<b>ἔστιν</b> PrÄkt ist is	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>διὰ</b> PrP wegen through	<b>τοῦτι</b> N dies this	<b>ἀδύνατον</b> AdjN unmöglich impossible	<b>θεῶ</b> D Gott god	

## St. 38a

<b>ήσυχίαν</b> A Ruhe quiet	<b>ἄγειν,</b> PrÄnfAkt führen, to lead,	<b>οὐ</b> Pt nicht not	<b>πείσεσθέ</b> FuM/P werdet glauben you will be persuaded	<b>μοι</b> D Pr mir to me	<b>ώς</b> Kon als ob as	<b>εἰρωνευμένω.</b> D ironisierenden- being ironic-	<b>ἔάντι</b> KonPt sei es wenn whether if	<b>αὖ</b> Pt wieder again
<b>λέγω</b> PrÄkt sage ich I say	<b>ὅτι</b> Kon dass that	<b>καὶ</b> Kon auch and	<b>τυγχάνει</b> PrÄkt trifft zu happens	<b>μέγιστον</b> AdjNSup größtes greatest	<b>ἀγαθὸν</b> AdjN Gut good	<b>ὄν</b> N seiend being	<b>ἀνθρώπῳ</b> D dem Menschen to a man	<b>τοῦτο</b> N dies, this,
<b>ἐκάστης</b> AdjG jeder of each	<b>ἡμέρας</b> G Tages day	<b>περὶ</b> PrP über about	<b>ἀρετῆς</b> G Tugend virtue	<b>τοὺς</b> ArtA die the	<b>λόγους</b> A Reden speeches	<b>ποιεῖσθαι</b> PrÄM/PlInf machen to make	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>τῷ</b> ArtG der of the
<b>περὶ</b> PrP über about	<b>ῶν</b> G Pr deren of which	<b>ὑμεῖς</b> N Pr ihr you	<b>ἐμοῦ</b> G Pr meiner of me	<b>ἀκούετε</b> PrÄkt hört you hear	<b>διαλεγομένου</b> G sich unterhaltenden of conversing	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>ἐμαυτὸν</b> A Pr mich selbst my self	<b>καὶ</b> Kon und and
<b>ἄλλους</b> AdjA andere others	<b>έξετάζοντος,</b> G prüfenden, of examining,	<b>ὁ</b> ArtN der the	<b>δὲ</b> Pt aber but	<b>ἀνεξέταστος</b> AdjN ungeprüft unexamined	<b>βίος</b> N das Leben life	<b>οὐ</b> Pt nicht not	<b>βιωτὸς</b> AdjN lebenswert livable	<b>ἀνθρώπῳ</b> D dem Menschen, to a man,
<b>ταῦτα</b> N Pr dieses these	<b>δι</b> Pt aber but	<b>ἔτι</b> Adv noch still	<b>λιττον</b> AdvKmp weniger less	<b>πείσεσθέ</b> FuM/P werdet glauben you will be persuaded	<b>μοι</b> D Pr mir to me	<b>λέγοντι.</b> D sprechend. to the speaking one.	<b>τὰ</b> ArtN die the	<b>δὲ</b> Pt aber but
<b>μὲν</b> Pt zwar at least	<b>οὕτως,</b> Adv so, thus,	<b>ώς</b> Kon wie as	<b>ἐγώ</b> N Pr ich I	<b>φημι,</b> PrÄkt behaupte ich, I say,	<b>ὦ</b> ij o O	<b>ἀνδρες,</b> V Männer, men,	<b>πείθειν</b> PrÄnfAkt überreden to persuade	<b>δὲ</b> Pt aber but
<b>ἔγω</b> N Pr ich I	<b>ἅμα</b> Adv zugleich at once	<b>οὐκ</b> Pt nicht not	<b>εἴθισμαι</b> PerM/P bin gewohnt I am accustomed	<b>ἐμαυτὸν</b> A Pr mich selbst my self	<b>ἀξιοῦν</b> PrÄktInf für würdig halten to deem worthy	<b>κακοῦ</b> AdjG des Übels of bad	<b>οὐδενός.</b> G Pr von keinem. of nothing.	<b>[38b]</b> ει Kon wenn if
<b>μὲν</b> Pt zwar at least	<b>γὰρ</b> Pt denn for	<b>ἥν</b> ImpAkt war it was	<b>χρήματα,</b> N Gelder, money,	<b>έτιμησάμην</b> AorMed hätte angesetzt I would have assessed	<b>ἄν</b> Pt wohl would	<b>χρημάτων</b> G von Geldern of monies	<b>ὅσα</b> A Pr so viel wie as much as	<b>ἔμελλον</b> ImpAkt beabsichtigte ich I was about

έκτείσειν, <small>FuInfAkt</small>	ούδὲν <sup>A</sup> <small>Pr</small>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	έβλάβην <sup>AorPas</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <small>PräAkt</small>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn for	wohl would	wäre geschädigt. I was harmed.	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if	nicht not
ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅσον <sup>A</sup> <small>Pr</small>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> <small>Pr</small>	δυναίμην <sup>Präm/Pop</sup>	ἔκτείσαι, <small>AorAktInf</small>			τοσούτου <sup>G</sup> <small>Pr</small>	βούλεσθέ <small>Präm/P</small>	μοι <sup>D</sup> <small>Pr</small>	
also	so viel wie then as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish			mir to me	
τιμῆσαι. <small>AorAktInf</small>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	δυναίμην <sup>Präm/Pop</sup>	ἔκτείσαι, <small>AorAktInf</small>			ὑμῖν <sup>D</sup> <small>Pr</small>	που <sup>Adv</sup>	μνᾶν <sup>A</sup>	
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber but	wohl would	könnte I might be able	zu bezahlen, to pay off,	euch to you	etwa somewhere	Mna			
ἀργυρίου <sup>G</sup>	τοσούτου <sup>G</sup> <small>Pr</small>	οὖν <sup>Pt</sup>	τιμῶμαι. <small>Präm/P</small>	Πλάτων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	όδε, <sup>N</sup> <small>Pr</small>	ῷοι ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
Silbers- of silver-	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	O Männer O men	Athenener, Athenians,	und and		
Κρίτων <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Κριτόβουλος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>	κελεύουσί <small>PräAkt</small>	με <sup>A</sup> <small>Pr</small>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μνᾶν <sup>G</sup>			
Kriton Crito	und and	Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodoros Apollodorus	heißen they order	mirch me	dreiig thirty	Minen of minae			
τιμήσασθαι, <small>AorMedInf</small>	αὐτοί <sup>N</sup> <small>Pr</small>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγγυᾶσθαι. <small>Präm/PlInf</small>	τιμῶμαι <small>Präm/P</small>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοσούτου, <sup>G</sup> <small>Pr</small>	ἐγγυηταί <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein: to be sureties:	setze an. I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but			
ὑμῖν <sup>D</sup> <small>Pr</small>	ἔσονται <small>FuM/P</small>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀργυρίου <sup>G</sup>	οὗτοί <sup>N</sup> <small>Pr</small>	ἀξιόχρεω. <small>AdjD</small>	οὐ <sup>Pt</sup>	[38c] πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γ' <sup>Pt</sup>			
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	viel of much	ja at least			
ἔνεκα <sup>Prp</sup>	χρόνου, <sup>G</sup>	ῷοι ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>	ὄνομα <sup>A</sup>	ἔξετε <small>FuAkt</small>	καὶ <sup>Kon</sup>	αιτίαν <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
um willen because of	Zeit, time,	O Männer O men	Athenener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the		
βουλομένων <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	λοιδορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	ἀπεκτόνατε, <small>AorAkt</small>	ἄνδρα <sup>A</sup>				
wollenden of wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man				
σοφόν— <sup>AdjA</sup>	φήσουσι <small>FuAkt</small>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι, <small>PräInfAkt</small>	εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	εἰμι, <small>PräAkt</small>	οι <sup>ArtN</sup>	
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	wenn if	auch and	nicht not	die the	
βουλόμενοι <sup>N</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <small>Pr</small>	όνειδίζειν— <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	περιεμείνατε <small>AorAkt</small>	όλιγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον, <sup>A</sup>				
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,				
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <small>Pr</small>	τοῦτο <sup>N</sup> <small>Pr</small>	ἔγένετο. <small>AorM/P</small>	όρατε <small>PräAkt</small>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
von from	dem the	Selbst tätigten self acting	wohl would	euch to you	dies this	wäre geschehen. came to be.	seht you see	denn for	ja indeed	das the	
ἡλικίαν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἔγγυς. <sup>Adv</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
Alter age	dass that	weit far	schnon already	ist it is	des of the	Lebens life	des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but
τοῦτο <sup>N</sup> <small>Pr</small>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	[38d]	πάντας <sup>AdjA</sup>	ὑμᾶς, <sup>A</sup> <small>Pr</small>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	έμοι <sup>G</sup> <small>Pr</small>		
dies this	nicht not	zu toward		alle all	euch, you,	sondern but	zu toward	den the	meiner of me		
καταψηφισαμένους <sup>A</sup>	θάνατον. <sup>A</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N</sup> <small>Pr</small>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <small>Pr</small>			
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	zu toward	den the	gleichen same		
τούτους. <sup>A</sup> <small>Pr</small>	ἴσως <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <small>Pr</small>	οἵσθε, <small>Präm/P</small>	ῷοι ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>	τόδε <sup>N</sup> <small>Pr</small>	πρὸς <sup>Prp</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἐαλωκέναι <small>PerM/PlInf</small>		
diese. these.	vielleicht perhaps	und and	meinet, you think,	ο Männer O men	Athenener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words	die the	überführt sein to have been caught		
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	οἵς <sup>D</sup> <small>Pr</small>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <small>Pr</small>	ἔπεισα, <small>AorAkt</small>	εἰ <sup>Kon</sup>	ῷμην <small>ImpM/P</small>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἄπαντα <sup>AdjA</sup>			
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking	nötig zu sein it to be necessary	alles all			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ῷστε <sup>Kon</sup>	ἀποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δίκην. <sup>A</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>			
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	viel of much	ja at least			
δεῖ. <small>PräAkt</small>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	ἀπορίᾳ <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	έάλωκα, <small>PerM/P</small>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	τόλμης <sup>G</sup>		
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness		

<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀναισχυντίας</b> G	<b>καὶ</b> Kon	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>μὴ</b> Pt	<b>ἐθέλειν</b> PräInfAkt	<b>λέγειν</b> PräInfAkt	<b>πρὸς</b> Prp	<b>ὑμᾶς</b> A Pr
und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	euch you
<b>τοιαύτα</b> AdjA	<b>οἵ</b> A Pr	<b>ἄν</b> Pt	<b>ὑμῖν</b> D Pr	<b>μὲν</b> Pt	<b>ἡδιστα</b> AdvSup	<b>ἔν</b> ImpAkt	<b>ἀκούειν—</b> PräInfAkt	<b>Θρηνοῦντός</b> G PräAkt
solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	war it was	zu hören— to hear—	klagend seienden of lamenting
<b>τέ</b> Pt	<b>μου</b> G Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>όδυρομένου</b> G PräM/P	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἄλλα</b> AdjA	<b>ποιοῦντος</b> G PräAkt	<b>καὶ</b> Kon [38e]	<b>λέγοντος</b> G PräAkt
und and	meiner me	und and	wehklagend seienden of bewailing	und and	andere other	tuend seienden doing	und and	sprechend of saying
<b>πολλὰ</b> AdjA	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀνάξια</b> AdjA	<b>έμου,</b> G Pr	<b>ώς</b> Kon	<b>έγώ</b> N Pr	<b>φημι,</b> PräAkt	<b>οἴα</b> A Pr	<b>δὴ</b> Pt
vieles many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	behaupte ich, I say,	welche such	ja indeed
<b>εἰθισθε</b> PerM/P		<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>τῶν</b> ArtG	<b>ἄλλων</b> AdjG	<b>ἀκούειν,</b> PräInfAkt	<b>ἄλλο</b> Kon	<b>οὕτε</b> Kon	<b>τότε</b> Adv
seid gewohnt you had been accustomed		ihr you	der of the	anderen others	zu hören. to hear.	aber but	weder neither	damals then
<b>ώήθην</b> AorM/P	<b>δεῖν</b> PräInfAkt	<b>ένεκα</b> Prp	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>κινδύνου</b> G	<b>πρᾶξαι</b> AorInfAkt	<b>οὐδὲν</b> A Pr	<b>ἀνελεύθερον,</b> AdjA	
ich meinte I thought	nötig zu sein it to be necessary	um willen because of	des the	Gefahr danger	zu handeln to do	nichts nothing		unfrei, unfree,
<b>οὔτε</b> Kon	<b>νῦν</b> Adv	<b>μοι</b> D Pr	<b>μεταμέλει</b> PräAkt	<b>οὕτως</b> Adv	<b>ἀπολογησαμένῳ,</b> D AorM/P	<b>ἄλλα</b> Kon	<b>πολὺ</b> AdjA	
noch nor	jetzt now	mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much	
<b>μᾶλλον</b> AdvKmp	<b>αἱροῦμαι</b> PräM/P	<b>ώδε</b> Adv	<b>ἀπολογησάμενος</b> N AorM/P	<b>τεθνάναι</b> PerAktInf	<b>ἡ</b> Kon	<b>έκείνως</b> Adv		
mehr more	wähle ich I choose	so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way		
<b>ζῆν.</b> PräInfAkt	<b>οὔτε</b> Kon	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ἐν</b> Prp	<b>δίκη</b> D	<b>οὕτε</b> Kon	<b>ἐν</b> Prp	<b>πολέμῳ</b> D	<b>οὔτε</b> Kon <b>ἄλλον</b> AdjA
zu leben. to live.	weder neither	denn for	in in	Gericht trial	noch nor	in in	Krieg war	weder nor
<b>οὐδένα</b> A Pr	<b>δεῖ</b> PräAkt				<b>οὔτε</b> Kon	<b>έμε</b> A Pr	<b>οὔτε</b> Kon	
keinen no one	bedarf es it is necessary					mech me	noch nor	anderen another

## St. 39a

<b>τοῦτο</b> A Pr	<b>μηχανᾶσθαι,</b> PräM/PInf	<b>ὅπως</b> Kon	<b>ἀποφεύξεται</b> FuM/P	<b>πᾶν</b> AdjA	<b>ποιῶν</b> N PräAkt	<b>θάνατον.</b> A	<b>καὶ</b> Kon
dies this	ausklügeln, to contrive,	wie dass in order that	wird entfliehen he will escape	alles every	tuend doing	den Tod. death.	auch and
<b>γὰρ</b> Pt	<b>ἐν</b> Prp	<b>ταῖς</b> ArtD	<b>μάχαις</b> D	<b>πολλάκις</b> Adv	<b>δῆλον</b> AdjN	<b>γίγνεται</b> PräM/P	<b>γε</b> Pt
denn for	in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass that
<b>ἀποθανεῖν</b> AorAktInf	<b>ἄν</b> Pt	<b>τις</b> N Pr	<b>έκφύγοι</b> AorAktOp	<b>καὶ</b> Kon	<b>όπλα</b> A	<b>ἀφεῖς</b> N AorSAkt	<b>καὶ</b> Kon
zu sterben to die	wohl would	jemand someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	auf on
<b>τραπόμενος</b> N AorSM/P	<b>τῶν</b> ArtG	<b>διωκόντων.</b> G PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἄλλαι</b> AdjN	<b>μηχανᾶται</b> N	<b>πολλαῖ</b> AdjN	<b>ἰκετείαν</b> A
sich gewandt habend having turned	der of the	verfolgend seienden· of pursuers·	und and	andere other	Mittel devices	viele many	Bittflehen supplication
<b>ἐκάστοις</b> AdjD	<b>τοῖς</b> ArtD	<b>κινδύνοις</b> D	<b>ώστε</b> Kon	<b>διαφεύγειν</b> PräAktInf	<b>θάνατον,</b> A	<b>έάν</b> Kon	<b>εἰσιν</b> PräAkt
je einzelnen each	den the	Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	ἐν in
<b>πᾶν</b> AdjA	<b>ποιεῖν</b> PräInfAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>λέγειν.</b> PräInfAkt	<b>ἄλλα</b> Kon	<b>μὴ</b> Pt	<b>τις</b> N Pr	<b>τολμᾶ</b> PräAkt
alles every	zu tun to do	und and	zu sagen. to say.	sondern but	nicht not	ou	wagt dares
<b>ἄνδρες,</b> V	<b>θάνατον</b> A	<b>ἐκφυγεῖν,</b> AorAktInf	<b>ἄλλα</b> Kon	<b>πολὺ</b> AdjA	<b>τοῦτ'</b> N Pr	<b>ἢ</b> PräAktKnj	<b>χαλεπόν,</b> AdjN
Männer, men,	den Tod death	zu entfliehen, to escape,	sondern but	viel much	dies this	sei may be	schwierig, difficult,
[39b]	<b>γὰρ</b> Pt	<b>θάνατου</b> G	<b>θεῖ.</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>νῦν</b> Adv	<b>έγώ</b> N Pr	<b>ων</b> N PräAkt
denn for	als des Todes of death	läuft. it runs.	und and	jetzt now	ich I	μὲν	langsam slow
						zwar at least	seind being
						gleichsam inasmuch as	

<b>καὶ</b> Kon	<b>πρεσβύτης</b> AdjN	<b>ύπο</b> Prp	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>βραδυτέρου</b> AdjGKmp	<b>έάλων,</b> AorM/P	<b>οι</b> ArtN	<b>δ'</b> Pt	<b>έμοι</b> D Pr	<b>κατίγοροι</b> N
und and	alt old man	von under	dem the	Langsameren slower	bin ergriffen, I was caught,	die the	aber but	meinen to me	Ankläger accusers
<b>ἄτε</b> Pt	<b>δεινοί</b> AdjN	<b>καὶ</b> Kon	<b>όξεῖς</b> AdjN	<b>ὄντες</b> N PräAkt	<b>ύπο</b> Prp	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>θάττονος,</b> AdjGKmp	<b>τῆς</b> ArtG	
gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp	seiend being	von under	dem the	Schnelleren, swifter,	der of	
<b>κακίας.</b> G	<b>καὶ</b> Kon	<b>νῦν</b> Adv	<b>ἐγώ</b> N Pr	<b>μὲν</b> Pt	<b>ἄπειμι</b> PräAkt	<b>ύφ' Prp</b>	<b>ύμῶν</b> G Pr	<b>θανάτου</b> G	<b>όφλων,</b> N AorSAkt
Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	ich gehe weg I go away	unter by	von euch you	des Todes of death	verfallen seiend, having incurred,
<b>οὗτοί</b> N Pr	<b>δ'</b> Pt	<b>ύπο</b> Prp	<b>τῆς</b> ArtG	<b>ἀληθείας</b> G	<b>ώφληκότες</b> N PerAkt		<b>μοχθηρίαν</b> A	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀδικίαν.</b> A
diese these	aber but	unter by	der the	Wahrheit of truth	verfallen geworden seiend having incurred		Schlechtigkeit badness	und and	Unrecht. injustice.
<b>ἐγώ</b> N Pr	<b>τε</b> Pt	<b>τῷ</b> ArtD	<b>τιμήματι</b> D	<b>έμμενω</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>οὗτοί</b> N Pr	<b>ταῦτα</b> N Pr	<b>μέν</b> Pt	<b>που</b> Adv
ich I	auch and also	dem the	Straf Ansatz assessment	ich bleibe bei I abide by	und and	diese. these.	dies these things	zwar indeed	wohl I suppose
<b>οὕτως</b> Adv	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἔδει</b> ImpAkt	<b>σχεῖν,</b> AorSAktInf	<b>καὶ</b> Kon	<b>οἶμαι</b> PräM/P	<b>αὐτὰ</b> A Pr	<b>μετρίας</b> Adv	<b>ἴσως</b> Adv	
so thus	und and	es war nötig it was necessary	gehabt zu haben, to have,	und and	ich meine I think	sie them	maßvoll to be	sich verhalten. moderately.	
<b>τὸ</b> ArtN [39c]	<b>δὲ</b> Pt	<b>δὴ</b> Pt	<b>μετὰ</b> Prp	<b>τοῦτο</b> A Pr	<b>ἐπιθυμῶ</b> PräAkt	<b>ύμιν</b> D Pr	<b>χρησμωδῆσαι,</b> AorAktInf	<b>ὦ</b> ij	
das the	aber but	ja indeed	nach after	diesem this	ich begehre I desire	euch to you	Orakel singen, to speak oracularly,	O	O
<b>καταψηφισάμενοί</b> V AorMed	<b>μου.</b> G Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>γάρ</b> Pt	<b>εἰμι</b> PräAkt	<b>ἡδη</b> Adv	<b>ἐνταῦθα</b> Adv	<b>ἐν</b> Prp	<b>ῳ</b> D Pr	
verurteilt habenden having voted down	meiner- of me·	und and	und and	denn for	schon already	hier here	in in	welchem which	
<b>μάλιστα</b> AdvSup	<b>ἄνθρωποί</b> N	<b>χρησμωδοῦσιν,</b> PräAkt		<b>ὅταν</b> Kon	<b>μέλλωσιν</b> PräAktKnj		<b>ἀποθανεῖσθαι.</b> AorM/PInf		
am meisten most	Menschen people	Orakel singen, speak oracularly,		sobald wenn whenever	im Begriff sind they are about		zu sterben. to die.		
<b>φημί</b> PräAkt	<b>γάρ,</b> Pt	<b>ὦ</b> ij	<b>ἄνδρες</b> V	<b>οἱ</b> N Pr	<b>έμε</b> A Pr	<b>ἀπεκτόνατε,</b> PerAkt	<b>τιμωρίαν</b> A	<b>ύμιν</b> D Pr	<b>ἥξειν</b> FuAktInf
ich behaupte I say	denn, for,	o	Männer men	die who	mirch me	habt getötet, you have killed,	Strafe Vergeltung penalty	euch to you	kommen werden to come
<b>εὐθὺς</b> Adv	<b>μετὰ</b> Prp	<b>τὸν</b> ArtA	<b>έμὸν</b> AdjA	<b>θάνατον</b> A	<b>πολὺ</b> AdjA	<b>χαλεπωτέραν</b> AdjAKmp	<b>νὴ</b> Pt	<b>Δία</b> A	<b>ἢ</b> Kon
sogleich immediately	nach after	den the	meinen my	Tod death	viel much	beschwerlicher more troublesome	bei by	Zeus	als than
<b>ἔμε</b> A Pr	<b>ἀπεκτόνατε.</b> PerAkt	<b>νῦν</b> Adv	<b>γὰρ</b> Pt	<b>τοῦτο</b> A Pr	<b>εἰργασθε</b> PerM/P	<b>οἰόμενοί</b> N PräM/P	<b>μὲν</b> Pt		
mich me	habt getötet- you have killed-	jetzt now	denn for	dies this	habt bewirkt you have done	meinend thinking	zwar indeed		
<b>ἀπαλλάξεσθαι</b> AorM/PInf	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>διδόναι</b> PräAktInf		<b>ἔλεγχον</b> A	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>βίου,</b> G	<b>τὸ</b> ArtN	<b>δὲ</b> Pt	<b>ύμιν</b> D Pr
los zu werden to be rid	des of the	zu geben giving		Prüfung refutation test	des of the	Lebens, life,	das the	aber but	euch to you
<b>πολὺ</b> AdjN	<b>ἐναντίον</b> Adv	<b>ἀποβήσεται,</b> FuM/P	<b>ώς</b> Kon	<b>ἔγώ</b> N Pr	<b>φημι.</b> PräAkt	<b>πλείους</b> AdjNKmp			
viel much	das Gegenteil opposite	wird ausgehen, it will turn out,	wie as	ich I	behauptete. say.	mehr more many			
<b>ὑμᾶς</b> A Pr	<b>οἱ</b> ArtN [39d]	<b>έλεγχοντες,</b> N PräAkt	<b>οὓς</b> A Pr	<b>νῦν</b> Adv	<b>ἔγώ</b> N Pr	<b>κατεῖχον,</b> ImpAkt	<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>δὲ</b> Pt	<b>οὐκ</b> Pt
euch you	die the	prüfend, refuting,	die whom	jetzt now	ich I	zurück hielt, was holding back,	ihr you	aber but	nicht not
<b>ἥσθανεσθε.</b> ImpM/P	<b>καὶ</b> Kon	<b>χαλεπώτεροί</b> AdjNKmp		<b>ἔσονται</b> FuM/P		<b>ὅσω</b> D Pr	<b>νεώτεροί</b> AdjNKmp		<b>εἰσιν,</b> PräAkt
nahmt wahr- you were perceiving-	und and	härter more hard		werden sein they will be		um wie viel by how much	jünger younger		sie sind, they are,
<b>καὶ</b> Kon	<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>μᾶλλον</b> AdvKmp	<b>ἀγανακτήσετε.</b> FuAkt	<b>εἰ</b> Kon	<b>γάρ</b> Pt	<b>οἴεσθε</b> PräM/P	<b>ἄποκτείνοντες</b> N PräAkt		
und and	ihr you	mehr more	werdet entrüstet. you will resent.	wenn if	denn for	meint ihr you think	tötend killing		
<b>ἄνθρωποις</b> A	<b>έπισχήσειν</b> FuAktInf	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>όνειδίζειν</b> PräAktInf	<b>τινὰ</b> A Pr	<b>ύμιν</b> D Pr	<b>ὅτι</b> Kon	<b>οὐκ</b> Pt	<b>όρθως</b> Adv	
Menschen men	auf halten werden to stop	des of the	zu schmähen reproaching	jemanden someone	euch to you	dass that	nicht not	richtig rightly	
<b>ζῆτε</b> PräAkt	<b>οὐ</b> Pt	<b>καλῶς</b> Adv	<b>διανοεῖσθε.</b> PräM/P	<b>οὐ</b> Pt	<b>γάρ</b> Pt	<b>εσθ'</b> PräAkt	<b>αὔτη</b> N Pr	<b>ἡ</b> ArtN	<b>ἀπαλλαγὴ</b> N
lebt, you live,	nicht not	gut well	denkt. you think.	nicht not	denn for	ist is	diese this	die the	Befreiung release
									weder neither

<b>πάνυ</b> <b>Adv</b>	<b>δυνατή</b> <b>AdjN</b>	<b>οὕτε</b> <b>Kon</b>	<b>καλή,</b> <b>AdjN</b>	<b>ἀλλ'</b> <b>Kon</b>	<b>έκεινη</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>καλλίστη</b> <b>AdjNSup</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ράστη,</b> <b>AdjNSup</b>
sehr very	möglich possible	noch nor	schön, noble,	sondern but	jene that one	und and	schönste most beautiful	und and	leichteste, easiest,
<b>μὴ</b> <b>Pt</b> <b>τοὺς</b> <b>ArtA</b>	<b>ἄλλους</b> <b>AdjA</b>	<b>κολούειν</b> <b>PräAktInf</b>	<b>ἀλλ'</b> <b>Kon</b>	<b>έσατον</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>παρασκευάζειν</b> <b>PräAktInf</b>			<b>ὅπως</b> <b>Kon</b>	
nicht not	die the	anderen others	beschneiden to cut short	sondern but	sich selbst one self	bereit machen to prepare		damit so that	
<b>ἔσται</b> <b>FuM/P</b>	<b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>βέλτιστος.</b> <b>AdjNSup</b>	<b>ταῦτα</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>μὲν</b> <b>Pt</b> <b>οὖν</b> <b>Pt</b>	<b>ὑμῖν</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>τοῖς</b> <b>ArtD</b>			
wird sein he will be	so gut wie as	best möglich. best.	dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you	den the		
<b>καταψηφισαμένοις</b> <b>D</b>	<b>AorMed</b>	<b>μαντευσάμενος</b> <b>N</b>	<b>ἀπαλλάττομαι.</b> <b>PräM/P</b>			<b>τοῖς</b> <b>ArtD</b>	[39e]	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	
verurteilt habenden having voted down		geweissagt habend having prophesied	ich scheide. I depart.			den to the		aber but	
<b>ἀποψηφισαμένοις</b> <b>D</b>	<b>AorMed</b>	<b>ἡδέως</b> <b>Adv</b>	<b>ἀν</b> <b>Pt</b>	<b>διαλεχθείην</b> <b>AorPasOp</b>	<b>ὑπὲρ</b> <b>Prp</b>	<b>τοῦ</b> <b>ArtG</b>		<b>γεγονότος</b> <b>G</b> <b>PerAkt</b>	
frei gesprochen habenden having voted to acquit		gerne gladly	wohl would	würde reden I might converse	über about	des of the		geschehen Gewordenen having become	
<b>τουτού</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>πράγματος,</b> <b>G</b>	<b>ἐν</b> <b>Prp</b>	<b>ῷ</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>οἱ</b> <b>ArtN</b>	<b>ἄρχοντες</b> <b>N</b>	<b>άσχολιαν</b> <b>A</b>	<b>ἄγουσι</b> <b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b> <b>οὔπω</b> <b>Adv</b>	
dieses hier of this here	Vorgangs, matter,	in in	welchem which	die the	Amtsträger magistrates	Beschäftigung busyness	führen lead	und and	noch nicht not yet
<b>ἔρχομαι</b> <b>PräM/P</b>	<b>οἱ</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>ἔλθόντα</b> <b>A</b> <b>AorSAkt</b>	<b>με</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>δεῖ</b> <b>PräAkt</b>	<b>τεθνάναι.</b> <b>PerAktInf</b>		<b>ἀλλά</b> <b>Kon</b>	<b>μοι</b> , <b>D</b> <b>Pr</b> <b>ῷ</b> <b>ij</b> <b>ἄνδρες,</b> <b>V</b>	
ich komme I come	wohin where	gekommen seiend having come	mir me	ist nötig it is necessary	gestorben zu sein. to have died.		sondern but	mir, to me,	o Männer, O men,
<b>παραμείνατε</b> <b>AorAktImv</b>		<b>τοσοῦτον</b> <b>AdjA</b>	<b>χρόνον.</b> <b>A</b>	<b>οὐδὲν</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>γὰρ</b> <b>Pt</b>	<b>κωλύει</b> <b>PräAkt</b>		<b>διαμυθολογῆσαι</b> <b>AorAktInf</b>	
ver weilet remain		so lange so much	Zeit: time:	nichts nothing	denn for	hindert hinders		durch erzählen to tell at length	
<b>πρὸς</b> <b>Prp</b>	<b>ἄλλήλους</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>ἔως</b> <b>Kon</b>	<b>ἔξεστιν.</b> <b>PräAkt</b>	<b>ὑμῖν</b> <b>D</b> <b>Pr</b>					
mit with	einander each other	solange until	es erlaubt ist. it is permitted.	euch to you					

## St. 40a

<b>γὰρ</b> <b>Pt</b>	<b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>φίλοις</b> <b>AdjD</b>	<b>οὗσιν</b> <b>D</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἐπιδεῖξαι</b> <b>AorAktInf</b>	<b>ἔθέλω</b> <b>PräAkt</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtN</b>	<b>νῦντι</b> <b>Adv</b>	<b>μοι</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	
denn for	wie as	Freunden to friends	seienden being	vor zu zeigen to show	ich will I wish	das the	jetzt now	mir to me	
<b>συμβεβηκός</b> <b>N</b> <b>PerAkt</b>		<b>τι</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>ποτε</b> <b>Pt</b>	<b>νοεῖ.</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἔμοι</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>γάρ,</b> <b>Pt</b> <b>ῷ</b> <b>ij</b> <b>ἄνδρες</b> <b>V</b>	<b>δικασταί</b> <b>-V</b>	<b>ὑμᾶς</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>γὰρ</b> <b>Pt</b>
zu getragen Gewordenes having happened		was what	denn ever	bedeutet. it means.	mir to me	nämlich, o Männer for, O men	Richter—judges—	euch you	denn for
<b>δικαστὰς</b> <b>A</b> <b>καλῶν</b> <b>N</b> <b>PräAkt</b>		<b>ὁρθῶς</b> <b>Adv</b>	<b>ἀν</b> <b>Pt</b>	<b>καλοίνη-</b> <b>PräAktOp</b>	<b>θαυμάσιόν</b> <b>AdjN</b>		<b>τι</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>γέγονεν.</b> <b>PerAkt</b>	<b>ἢ</b> <b>ArtN</b>
Richter judges	nennend calling	richtig rightly	wohl would	würde nennen— I call—	erstaunliches wondrous		etwas something	ist geschehen. has happened.	die the
<b>γὰρ</b> <b>Pt</b>	<b>εἰωθιαί</b> <b>N</b> <b>PerAkt</b>	<b>μοι</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>μαντική</b> <b>AdjN</b>	<b>ἡ</b> <b>ArtN</b>	<b>τοῦ</b> <b>ArtG</b>	<b>δαιμονίου</b> <b>AdjG</b>	<b>ἐν</b>	<b>μὲν</b> <b>Pt</b>	<b>πρόσθεν</b> <b>Adv</b>
denn for	gewohnt Seiende accustomed	mir to me	Mantik Kunst divination	die the	des of the	dämonischen daimonion	zwar indeed	der the	früheren former
<b>χρόνῳ</b> <b>D</b> <b>παντὶ</b> <b>AdjD</b>	<b>πάνυ</b> <b>Adv</b>	<b>πυκνῇ</b> <b>AdjN</b>	<b>ἀεὶ</b> <b>Adv</b>	<b>ἥν</b> <b>ImpAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>πάνυ</b> <b>Adv</b>	<b>ἐπὶ</b> <b>Prp</b>	<b>σμικροῖς</b> <b>AdjD</b>	
Zeit time	ganzen every	sehr very	dicht frequent	stets always	war was	und and	bei in regard to	Kleinigkeiten small things	
<b>έναντιομένη,</b> <b>N</b> <b>PräM/P</b>		<b>εἰ</b> <b>Kon</b>	<b>τι</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>μέλλοιμι</b> <b>PräAktOp</b>		<b>μὴ</b> <b>Pt</b>	<b>ὁρθῶς</b> <b>Adv</b>	<b>πράξειν.</b> <b>AorAktInf</b>	<b>νῦντι</b> <b>Adv</b>
sich widersetzend, opposing,		wenn if	etwas anything	würde im Begriff sein I might be about	nicht not	richtig rightly	zu handeln. to do.	jetzt now	aber but
<b>συμβέβηκέ</b> <b>PerAkt</b>		<b>μοι</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>ἄπερ</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>όρατε</b> <b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>αὐτοί,</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>ταυτὶ</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>γε</b> <b>Pt</b>	<b>δὴ</b> <b>Pt</b>
ist zugestoßen has happened	mir to me	eben das was the very things	eben das was the very things	ihr seht you see	auch and	selbst, yourselves,	was	ja at least	eben indeed
<b>οἰηθείη</b> <b>AorPasOp</b>		<b>ἄν</b> <b>Pt</b>	<b>τις</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>νομίζεται</b> <b>PräM/P</b>	<b>ἔσχατα</b> <b>AdjNSup</b>	<b>κακῶν</b> <b>AdjG</b>	<b>εἰναι-</b> <b>PräinfAkt</b>	
würde gedacht werden would be thought	wohl ever	jemand someone	und and	gilt is considered	äußerste utmost		der Übel of evils	zu sein. to be-	
<b>ἔμοι</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>οὕτε</b> <b>Kon</b>	[40b]	<b>ἔξιόντι</b> <b>D</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἔωθεν</b> <b>Adv</b>	<b>οἴκοθεν</b> <b>Adv</b>	<b>ήναντιώθη</b> <b>AorPas</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtN</b>	<b>τοῦ</b> <b>ArtG</b>
mir to me	aber but	weder neither		hinaus gehend to one going out	früh am Morgen at dawn	von Zuhause from home	widersetzte sich opposed	das the	des of the

<b>Θεοῦ<sup>G</sup></b>	<b>σημεῖον,<sup>N</sup></b>	<b>οὕτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡνίκα<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀνέβαινον<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup></b>	<b>έπι<sup>Prp</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>δικαστήριον,<sup>A</sup></b>	<b>οὕτε<sup>Kon</sup></b>
Gottes god	Zeichen, sign,	noch nor	als when	stieg ich hinauf I was going up	hier here	zu to	dem the	Gericht, court,	noch nor
<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>λόγῳ<sup>D</sup></b>	<b>οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup></b>	<b>μέλλοντί<sup>D</sup></b>	<b>τὶ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἔρειν. FulInfAkt</b>	<b>καίτοι<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>ἄλλοις<sup>AdjD</sup></b>
in in	der the	Rede speech	nirgends nowhere	beabsichtigend being about	etwas anything	sagen werden. to say.	und doch and yet	in in	anderen other
<b>λόγοις<sup>D</sup></b>	<b>πολλαχοῦ<sup>Adv</sup></b>	<b>δή<sup>Pt</sup></b>	<b>με<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἐπέσχε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>λέγοντα<sup>A</sup> PräAkt</b>	<b>μεταξύ<sup>Adv</sup></b>	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup></b>
Reden Speeches	vielerorts in many places	ja indeed	mirch me	hielt zurück held back	sprechend speaking	dazwischen- in between-	jetzt now	aber but	nirgends nowhere
<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>ταύτην<sup>A</sup> Pr</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>πρᾶξιν<sup>A</sup></b>	<b>οὕτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>ἔργῳ<sup>D</sup></b>	<b>οὕτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>λόγῳ<sup>D</sup></b>
über about	diese this	die the	Handlung action	weder nor	in in	Tat deed	keinem to no one	noch nor	in in
<b>ἡναντίωταί<sup>PerM/P</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τί<sup>N</sup> Pr</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>αἴτιον<sup>N</sup>(Adj/N)</b>	<b>εἰναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ὑπολαμβάνω;<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἔγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	
hat sich widersetzt has opposed	mir. to me.	mir. what	also then	Ursache cause	zu sein to be	ich vermute; I suppose;	ich I	euch to you	
<b>ἐρῶ.<sup>FuAkt</sup></b>	<b>κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>συμβεβηκός<sup>N</sup> PerAkt</b>	<b>τοῦτο<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup></b>		
werde sagen. I will say:	scheint it is likely	denn for	mir to me	das the	zu getragen having happened	dieses this	gut good		
<b>γεγονέναι,<sup>PerAktInf</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔσθ'<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅπως<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ὁρθῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>ὑπολαμβάνομεν,<sup>PräAkt</sup></b>		
geworden zu sein, to have become,	und and	nicht not	ist is	wie dass how	wir we	richtig rightly	meinen, we suppose,		
<b>ὅσοι<sup>N</sup> Pr</b>	<b>[40c]</b>	<b>οιόμεθα<sup>Präm/P</sup></b>	<b>κακὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἰναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τεθνάναι.<sup>PerAktInf</sup></b>	<b>μέγα<sup>AdjN</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	
so viele wie as many as	wir glauben we think	schlecht bad	zu sein to be	das the	gestorben zu sein. to have died.	gestorben zu sein. to have died.	großes great	mir to me	
<b>τεκμήριον<sup>N</sup></b>	<b>τούτου<sup>G</sup> Pr</b>	<b>γέγονεν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>οὖ<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔσθ'<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅπως<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡναντίωθη<sup>AorPas</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>
Beweis proof	dessen of this	ist geworden- has come to be-	nicht not	denn for	ist is	wie dass how	nicht not	hätte sich widergesetzt opposed	wohl would
<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>εἰωθός<sup>N</sup> PerAkt</b>	<b>σημεῖον,<sup>N</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>μή<sup>Pt</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἔγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup></b>
mir to me	das the	gewohnt Seiende customary	Zeichen, sign,	wenn if	nicht not	etwas something	war im Begriff I was about	ich I	Gutes good
<b>πράξειν.<sup>AorAktInf</sup></b>		<b>ἐννοήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup></b>		<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τῆδε<sup>D</sup> Pr</b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>πολλὴ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐλπίς<sup>N</sup></b>
zu tun. to do.	lässt uns bedenken let us consider	aber but	auch also	hierbei in this	dass that	dass that	große much	Hoffnung hope	ist is
<b>ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>αὐτὸν<sup>N</sup> Pr</b>	<b>εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>δυοῖν<sup>AdjDuD</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>θάτερόν<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	
gut good	es itself	zu sein. to be.	von zwei of two	denn for	denn for	das eine one or the other	ist is	ist is	
<b>τεθνάναι.<sup>PerAktInf</sup></b>		<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἷον<sup>N</sup> Pr</b>	<b>μηδὲν<sup>N</sup> Pr</b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>μηδὲ<sup>Kon</sup></b>	<b>αἴσθησιν<sup>A</sup></b>	<b>μηδεμίαν<sup>AdjA</sup></b>
gestorben zu sein. to have died.	entweder either	denn for	gleich wie as if	gleich wie as if	nichts nothing	zu sein to be	noch nor	Wahrnehmung perception	keinerlei none
<b>μηδενὸς<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τεθνεῶτα,<sup>A</sup> PerAkt</b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>	<b>λεγόμενα<sup>A</sup> Präm/P</b>	<b>μεταβολή<sup>N</sup></b>	
von nichts of anything	zu haben to have	den the	Gestorbenen, having died,	oder or	gemäß according to	den the	so Gesagten being said		Wandel change
<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>τυγχάνει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οὖσα<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>μετοίκησις<sup>N</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ψυχῇ<sup>D</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>τόπου<sup>G</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>
irgendein some	trifft zu happens	seiend being	und and	Wohn wechsel resettlement	der to the	Seele soul	des of the	Ortes place	des of the
<b>ἐνθένδε<sup>Adv</sup></b>	<b>εἰς<sup>Prp</sup></b>	<b>ἄλλον<sup>AdjA</sup></b>	<b>τόπον.<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>εἰτε<sup>Kon</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>μηδεμία<sup>AdjN</sup></b>	<b>αἴσθησίς<sup>N</sup></b>	<b>ἐστιν<sup>PräAkt</sup></b>
von hier from here	in into	einen anderen another	Ort. place.	und and	sei es dass whether	ja indeed	keinerlei no	Wahrnehmung perception	ist is
<b>ἄλλο<sup>Kon</sup></b>	<b>οἷον<sup>N</sup> Pr</b>	<b>[40d]</b>	<b>ὕπνος<sup>N</sup></b>	<b>ἐπειδάν<sup>Kon</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>καθεύδων<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>μηδ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὄναρ<sup>A</sup></b>	<b>μηδὲν<sup>A</sup> Pr</b>
sondern but	gleich wie as if	Schlaf sleep	sobald wenn whenever	jemand someone	schlafend sleeping	noch nor	Traum dream	nichts nothing	sieht, he sees,
<b>θαυμάσιον<sup>AdjN</sup></b>	<b>κέρδος<sup>N</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἴη<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>ό<sup>ArtN</sup></b>	<b>θάνατος—<sup>N</sup></b>	<b>ἔγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἵμα<sup>A</sup> Präm/P</b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>
erstaunlicher marvellous	Gewinn gain	wohl would	wäre be	der the	Tod— death—	ich I	denn for	meine, I think,	wenn if
<b>ἐκλεξάμενον<sup>A</sup> AorMed</b>		<b>δέοι<sup>PräAktOp</sup></b>		<b>ταύτην<sup>A</sup> Pr</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>νύκτα<sup>A</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>τινα<sup>A</sup> Pr</b>	
ausgewählt habend having chosen		müsste it would be necessary	diese this	die the	Nacht night	in in	welcher which	so thus	

<b>κατέδαρθεν</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ώστε</b> <sub>Kon</sub>	<b>μηδὲ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ὄναρ</b> <sup>A</sup>	<b>ἰδεῖν,</b> <sub>AorSAktInf</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἄλλας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>νύκτας</b> <sup>A</sup>
schlief he slept soundly	so dass so that	nicht einmal not even	Traum a dream	zu sehen, to see,	und and	die the	anderen other	Nächte nights
<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἡμέρας</b> <sup>A</sup>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>βίου</b> <sup>G</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐαυτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀντιπαραθέντα</b> <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>
und and also	auch and	Tag days	die the	des of the	Lebens life	des of the	seines selbst of him self	gegenüber gestellt habend having set against
<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>νυκτὶ</b> <sup>D</sup>	<b>δέοι</b> <sub>PräAktOp</sub>		<b>σκεψάμενον</b> <sup>A</sup>	<b>AorMed</b>	<b>εἰπεῖν</b> <sub>AorSAktInf</sub>	<b>πόσας</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>άμεινον</b> <sub>AdjAKmp</sub>
der the	Nacht night	müsste it would be necessary		erwogen habend having examined		zu sagen to say	wie viele how many	besser better
<b>ῆδιον</b> <sub>AdjAKmp</sub>	<b>ἡμέρας</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>νύκτας</b> <sup>A</sup>	<b>ταύτης</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>νυκτὸς</b> <sup>G</sup>	<b>βεβίωκεν</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>
angenehmer more pleasant	Tag days	und and	Nächte nights	dieser of this	der the	Nacht night	hat gelebt he has lived	in in
<b>ἐαυτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>βίω</b> <sup>D</sup>	<b>οἶμαι</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἰδιώτην</b> <sup>A</sup>	<b>τινά</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>
eigenen of him self	Leben, life,	ich meine I think	wohl would	nicht not	dass that	Privat mann private man	irgendeinen, someone,	dem the
<b>εὐαριθμήτους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>[40e]</b>		<b>εὑρεῖν</b> <sub>AorSAktInf</sub>	<b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ταύτας</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>μέγαν</b> <sup>AdjA</sup>
leicht zählbar easy to count	wohl would	zu finden to find		ihn him	diese these	gegenüber compared to	gegenüber compared to	großen great
<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>νύκτας</b> <sup>A</sup>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjIN</sup>	<b>ό</b> <sup>ArtN</sup>	<b>θάνατός</b> <sup>N</sup>	<b>κέρδος</b> <sup>N</sup>	<b>βασιλέα</b> <sup>A</sup>
und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the	Tod death	Gewinn gain	König king
<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐδὲν</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πλείων</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ό</b> <sup>ArtN</sup>	<b>πᾶς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>χρόνος</b> <sup>N</sup>	<b>ἴστιν</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>λέγω</b> <sup>·</sup> <sub>PräAkt</sub>
denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	Zeit time	scheint appears	ja indeed
<b>εἶναι</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>	<b>μία</b> <sup>AdjN</sup>	<b>νύξ</b> <sup>N</sup>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δ'</b> <sub>Kon</sub>	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἴον</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀποδημῆσαι</b> <sub>AorAktInf</sub>
zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if	aus zu wandern to go abroad
<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>θάνατος</b> <sup>N</sup>	<b>ἐνθένδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τόπον</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἀληθῆ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἴστιν</b> <sub>PräAkt</sub>
der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true	die the
<b>λεγόμενα,</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>ώς</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔκει</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰσι</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>πάντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τεθυεῶτες,</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>τί</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
gesagt werden, being said,	dass that	ja then	dort there	sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,	welches what
<b>μεῖζον</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἀγαθὸν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εἴη</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῳ</b> <sup>ii</sup>	<b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup>	<b>δικασταί;</b> <sup>V</sup>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>
größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	o O	Männer men	Richter; judges;	denn if
							Richter; judges;	denn for
								irgendeiner someone

## St. 41a

<b>ἀφικόμενος</b> <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>Ἄιδου</b> <sup>G</sup>	<b>ἀπαλλαγὴς</b> <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	<b>τουτωνὶ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῷν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>φασκόντων</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>
angekommen seiend having arrived	in into	des Hades, Hades,	los gelöst seiend having been released	dieser hier from these here	der of the	behauptend seienden asserting
<b>δικαστῶν</b> <sup>G</sup>	<b>εἶναι</b> , <sub>PräInfAkt</sub>	<b>εὑρήσει</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ώς</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἀληθῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>οἵπερ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
Richter judges	zu sein, to be,	wird finden he will find	die the	wie as	wahrhaft truly	die gerade who indeed
<b>λέγονται</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>ἔκει</b> <sup>Adv</sup>	<b>δικάζειν</b> , <sub>PräInfAkt</sub>	<b>Μίνως</b> <sup>N</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>
werden gesagt are said	dort there	zu richten, to judge,	Minos Minos	und and	ἀληθῶς	Αἰακὸς
<b>Τριπτόλεμος</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄλλοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>όσοι</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῷν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>δίκαιοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>
Triptolemos Triptolemus	und and	andere others	so viele wie as many as	der of the	gerecht just	und and
<b>ἐσαυτῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>βίω</b> <sup>D</sup>	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>φαύλη</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἡμιθέων</b> <sup>G</sup>	<b>ἐγένοντο</b> <sub>AorMed</sub>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>
der eigenen their own	Leben, life,	etwa then	schlecht base	halb Götter half gods	AorMed	in in
			wohl would	wäre it be	die the	dem the
<b>συγγενέσθαι</b> <sub>AorMedInf</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>		<b>εἴη</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>ἡ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἀποδημία;</b> <sup>N</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>
zusammen kommen to be together	und and		wäre it be	die the	Aus reise; sojourn abroad;	oder or
					wieder again	mit Orpheus with Orpheus

<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δέξαιτ'</b> AorMedOp	ἄν <sup>Pt</sup>	ύμῶν; <sup>G</sup> Pr	έγω <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	έθέλω <sup>PräAkt</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>			
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	denn for	oft often	will I want	gestorben zu sein to have died			
<b>εἰ Kon</b>	<b>ταῦτ' N Pr</b>	<b>ἔστιν</b> PräAkt	<b>ἀληθῆ.</b> AdjN	<b>έπει Kon</b>	<b>ἔμοιγε</b> D Pr	[41b]	<b>καὶ Kon</b>	<b>αὐτῷ</b> D Pr	<b>Θαυμαστὴ</b> AdjN <b>ἄν</b> Pt			
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous			
<b>εἴπ</b> PräAktOp	<b>ἡ ArtN</b>	<b>διατριβή</b> N	<b>αὐτόθι,</b> Adv	<b>όπότε Kon</b>	<b>ἐντύχοιμι</b> PräAktOp			<b>καὶ Kon</b>	<b>Αἴαντι</b> D			
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet			Palamedes Dativ with Palamedes	und and			
<b>τῶ ArtD</b>	<b>Τελαμῶνος</b> G	<b>καὶ Kon</b>	<b>εἰ Kon</b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἄλλος</b> AdjN	<b>τῶν</b> ArtG	<b>παλαιῶν</b> AdjG	<b>διὰ</b> Prp	<b>κρίσιν</b> A <b>ἄδικον</b> AdjA			
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment			
τέθυηκεν, PerAkt	άντιπαραβάλλοντι	D PräAkt	τὰ ArtA	ἔμαυτοῦ	G Pr	πάθη	πρὸς	τὰ ArtA	ἔκείνων—			
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one		die the	meiner selbst of my self		Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	G Pr ώς Kon			
<b>έγω<sup>N</sup> Pr</b>	<b>οἶμαι, PräM/P</b>	<b>οὐκ</b> Pt <b>ἄν</b> Pt <b>ἀληδὲς</b> AdjN	<b>εἴη—</b> PräAktOp	<b>καὶ Kon</b>	<b>δῆ</b> Pt	<b>τὸ</b> ArtN	<b>μέγιστου,</b> AdjNSup	<b>τοὺς</b> ArtA				
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	wäre— it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,			
<b>ἔκει</b> Adv	<b>ἔξετάζοντα</b> A PräAkt	<b>καὶ Kon</b>	<b>ἔρευνῶντα</b> A PräAkt	<b>ώσπερ</b> Kon	<b>τοὺς</b> ArtA	<b>ἔνταῦθα</b> Adv	<b>διάγειν,</b> PräInfAkt					
dort there	prüfend examining	und and	er forschend searching	so wie just as	die the	hier here	zu verbringen, to spend time,					
<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>αὐτῶν</b> G Pr	<b>σοφός</b> AdjN	<b>ἔστιν</b> PräAkt	<b>καὶ Kon</b>	<b>τίς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>οἴεται</b> PräM/P	<b>μέν,</b> Pt	<b>δ'</b> Kon <b>οὐ.</b> Pt	<b>ἔπι</b> Prp			
wer who	von ihnen of them	weise wise	ist is	und and	wer who	meint er thinks	zwar, indeed,	aber but	um for			
<b>πόσῳ</b> AdjD	<b>δ'</b> Kon <b>ἄν</b> Pt <b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	ώjī ἄνδρες <sup>V</sup>	<b>δικασταί,</b> V	<b>δέξαιτο</b> AorMedOp		<b>ἔξετάσαι</b> AorAktInf	<b>τὸν</b> ArtA	<b>ἔπι</b> Prp				
wie viel how much	aber but	wohl would	irgendeiner, someone,	O Männer men	Richter, judges,	würde annehmen would accept	auf zu prüfen to examine	den the	gegen against			
Τροίαν <sup>A</sup>	άγαγόντα	AorSAkt	[41c] τὴν ArtA	πολλήν	AdjA	στρατιὰν	ἡ Kon	Οδυσσέα	ἡ Kon			
Troja Troy	hin geführt habenden having led		die the	viele great		Heer army	oder or	Odysseus Odysseus	Sisyphos Sisyphus			
ἄλλους	μυρίους	AdjA	ἄν <sup>Pt</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	εἴποι	ΑorAktOp	καὶ Kon	ἄνδρας <sup>A</sup>	οἰς <sup>D</sup> Pr			
andere others	unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone	würde sagen might say		sowohl and	Männer men	als auch and	mit welchen with whom			
ἔκει	διαλέγεσθαι	PräM/PlInf	καὶ Kon	συνεῖναι	PerM/PlInf	καὶ Kon	ἔξετάζειν	PräInfAkt	ἀμήχανον	ἄν Pt		
dort there	sich unterhalten to converse	und and	zusammen zu sein to be with			und and	zu prüfen to examine		un möglich impossible	wohl would		
εἴπ	εύδαιμονίας;	G	πάντως	οὐ	Pt	δήπου	Pt	τούτου	γε	ἔνεκα	οι	ἔκει
wäre it be	des Glücks; of happiness;		auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	γε	for the sake of	die the	die the	
ἀποκτείνουσι	τα	ArtN	τε	γάρ	Pt	ἄλλα	AdjA	εύδαιμονέστεροι	AdjNKmp	εἰσιν	οι	ἔκει
töten. they kill.	die the	die the	und and	denn for	andere other	glücklicher happier		sind are		die the	die the	
τῶν	ἐνθάδες,	Adv	καὶ Kon	ἡδη	Adv	τὸν	λοιπὸν	χρόνον	ἄθαντοί	εἰσιν,	εἰπερ	Kon
der than the	hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	unsterblich immortal		sind, they are,	wenn wirklich if indeed		
γε	τὰ	ArtN	λεγόμενα	PräM/P	ἀληθῆ.	AdjN	ἄλλα	καὶ Kon	ὑμᾶς	εἰσιν,		
ja at least	die the	gesagt werden being said	wahr. true.	dass that	aber but	auch and	euch you	χρή.	PräAkt	ο		
εύέλπιδας	εἴναι	PräInfAkt	πρὸς	τὸν	ArtA	θάνατον,	καὶ Kon	ἐν	τι	τοῦτο		
guter Hoffnung of good hope	zu sein to be	gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	eines one	irgend etwas something	τι	Pr	τοῦτο		
διανοείσθαι	ἀληθές,	AdjN	ὅτι	οὐκ	Pt	[41d] ἔστιν	PräAkt	ἀνδρὶ	ἄγαθῷ	κακὸν		
sich denken to consider	wahr, true,		dass that	nicht not		ist there is		einem Mann to a man	guten good	Übel evil		
οὐδὲν	οὔτε	Kon	ζῶντι	D	PräAkt	οὔτε	καὶ Kon	άμελεῖται	PräM/P	ὑπὸ	ὑπὸ	
nichts nothing	weder neither	lebend seienden	noch	gestorben seienden,		noch nor	nor	wird vernachlässigt is neglected	von by	θεῶν	θεῶν	

τὰ <sup>ArtN</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πράγματα <sup>N</sup>	ούδε <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	έμα <sup>AdjN</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	
die the	dessein of this man	Angelegenheiten- affairs-	auch nicht nor	die the	meinen my	jetzt now	aus from	dem the	selbst tätigen self acting	
γέγονεν, <sub>PerAkt</sub>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δῆλόν <sup>AdjN</sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	τεθνάναι <sub>PerAktInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	
ist geworden, has happened,	sondern but	mir to me	offen kundig clear	ist is	dies, this,	dass that	schon already	gestorben zu sein to have died	und and	
ἀπηλλάχθαι <sub>PerM/PInf</sub>	πραγμάτων <sup>G</sup>	βέλτιον <sup>AdjN</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	μοι. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔμε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
befreit zu sein to have been released	von Angelegenheiten of affairs	besser better	war it was	mir. to me.	wegen because of	dies this	und and	mich me		
οὐδαμού <sup>Adv</sup>	ἀπέτρεψεν <sub>AorAkt</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
nirgend nowhere	wandte ab turned away	das the	Zeichen, sign,	und and	ich ja I at least	den the	ab gestimmt habenden having voted down			
μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κατηγόροις <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	χαλεπαίνω. <sup>PräAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
meiner of me	auch and	den to the	Anklägern accusers	nicht not	sehr very	zürne ich. I am angry.	und doch and yet	nicht not	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>
διανοίᾳ <sup>D</sup>	κατεψηφίζοντό <sup>ImpM/P</sup>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατηγόρουν, <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	οἰόμενοι <sup>N</sup> <sub>PrM/P</sub>	οἰόμενοι <sup>N</sup> <sub>PrM/P</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>		
Gesinnung intention	stimmen ab gegen they were voting down	meiner of me	und and	klagten an, they were accusing,	sondern but	meinend thinking				
βλάπτειν. <sub>PräInfAkt</sub>	[41e] τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄξιον <sup>AdjN</sup>	μέμφεσθαι. <sub>PrM/PInf</sub>	τοσόνδε <sup>AdjN</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>				
zu schaden· to harm·	zu schaden· to harm·	dies this	ihnen to them	würdig worthy	zu tadeln. to blame.	so viel nur just so much	jedoch however			
αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δέοματι <sub>PräM/P</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑεῖς <sup>A</sup>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	ἡβήσωσι, <sub>AorAktKnj</sub>	τιμωρήσασθε, <sub>AorMedImv</sub>	ω <sup>ij</sup>		
ihrer of them	bitte ich· I ask·	die the	Söhne sons	meine, of me,	sobald wenn whenever	sie mündig werden, they come of age,	bestraft, punish,	o		
ἄνδρες, <sup>V</sup>	ταύτα <sup>AdjA</sup>	ταύτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λυποῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔλύπουν, <sub>ImpAkt</sub>	ἔτι <sup>Kon</sup>		
Männer, men,	dies selben the same	diese these	betrübend grieving	welches gerade which	ich I	euch you	betrübe ich, was grieving,	falls if ever		
ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκῶσιν <sub>PräAktKnj</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἄλλου <sup>AdjG</sup>	τού <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πρότερον <sub>AdvKmp</sub>			
euch to you	scheinen sie they seem	oder either	der Gelder of money	oder or	anderen of other	von etwas of anything	früher earlier			
ἐπιμελεῖσθαι <sub>PräM/PInf</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀρετῆς, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Kon</sup>	δοκῶσι <sub>PräAktKnj</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴναι <sub>PräInfAkt</sub>	μηδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
sich kümmern to care for	als than	Tugend, of virtue,	und and	falls if ever	scheinen sie they seem	etwas something	zu sein to be	nichts nothing		
ὄντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὄνειδίζετε <sub>PräAktImv</sub>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιμελοῦνται <sub>PräM/P</sub>		
seiend, being,	schmähet reproach	ihnen to them	so wie just as	ich I	euch, to you,	dass that	nicht not	kümmern sie sich they care for		
ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖ, <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἴονταί <sub>PräM/P</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴναι <sub>PräInfAkt</sub>	ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὐδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἄξιοι. <sup>AdjN</sup>		
wessen of which	nötig ist, it is necessary,	und and	meinen sie they think	etwas something	zu sein to be	seiend being	von nichts of nothing	würdig. worthy.		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Kon</sup>									
und	falls									
and	if ever									

## St. 42a

ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιῆτε, <sub>AorAktKnj</sub>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	πεπονθώς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εσομαι <sub>FuM/P</sub>	ὑφ <sup>Prp</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτός <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
dieses these	tut, you may do,	Gerechtes just	er litten habend having suffered	ich I	werde sein shall be	von by	euch you	selbst my self
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ὑεῖς <sup>N</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἥδη <sup>Adv</sup>	ώρα <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
und	auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit	zwar
and	and	the	sons.	but	for	already	time	indeed
ἀποθανουμένω, <sup>D</sup> <sub>FuM/P</sub>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δε <sup>Kon</sup>	βιωσομένοις <sup>D</sup> <sub>FuM/P</sub>					
werde sterbend seiend, to the one about to die,	euch to you	aber but	werde lebend seiend· about to live·					
έρχονται <sub>PräM/P</sub>	έπι <sup>Prp</sup>	ἄμεινον <sup>AdjN</sup>	πράγμα, <sup>A</sup>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	θεῷ. <sup>D</sup>
gehen are going	auf zu toward	Besseres better	Sache, matter,	un klar unclear	jedem to every	außer except	als or	Gott. god.